Ordiziako Udala

2022SCON0011

Prozedura/Procedimiento: irekia/abierto

Arrunta / *Ordinaria X*	Presakoa / *Urgente*	Aurreratua / *Anticipada*

Esp. zk. / N.º de exp.	**2022SCON0011** **ZERBITZU KONTRATUA** **CONTRATO DE SERVICIO**

LABURPEN KOADROA / CUADRO RESUMEN

A) BOTERE ESLEITZAILEA / *PODER ADJUDICADOR*

Administrazio kontratatzailea / *Administración contratante*	Ordiziako Udala / *Ayuntamiento de Ordizia*
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Alkatea / *Alcalde*
Zerbitzu kudeatzailea / *Servicio gestor*	Hirigintza Saila / *Área de Urbanismo*
Espedientea hasteko data / *Fecha de inicio del expediente*	2022ko maiatzak 12 */ 12 de mayo de 2022*
Helbidea / *Dirección*	Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia (Gipuzkoa) www.ordizia.eus

B) KONTRATUAREN XEDEA / *OBJETO DEL CONTRATO*

zerbitzua kontratatzea			Contratación del servicio de
CPV	**35261000-1 Paneles de Información** **51611100-9 Servicios de instalación de equipo informático**		
Bai / Sí	X No / Ez	Loteetan lizitatzeko aukera	Posibilidad de licitar por lotes
Bai / Sí	X No / Ez	Subloteka / partidaka lizitatzeko aukera	Posibilidad de licitar por sublotes / partidas
Bai / Sí	X No / Ez	Mugak loteetan: Ikus I eranskina	Limitaciones en lotes: Ver anexo I

Kontratuaren beharra /necesidad de contratar: Ordiziako Udalak ez du baliabide tekniko eta pertsonal kualifikaturik Zerbitzu hau emateko, ezinbestean kanpo enpresa bidez kontratatu behar da. (panelen hornidura, sistema ezartzeko eta programa horren baitan datuak sartzeko ezinbestean pertsonal espezializatua behar da)

El Ayuntamiento de Ordizia no consta de medios técnicos ni personal cualificado para ejecutar el presente contrato por eso se debe de externalizar la contratación. (para el suministro, creación del sistema y para alimentar de datos el programa es preciso personal especializado)

C) KONTRATU ERRESERBATUA / *CONTRATO RESERVADO*

Bai / *Sí* X **Ez / *No***		Enplegu-Zentru Berezia */ Centro Especial de Empleo*
		Gizarteratze Enpresak / *Empresas de Inserción Social*
		Bestelakoak (zehaztu) / *Otras (Especificar)*

Ordiziako Udala

2022SCON0011

D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA / *PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN*

Lizitazioaren prezioa (BEZik gabe) *Importe de licitación (IVA excluido)*	BEZ aplikagarria *Tipo IVA aplicable*	Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua (BEZa barne) *Presupuesto base de licitación (IVA incluido)*
59.760€	**21%**	**54.280,60€**
Aurrekontu-partida / *Partida presupuestaria*	623.02.924.00.0102.2022-4875	
Prezioa zehazteko sistema / *Sistema de determinación del precio*	oroharreko prezioan / a tanto alzado	

**** lizitazioaren oinarrizko aurrekontuan kontutan hartu da , hornikuntza + 2 urteko mantenua eta gestioa: 54.280,60 €***
En el presupuesto base le licitación se tiene en cuenta, suministro y 2 años mantenimiento y gestión: 54.280,60 €

E) BALIO ZENBATETSIA / *VALOR ESTIMADO*

BALIO ESTIMATUA	BEZ (%21)	ESLEIPENEKO OINARRIZKO AURREKONTUA
59.760,00	**9.420,60**	**54.280,60**

F) FINANTZIAZIO ERREGIMENA / *RÉGIMEN DE FINANCIACIÓN*

Ordiziako Udala / Ayuntamiento de Ordizia	**100 %**

G) URTEKO KUOTAK / *ANUALIDADES*

H) IRAUPENA / *DURACIÓN*

Kontratuaren iraupena **2 urte kontratua** sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita	El plazo previsto para el contrato es **de 2 años** a contar desde el día siguiente a la firma del contrato .

Luzapena / *Prórroga:* **x Bai / *Sí*** **Ez / *No***	Luzapenaren epea / *Duración de la prórroga* 1engo luzapena(urte batekoa)/1era prorroga (de un año) 2engo luzapena (urte batekoa) 2da prorroga (de un año)	Aurreabisu-epea / *Plazo de preaviso:* Orokorra / General Espezifikoa / Específico

I) BERMEALDIA / *PLAZO DE GARANTÍA*

Urtebete, eta SPKLren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.	Un año, y si se cumple lo dispuesto en el artículo 111.5 de la LCSP, seis meses.

J) EXEKUZIO BEHARREZKO BALDINTZAK / *CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN*

11. klausula eta I. eranskineko 23. klausula.	Cláusula 11 y apartado 23 del Anexo I

K) PREZIOEN BERRIKUSPENA / *REVISIÓN DE PRECIOS*

Bai / *Sí*	Formula / *Fórmula:*	**Ez / *No* X**

L) BEHIN BETIKO BERMEA / *GARANTÍA DEFINITIVA*

Esleipen zenbatekoaren %5 (BEZik gabe) / 5*% del importe de adjudicación (IVA excluido) X* Esleipena unitateko prezioka bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % / *% del presupuesto base de licitación, caso de adjudicación por precio unitario* Prezio-atxikipen bitartez bermea eratu izana onartuta / *Admitida constitución mediante retención de precio*	Osagarria / Complementaria Eskatua / *Exigida: %* Ez eskatua / *No exigida*

M) SUBROGAZIOA LAN KONTRATUETAN / *SUBROGACIÓN EN CONTRATOS DE TRABAJO*

Ez dagokio.	No procede.

N) BEHARREZKO BALIABIDEEN ATXIKIPENA / *ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS*

X Bai / *Sí,* Ikus eranskina / *Ver anexo* I	Ez / *No*

Ñ) AZPIKONTRATAZIOA / *SUBCONTRATACIÓN*

	Azpikontratazioa onartzen EZ duten zeregin kritikoak	Tareas críticas que NO admiten subcontratación
x	Eskaintzan zehaztu behar da subkontratatzeko aurreikusita dagoen kontratu-zatia	Obligación de indicar en la oferta la parte del contrato que tenga previsto subcontratar

O) AURREIKUSITAKO KONTRATU-ALDAKETAK / *MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS*

Bai / *Sí,* Ikusi eranskina / *Ver anexo*	X Ez / *No (SPKLren 242. artikuluan xedatutakoa ezik / salvo lo dispuesto en el artículo 242 LCSP)*

P) FAKTURAZIO DATUAK / *DATOS DE FACTURACIÓN*

Erakunde kontratatzailea / *Entidad contratante*	Ordiziako Udala */ Ayuntamiento de Ordizia*		
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Alkatetza / *Alcaldia*	DIR 3	L01200760
Kontabilitate Bulegoa / *Oficina contable*	Ogasun eta Finantza Administrazioaren Saila Área de *Hacienda y Administración Financiera.*	DIR 3	L01200760
Unitate tramitatzailea / *Unidad tramitadora*	Hirigintza Saila / *Área de Urbanismo*	DIR 3	L01200760

Q) PLEGUEN AURKAKO HELEGITEAK / *RECURSOS CONTRA LOS PLIEGOS*

	Kontratua kontratuen arloko errekurtso bereziaren pean dago, Euskadiko Kontratuen inguruko	Contrato sometido a recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.

	Errekurtsoen Administrazio Organoan.	
X	Alkate-lehendakariaren aurrean aurkeztu beharreko aukerako berraztertze errekurtsoaren pean dago.	Contrato sometido a recurso potestativo de reposición a interponer ante el alcalde-presidente.

R) KONTRATUAREN ZESIOA / *CESIÓN DE CONTRATO*

Bai / *Sí,* Ikusi eranskina / *Ver anexo*	**x**	**Ez / *No***

S) DATU PERTSONALAK TRATATZEKO ENKARGUA / *ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES*

Bai / *Sí*	X	Ez / *No*

Ordiziako Udala

2022SCON0011

ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN PLEGUA,HERRITARRAK INFORMATZEKO PUNTUAK HORNITZEKO, INSTALAKUNTZA EGITEKO ETA HONEN KUDEAKETA ETA MANTENU ZERBITZUAREN-KONTRATUA ARAUTUKO DUENA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITU BEHARREKOA.

AURKIBIDEA

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK..... 8
I. KAPITULUA. Araubide juridikoa..... 8
1. klausula. Araubide juridikoa...... *8*

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea. 9
2. klausula. Kontratazio-organoa...... *9*
3. klausula. Kontratu-arduraduna. *10*
4. klausula. Unitate arduraduna...... *11*

III. KAPITULUA. Kontratua. 11
5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra. *11*
6. klausula. Balio zenbatetsia. *11*
7. klausula. Oinarri-aurrekontua eta prezioa..... *12*
8. klausula. Kreditua izatea...... *12*
9. klausula. Kontratuen iraupena...... *13*
10. klausula. Jakinarazpen telematikoak...... *13*
11. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak. *14*
12. klausula. Prezioak berrikustea...... *18*

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea.. 19
13. klausula. Kontratatzeko egokitasuna...... *19*
14. klausula. Sailkapena eta kaudimena...... *21*
15. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideekin. *21*
16. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea. *22*

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura. 23
Lehenengo atala. Prozedura eta irizpideak...... *23*
17. klausula. Prozedura...... *23*
18. klausula. Publizitatea. *23*
19 klausula. Adjudikaziorako irizpideak. *24*
Bigarren atala. Bermeak.....*25*
20. klausula. Behin betiko bermea. *25*
21. klausula. Behin betiko bermea itzultzea. *26*

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA. 27
I. KAPITULUA. Proposamenak. 27

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EN EL CONTRATO DE SERVICIO DE SUMINISTRO, INSTALACIÓN, GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DE PUNTOS DE INFORMACIÓN PARA LA CIUDADANIA A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

ÍNDICE

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES 8
CAPÍTULO I. Régimen jurídico..... 8
Cláusula 1. Régimen jurídico...... *8*

CAPÍTULO II. Del órgano contratante. 9
Cláusula 2. Órgano de contratación. *9*
Cláusula 3. Responsable del contrato...... *10*
Cláusula 4. Unidad encargada. *11*

CAPÍTULO III. Del contrato. 11
Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato. *11*
Cláusula 6. Valor estimado......*11*
Cláusula 7. Presupuesto y precio del contrato. *12*
Cláusula 8. Existencia de crédito..... *12*
Cláusula 9. Plazo de duración...... *13*
Cláusula 10. Notificaciones telemáticas. *13*
Cláusula 11. Condiciones de ejecución...... *14*
Cláusula 12. Revisión de precios. *18*

CAPÍTULO IV. Del licitador. 19
Cláusula 13. Aptitud para contratar...... *19*
Cláusula 14. Clasificación y solvencia...... *21*
Cláusula 15. Integración con medios externos...... *21*
Cláusula 16. Condiciones de solvencia...... *22*

CAPÍTULO V. Procedimiento de adjudicación. 23
Sección primera. Del proced. y criterios. *23*
Cláusula 17. Procedimiento...... *23*
Cláusula 18. Publicidad. *23*
Cláusula 19. Criterios de adjudicación. *24*
Sección segunda. De las garantías..... *25*
Cláusula 20. Garantía definitiva...... *25*
Cláusula 21. Devolución garantía definitiva...... *26*

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO. 27
CAPÍTULO I. De las proposiciones. 27

22. klausula. Proposamenak aurkeztea. 27
23. klausula. Datu konfidentzialak. 27
24. klausula. Proposamenen forma eta edukia. 28
25. klausula. Dokumentuak zuzentzea. 29
26. klausula. Proposamenen edukia. 29
27. klausula. Aurkeztearen ondorioak. 34
28. klausula. Dokumentazioa kalifikatzea. 34
29. klausula. Adierazpenaren egiazkotasuna. 36
30. klausula. Ohikoa baino eskaintza baxuagoa. ... 36
II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena 37
31. klausula. Proposamenaren ondorioak. 37
32. klausula. Kontratua adjudikatzea. 38
33. klausula. Burutzea eta formalizatzea. 46

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA. 46
I. KAPITULUA. Eskubideak eta betebeharrak..... 46
Lehenengo atala. Kontratistari ordainketak. 46
34. klausula. Kontratuaren prezioa ordaintzea. 46
Bigarren atala. Kontratistari eskakizunak. 48
35. klausula. Betebeharrak gastuak.eta zergak 48
Hirugarren atala. Lan-arloko xedapenak 50
36. klausula. Lan-arloko betebeharrak. 50
37. klausula. Lan kontratuen subrogazioa 51
Laugarren atala: Konfidentzialtasuna 53
38. klausula. Konfidentzialtasun-betebeharra. 53
39. klausula. Datu pertsonalen babesa. 54
Bosgarren atala. Aseguruak 56
40. klausula. Aseguruak. 56
41. artikulua. Kontratistaren erantzukizuna. 57

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa. ... 57
42. klausula. Kontratua lagatzea. 57
43. klausula. Azpikontratazioa. 58

III. KAPITULUA Arrisku eta mentura..... 61
Lehenengo atala. Arriskua eta mentura..... 61
44. klausula. Arriskua eta mentura. 61
45. klausula. Lan programa. 61
Bigarren atala.. Egikaritze akasduna 61
46.klausula. Egikaritze-okerra eta atzerapena. 62
Hirugarren atala: Obrak aldatzea eta etetea 62
47. klausula. Kontratua aldatzea. 62
48. klausula. Kontratua etetea. 63
Laugarren atala: Zehapenak 64
49. klausula. Zehapenak..... 64

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea. 65
Lehenengo atala. Kontratua amaitzea..... 65

Cláusula 22. Presentación de proposiciones. 27
Cláusula 23. Datos de carácter confidencial. 27
Cláusula 24. Forma de las proposiciones..... 28
Cláusula 25. Subsanación de documentos. 29
Cláusula 26. Contenido de las proposiciones..... 29
Cláusula 27. Efectos de la presentación. 34
Cláusula 28. Calificación de la documentación. 34
Cláusula 29 Comprobación de la veracidad. 36
Cláusula 30. Ofertas anormalmente bajas. 36
CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación 37
Cláusula 31. Efectos de la propuesta. 37
Cláusula 32. Adjudicación del contrato. 38
Cláusula 33. Perfección y formalización. 46

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO. 46
CAPÍTULO I. Derechos y obligaciones. 46
Sección primera. De los abonos al contratista 46
Cláusula 34. Pago del precio del contrato. 46
Sección segunda. Exigencias al contratista. 48
Cláusula 35. Obligaciones, gastos.e impuestos..... 48
Sección tercera. Disposiciones laborales 50
Cláusula 36. Obligaciones laborales. 50
Cláusula 37. Subrogacion del contrato. 51
Sección cuarta: De la confidencialidad 53
Clausula 38. Deber de confidencialidad……..53
Cláusula 39. Protección de datos. 54
Sección quinta. De los seguros 56
Cláusula 40. Seguros. 56
Cláusula 41. Responsabilidad del contratista. 57

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación..... 57
Cláusula 42. Cesión del contrato. 57
Cláusula 43. Subcontratación. 58

CAPÍTULO III. Del riesgo y ventura. 61
Seccion primera.Del riesgo y ventura……..61
Cláusula 44. Riesgo y ventura. 61
Cláusula 45. Programa de trabajo. 61
Sección segunda. De la ejecución defectuosa..... 61
Cláusula 46. Ejecución defectuosa y demora. 62
Sección tercera. Modificación y suspensión..... 62
Cláusula 47. Modificación del contrato. 62
Cláusula 48. Suspensión del contrato. 63
Sección cuarta: Penalidades 64
Cláusula 49. Penalidades. 64

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato. 65
Sección primera. De la resolución del contrato.…….65

50. klausula. Kontratua amaitzea.....65
Bigarren atala. Bermealdia eta kitapena……..66
51. klausula. Bermealdia eta kitapena..... 66
Laugarren atala. Eskumenak eta ahalmenak..... 66
52. klausula. Eskumenak eta ahalmenak..... 66
Bosgarren atala. Helegiteak. 67
53. klausula. Helegiteak..... 67

ERANSKINAK 69

Cláusula 50. Resolución del contrato.....65
Sección segunda. Del plazo de garantía..... 66
Cláusula 51. Plazo de garantía y liquidación..... 66
Sección tercera. Prerrogativas y facultades 66
Cláusula 52. Prerrogativas y facultades. 66
Sección cuarta. Recursos..... 67
Cláusula 53. Recursos..... 67

ANEXOS.....…69

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK.

I. KAPITULUA. Araubide juridikoa

1. klausula. Araubide juridikoa.

Kontratu hau administratiboa da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 25. artikuluan ezarritakoarekin bat. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eraman ziren 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauak. Alderdiek plegu honetan eta haren baldintza tekniko zehatzen orrian jasotakoari men egin behar diote espresuki.

Memoria, planoak, prezioen koadroak, baldintza-tekniko partikularren plegua eta administrazio-baldintza partikularren pleguak kontratuzkoak dira, eta, beraz, adjudikaziodunak kontratua formalizatzen duenean sinatu egin behar ditu, haren adostasunaren seinale.

Pleguetan aurreikusten ez denerako, arau hauek gobernatuko dute kontratua: SPKLa; 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena (817/2009 ED);

Edonola ere, lehen aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLri kontra egiten ez dioten eremu guztietan aplikatuko dira.

Kontratuaren klausulak, kontratuaren gainontzeko agiriak eta hitzartutakoaren egikaritzean aplika daitezkeen jarraibideak edo araudia ez ezagutzeak ez du adjudikazioduna horiek betetzeko betebeharretik salbuetsiko.

Horrez gain, zuzenbide administratiboko gainontzeko arauak aplikatuko dira, eta, horrelakorik

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

CAPÍTULO I. Régimen jurídico

Cláusula 1. Régimen jurídico.

El presente contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante LCSP). Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en el correspondiente proyecto.

La Memoria, los planos, los cuadros de precios, el pliego de prescripciones técnicas particulares y el pliego de cláusulas administrativas particulares, tienen carácter contractual, por lo que deberán ser firmados, en prueba de conformidad por el adjudicatario, en el mismo acto de formalización del contrato.

Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009); que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP

En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP.

El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de lo pactado, no exime al adjudicatario de la obligación de cumplirlas.

Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de

ezean, zuzenbide pribatukoak.

derecho privado.

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea.

CAPÍTULO II. Del órgano contratante.

2. klausula. Kontratazio-organoa.

SPKLren 61. artikuluari jarraikiz, kide bakarreko edo kide anitzeko kontratazio-organoei dagokie sektore publikoko erakundeen ordezkari izatea kontratazioen arloan, legezko edo erregelamenduzko arauaren edo estatutu-xedapenaren arabera haren izenean kontratuak sinatzeko ahalmena badute.

SPKLren bigarren xedapen osagarriak ezartzen du alkateek eta tokiko erakundeen lehendakariek, kontratazio-organo diren heinean, eskumenak dituztela obretako, hornidurako, zerbitzuetako eta obren eta zerbitzuen emakidarako kontratuak eta administrazioko kontratu bereziak sinatzeko, baldin eta haien balio zenbatetsia aurrekontuaren baliabide arrunten % 10 baino handiagoa ez bada, eta, edonola ere, sei mila eurokoa ez bada. Kasu horretan sartzen dira ere urte anitzeko kontratuak, haien iraupena lau urtekoa denean gehienez, egin daitezkeen luzapenak barne, baldin eta urteroko guztien zenbatekoen baturak lehen ekitaldiko aurrekontuaren baliabide arruntei dagokienez aipatutako ehunekoa eta adierazitako zenbatekoa gainditzen ez baditu.

Halaber, udalbatzak kontratazio-organoaren eskumenak edukiko ditu tokiko erakundeak aurreko atalean aipatzen diren kontratuak sinatzen dituenean, haien balioagatik edo iraupenagatik alkateari edo tokiko erakundearen lehendakariari ez badagokio horiek sinatzea, aurreko atalean jasotakoari jarraikiz. Halaber, udalbatzari dagokio administrazio-baldintza orokorren plegua onartzea.

Bestalde, kontratazio-organoek arlo horretan dituzten eskumenak eta ahalmenak eskuordetu edo deskontzentratu ditzakete, administrazio-organoen kasuan eskumenen eskuordetzeari edo deskontzentrazioari aplika dakizkiokeen arauak eta formalitateak betez.

Cláusula 2. Órgano de contratación.

De conformidad con el artículo 61 LCSP, la representación de las entidades del sector público en materia contractual corresponde a los órganos de contratación, unipersonales o colegiados que, en virtud de norma legal o reglamentaria o disposición estatutaria, tengan atribuida la facultad de celebrar contratos en su nombre.

La disposición adicional segunda de la LCSP dispone que corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Asimismo, corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas generales.

Sin perjuicio de lo anterior, los órganos de contratación podrán delegar o desconcentrar sus competencias y facultades en esta materia, con cumplimiento de las normas y formalidades aplicables a la delegación o desconcentración de competencias, en el caso de que se trate de órganos administrativos.

Udaleko kide edo funtzionario bat izango da kontratazio-mahaiaren burua, eta kideen artean egongo dira, idazkaria, edo hala badagokio, aholkularitza juridikoa egotzita duen organoko titularra, eta kontu-hartzailea, edo, hala badagokio, ekonomia- eta aurrekontu-kontrola egotzita duen organoko titularra, eta kontratazio-organoak karrerako funtzionarioen edo udaleko langileen artean izendatzen dituen kideak, behintzat hiru izango direnak. Udaleko funtzionario bat arituko da idazkari.

La Mesa de contratación estará presidida por un miembro de la Corporación o un funcionario de la misma, y formarán parte de ella, como vocales, el Secretario o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, y el Interventor, o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de control económico-presupuestario, así como aquellos otros que se designen por el órgano de contratación entre el personal funcionario de carrera o personal laboral al servicio de la Corporación, sin que su número, en total, sea inferior a tres. Actuará como Secretario un funcionario de la Corporación.

Halaber, udalean ordezkatuta dagoen talde politiko bakoitzekok kide hautetsi batek kontratazio-mahaian parte hartu ahal izango du, iritzia emateko xede bakarrarekin; horregatik, iritzia eman dezake, baina botorik ez.

Asimismo podrá participar en la Mesa de contratación, con voz pero sin voto, un miembro electo de cada grupo político con representación municipal a los solos efectos de manifestar su opinión.

Pleguaren I. eranskineko 2. idatz-zatian zehazten da kontratu honetarako kontratazio-organoa zein izango den.

Para el presente contrato el órgano de contratación será el que figure en el **apartado 2 del Anexo I** al pliego.

3. klausula. Kontratu-arduraduna

SPKLren 62.1 artikuluan jasotakoa betez, kontratazio-organoak izendatzen duen kontratu-arduradunak kontratuaren egikaritzea gainbegiratu, erabakiak hartu eta beharrezko jarraibideak eman beharko ditu, kontratazio-organoak egozten dizkion eskumenen barruan, hitzartutako prestazioa behar bezala burutzen dela ziurtatzeko.

SPKLren 62.1 artikuluarekin bat etorrita, kontratuaren arduradunak egingo du kontratu honen jarraipena.

Kontratazio-organoak, kontratuaren arduradunaren bitartez, egingo ditu, era berean, ikuskapena, egiaztapena eta zaintza, kontratuaren xedea egoki betetzen dela. .

Kontratistak edo bere menpekoek eginez gero kontratuaren martxa ona arriskuan jarri edo nahas dezakeen egintzarik edo ez-egitezkorik, kontratazio-organoak exijitu ahal izango du har daitezela neurri zehatzak hitzartutakoa gauzatzeko ordena ona lortzeko edo berreskuratzeko.

Cláusula 3. Responsable del contrato

Al responsable del contrato le corresponde, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62.1 LCSP, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que el órgano de contratación le atribuya.

De conformidad con el artículo 62.1 LCSP, el responsable del contrato efectuará el seguimiento del presente contrato.

El órgano de contratación, a través del responsable del contrato efectuará la inspección, comprobación y vigilancia para la correcta realización del objeto del contrato.

Cuando el contratista, o personas de él dependientes, incurran en actos u omisiones que comprometan o perturben la buena marcha del contrato, el órgano de contratación podrá exigir la adopción de medidas concretas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de lo pactado.

Kontratuaren egikaritzean sortutako gorabeheren konponketak tramitatzeko, espediente kontrajarria erabiliko da, HAKLAOren 97. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Kontratua egikaritzerakoan, esleipendunak bere gain hartu beharko ditu ardura hauek: kontratuaren exekuzioa egoki egitea nahitaez bete beharreko Ordiziako Udaleko kontratu arduradunaren jarraibideen arabera egindako lanen egikaritze eginez

La resolución de incidencias surgidas en la ejecución del contrato se tramitará, mediante expediente contradictorio, de acuerdo con lo establecido en el artículo 97 del RGLCAP.

Durante la ejecución del contrato, el adjudicatario asumirá sus responsabilidades inherentes a la ejecución del contrato conforme a las instrucciones, de obligado cumplimiento, dadas por el responsable del contrato designado por el Ayuntamiento de Ordizia.

4. klausula. Kontratua egikaritzeaz eta hari jarraipena egiteaz arduratuko den unitatea.

SPKLren 62. artikulua betez, plegu honen **I. eranskineko 3. idatz-zatian** zehazten da kontratuaren jarraipenaz eta ohiko egikaritzeaz zer unitate arduratuko den.

Cláusula 4. Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato.

De conformidad con el artículo 62 LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria de este contrato será la que se indica en el **apartado 3 del Anexo I** al presente pliego.

III. KAPITULUA. Kontratua.

CAPÍTULO III. Del contrato.

5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra.

Plegu honetan aipatzen den zerbitzu kontratuaren xedea da pleguaren **I. eranskineko 1. idatz-zatian** eta dagokion plegu tekniko eta administratiboan deskribatzen diren zerbitzua egitea, Administrazioak onartutako plegu horien arabera, zeinak jasotzen baitituzte kontratu bidez bete beharreko behar administratiboak, eta gainerako edozein eratako faktoreak.

SPKLren 99.3 artikulua betez, kontratazio-organoak kontratuaren xedea loteetan ez banatzea erabaki dezake, behar bezala justifikatzeko arrazoi onargarriak emanez gero. Kontratu honi dagokionez, plegu honen **I. eranskineko 1. idatz-zatian** justifikatzen da loteetan banatu ez izana.

Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato.

El objeto del contrato al que se refiere el presente pliego, es del servicio descrito en el **apartado 1 del Anexo I** al mismo y definido en el pliego técnico y administrativo**,** aprobados por la Administración, que recogen las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato y los factores de todo orden a tener en cuenta.

De conformidad con el artículo 99.3 LCSP el órgano de contratación podrá no dividir en lotes el objeto del contrato cuando existan motivos válidos que deberán justificarse debidamente. En el presente contrato la justificación de la no división en lotes, se indica en el **apartado 1 del Anexo I** al presente pliego.

6. klausula. Balio zenbatetsia.

SPKLren 101. artikuluan jasotakoa betez, plegu honen **I. eranskineko 4. idatz-zatian** adierazten da kontratu honen balio zenbatetsia.

Cláusula 6. Valor estimado.

El valor estimado del presente contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, asciende a la cantidad expresada en el **apartado 4 del Anexo I** al presente pliego.

I. eranskineko 4. idatz-zatian azaltzen da kontratazio-organoak balio zenbatetsia kalkulatzeko zer metodo erabili duen.

El método de cálculo aplicado por el órgano de contratación para calcular el valor estimado será el que figura en el **apartado 4 del Anexo I.**

7. klausula. Lizitazioaren oinarri-aurrekontua eta kontratuaren prezioa.

Kontratuek beti prezio zehatza edukiko dute, eta eurotan adierazi beharko da.

Plegu honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten da kontratuaren lizitazioaren oinarri-aurrekontua zenbatekoa den. Plegu honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** zehazten dira haren xehakapena eta aurreikusitako urterokoen banaketa. SPKLren 100. artikuluan eta 241. artikuluan jasotakoarekin bat egin da. Kalkuluan mota guztietako zergak barne hartu dira.

Edonola ere, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZa) adieraziko da.

Cláusula 7. Presupuesto base de licitación y precio del contrato.

Los contratos tendrán siempre un precio cierto, que deberá expresarse en euros.

El presupuesto base de licitación consignado en el contrato asciende a la cantidad expresada en el **apartado 5 del Anexo I** al presente pliego. Su desglose y la distribución por anualidades previstas se establecen en el **apartado 5 del Anexo I** al presente pliego. Ha sido elaborado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 100 y artículo 241 LCSP. Su cálculo incluye los tributos de cualquier índole.

En todo caso, se indicará como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

8. klausula. Kreditua izatea.

Hornidura plegu honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten diren kredituen barnean egikarituko dira.

Kontratua Europako Funtsekin finantzatzen bada, Europar Batasuneko Hitzarmenaren xedapenei eta hari jarraikiz zehaztutako egintzei men egin beharko die, eta garapen iraunkorrerako eta ingurumenaren hobekuntzarako Europar Batasuneko jarduerekin, politikekin eta lehentasunekin koherentea izan beharko du. Halaber, hazkundea, lehiakortasuna, enplegua, gizarteratzea eta emakume eta gizonen arteko berdintasuna sustatu behar ditu, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013ko abenduaren 17ko 1303/2013 (EB) Erregelamendua betez. Erregelamendu horren bidez ezartzen dira Lurralde Garapeneko Europako Funtsari, Europako Gizarte Funtsari, Kohesio-funtsari, Landa Garapeneko Nekazaritzako Europako Funtsari eta Itsasoko eta Arrantzako Europako Funtsari dagozkion xedapen komunak, eta baita Lurralde Garapeneko Europako Funtsari, Europako Gizarte Funtsari, Kohesio-funtsari eta Itsasoko eta

Cláusula 8. Existencia de crédito

La ejecución del suministro está amparada por los créditos que se indican en el **apartado 5 del Anexo I** al presente pliego.

Si el contrato se financia con Fondos Europeos, debe someterse a las disposiciones del Tratado de la Unión Europea y a los actos fijados en virtud del mismo y ser coherente con las actividades, políticas y prioridades comunitarias en pro de un desarrollo sostenible y mejora del medio ambiente, debiendo promover el crecimiento, la competitividad, el empleo y la inclusión social así como la igualdad entre hombres y mujeres, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) nº 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, por el que se establecen disposiciones comunes relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión, al Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y por el que se establecen disposiciones generales relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de

Arrantzako Europako Funtsari buruzko xedapen orokorrak, eta Kontseiluaren 1083/2006 Erregelamendua (EB) indargabetzen da.

Cohesión y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y se deroga el Reglamento (CE) nº 1083/2006 del Consejo.

9. klausula. Egikaritzeko epea eta lekua.

Kontratua egikaritzeko epea izango da plegu honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** azaltzen dena edo kontratuaren esleipenean zehazten dena, eta epe partzialak izango dira lan-programaren onarpenean finkatzen direnak.

Epea kontatzen hasiko da kontratua sinatu eta hurrengo egunetik.

Lan-programaren onarpenean finkatzen diren epe partzialak eta han zehaztutako ondorioak kontratuaren zati direla iritziko zaio, dagozkion lege-ondorioetarako.

Kontratistak lanak egin ahal izango ditu kontratuko epean egiteko beharrezkoa den denbora baino azkarrago, salbu eta, kontratuaren arduradunaren iritzian, arrazoirik badago hura ezegokitzat jotzeko, HAKLAOren 96. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Kontratua plegu honetako **I. Eranskinaren 8. atalean** adierazitako tokian egikarituko da.

Cláusula 9. Plazo y lugar de ejecución.

El plazo de ejecución del contrato será el que figura en el **apartado 8 del Anexo I** al presente pliego o el que se determine en la adjudicación del contrato, siendo los plazos parciales los que se fijen como tales en la aprobación del programa de trabajo.

El cómputo del plazo se iniciará desde el día siguiente a la firma del contrato.

Los plazos parciales que se fijen en la aprobación del programa de trabajo, con los efectos que en la aprobación se determinen, se entenderán integrantes del contrato a los efectos legales pertinentes.

El contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para efectuar el servicio en el plazo contractual, salvo que, a juicio de responsable del contrato, existiesen razones para estimarlo inconveniente, estándose a lo dispuesto en el artículo 96 del RGLCAP.

El contrato se ejecutará en el lugar que se indica en el **apartado 8 del Anexo I** de este pliego.

10. klausula. Jakinarazpen telematikoak.

Administrazioaren jakinarazpen eta komunikazio guztiak Ordiziako Udaleko Jakinarazpen Telematikoko Sistemaren bidez egingo dira. Jakinarazpen horiek jasota geratuko dira sarrera www.ordizia.eus helbidearen bidez duen Jakinarazpen Telematikoko Zerbitzuan.

Zerbitzuek lizitatzaileari eska diezaioketen dokumentazioa Euskadiko Kontratazio Publikoko Plataformaren bidez bidal daiteke, http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-home/es helbidearen bitartez.

Bi kasuetan, lizitatzaileek sinadura elektroniko aitortu edo gaitu eta aurreratuko sistemak eduki behar dituzte, aplikazio berean jakinarazpenak

Cláusula 10. Notificaciones telemáticas.

Todas las notificaciones y comunicaciones que realice la Administración se practicarán a través del Sistema de Notificaciones Telemáticas del Ayuntamiento de Ordizia Las notificaciones se recogerán en el Servicio de Notificación Telemática al que se accede a través de la siguiente dirección www.ordizia.eus.

El envío de documentación que pueda ser requerida al licitador por parte de los servicios correspondientes se realizará a través de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi al que se accede a través de la siguiente dirección http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-home/es

En ambos casos, los licitadores deberán contar con sistemas de firma electrónica reconocida o cualificada y avanzada basados en certificados

jasotzea ahalbidetzen dieten sinadura elektronikoko ziurtagiri elektroniko gaituetan oinarritzen direnak.

Aipaturiko sistema informatikoak gaituta ez baldin badaude, lizitatzaileek beharrezko dokumentazioa errekerimenduan aipatzen den erregistroaren bidez aurkez dezakete.

Lizitazioaren xede diren eskaintzak aurkezteko, ezingo dira inolaz ere Jakinarazpen Telematikoko Sistema eta Izapideen Euskarri Zerbitzua erabili, ezta dokumentazioa bidaltzeko beste aplikazio informatikorik ere, ezinezkoa delako irekitzen diren arte isilpekoak izango direla bermatu.

electrónicos cualificados de firma electrónica que les permita recoger las notificaciones en la misma aplicación.

En el caso de que los sistemas informáticos señalados no estuvieran habilitados, los licitadores podrán presentar la documentación requerida a través del registro que se señale en el requerimiento.

En ningún caso se podrá utilizar el Sistema de Notificaciones Telemáticas ni el Servicio de Soporte a la Tramitación ni otra aplicación informática de envío de documentación para presentar las ofertas objeto de licitación al no poder garantizar el secreto de las mismas hasta el momento en que proceda su apertura.

11. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak.

Kontratazio-organoek kontratua egikaritzeko baldintza bereziak ezar ditzakete, betiere haien xedearekin lotuta badaude, SPKLren 145. artikuluan jasotako zentzuan, zuzenean edo zeharka diskriminatzaileak ez badira eta erkidegoko zuzenbidearekin bateragarriak badira.

Plegu honen **I. eranskineko 23. idatz-zatian** adierazten dira kontratu hau egikaritzeko baldintza bereziak.

Kontratua egikaritzeko baldintza bereziak betetzen ez badira, plegu honen **I. Eranskineko 29. idatz-zatian** zehapenak ezarriko dira edo baldintza hauek funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira SPKLren 211. artikuluaren f) letran aipatzen diren ondorioetarako.

Kontratua egikaritzean esku hartuko duten azpikontratistek ere kontratua egikaritzeko baldintza berezi horiek guztiak bete beharko dituzte.

Cláusula 11. Condiciones especiales de ejecución.

Los órganos de contratación podrán establecer condiciones especiales en relación con la ejecución del contrato, siempre que estén vinculadas a su objeto, en el sentido del artículo 145 LCSP, no sean directa o indirectamente discriminatorias y sean compatibles con el derecho comunitario.

Las condiciones especiales de ejecución para este contrato se indican en el **apartado 23 del Anexo I** al presente pliego.

Para el caso de incumplimiento de estas condiciones especiales de ejecución deberán establecerse penalidades en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego o atribuirles a estas condiciones el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos señalados en la letra f) del artículo 211 LCSP.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del mismo.

Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna

Baldintza hauek bete behar dira: erabilitako dokumentu guztietan hizkuntza ez-sexista erabili behar da; datu estatistikoak dauzkaten dokumentuetan, sexuka bereizita beharko dute,

Igualdad de mujeres y hombres

Al amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco o normas que

baldin eta lortzeko aukera badago; pertsonak ez dira giza duintasun handiagoz edo txikiagoz agertuko euren sexuaren arabera; ez dira sexu-objektu bezala agertuko; eta estereotipo sexistak baztertu egin behar dira. Hori guztia ondorengo legeriaren arabera: 3/2007 legea, martxoaren 22koa , emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako dena; 4/2005 legea, otsailaren 18koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerakoa; eta horiek ordezten dituzten arauak.

las sustituyan, se establece la condición de garantizar el uso no sexista del lenguaje en la totalidad de los documentos emitidos, el que los documentos que contengan datos estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención, que no se exhibirá a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales y que se evitarán los estereotipos sexistas.

Enpresako langileak eta haien bataz besteko ordainsaria, lanbide-taldeen, lanbide-kategorien edo lanpostu berdinene edo balio berekoen arabera banatuta egongo da. Kategorien arabera ezarriko dira ordainsariak, ezingo da sexua irizpide bezala erabili ordainsariak zehazterako orduan (udalak kontratuaren egikaritzan langileen ordainketak egoki egiten ari direla zirutatzeko egiaztapenak eskatu ahal izango ditu).

El personal de la empresa y su retribución media estará dividida en grupos profesionales, categorías profesionales o puestos de trabajo iguales o de igual valor. Las retribuciones se establecerán por categorías, no se podrá utilizar el sexo como criterio a la hora de determinar las retribuciones (el ayuntamiento podrá exigir comprobaciones que acrediten que en la ejecución del contrato se están realizando adecuadamente las retribuciones del personal

50 langile baino gehiagok lan egiten duten enpresek bete beharko dute berdintasun-plata bat ezartzeko betebeharra 3/2007 Lege Organikoaren, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana: 45. Artikkuluan esandakoari so eginez.

Que las empresas de más de 50 trabajadores se deberá de cumplir con lo establecido en el apartado 2 del artículo 45 de la Ley Orgánica de 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad.

Lan egonkortasuna.

Estabilidad laboral

Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzeko, baldintza berezi gisa onartuko du proiektua gauzatuko duten langileen kontratuari dagokion indarreko azken hitzarmen kolektiboak (enpresakoa, sektoriala edo lurraldekoa) ezarritako lan-baldintzak aplikatzeko betebeharra. Horrek ez du esan nahi ezin duenik hobekuntzarik sartu hitzarmen horretan xedatutakoaren gainean. Hitzarmen kolektiborik egon ezean, lizitatzaileak gutxieneko lan-baldintza batzuk ezarri ahal izango ditu.

En particular, se asumirá como condición especial de ejecución la obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo. En el caso de no existir convenio aplicable el órgano de contratación podrá fijar en el pliego unas condiciones laborales mínimas aplicables.

Hizkuntza baldintzak

Condiciones lingüísticas

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta hori garatzen duten arauek erregulatua.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

86/1997 Dekretuak, apirilaren 15ekoak, Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautuko duenak, bere 18. artikuluan, euskararen erabilera normalizatzeko planetan bete beharrekoak azaltzen ditu, haien artean hurrengo hau: “18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen”.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente.”

Enpresa esleipendunak administrazio kontratugileak dauzkan hizkuntza arauen arabera jokatuko du kontratupean dauzkan zeregin guztietan. Horrela, elkarren arteko harremanak, bai ahozkoak bai idatziak, administrazioak duen lan hizkuntzara egokituko dira.

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última.

Zehazki, esleipendunak baldintza linguistiko hauek bete beharko ditu:

En concreto la empresa adjudicataria deberá cumplir las siguientes condiciones lingüísticas:

Errotuluak, oharrak eta seinaleak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo/eta maiz erabiliak direnean edo/eta ekintzaren izaerak eta hartzaileen berezitasunek eskatzen dutenean. Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, beti ere Euskara zerbitzuarekin aldez aurretik elebitasun formula adostuta.

Los rótulos, notas y señales se ejecutarán mediante pictogramas con información explicativa anexa redactada en euskera. En caso de que no se pueda mediante pictogramas, se redactarán en euskara cuando el contenido de la comunicación sea conocido o de uso frecuente, o cuando así lo exija la propia naturaleza de la actividad o del carácter del receptor o receptora de la misma. En caso de que no se pueda cumplir lo anterior, la comunicación se efectuará en bilingüe dando preferencia al euskara, mediante la formula de comunicación bilingüe consensuada previamente con el Servicio de Euskara del Ayuntamiento.

Esleipendunek euskara edota ele biek erabiliko dituzte megafonia bidezko komunikazioetan, erabiltzeko jarraibideetan, etiketetan eta ekoiztutako produktuen bilgarrietan, baita eskaintzen dituzten

La empresa adjudicataria empleará el euskara o las dos lenguas en las comunicaciones a través de megafonía, en las normas de uso, etiquetas y envoltorios de los productos, así como en la

zerbitzuak emateko sortzen diren dokumentuetan ere. Ele bietako aukera egin behar izanez gero euskarari lehentasuna emanda, baina testua euskara hutsean idatziko da kasu hauetan: hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean, esanahia argitzen duen piktograma batek lagundurik dagoenean, euskarazko hitzak ezagunak direnean (Udaltzaingoa, sarrera, irteera...) eta ezagutzera ematen den ekintzaren izaerak edo/eta jasotzaileen berezitasunek hala eskatzen dutenean.

documentación generada por la prestación de los servicios ofertados. En caso de optar por el modelo bilingüe se le dará preferencia al euskera. No obstante, se redactará solamente en euskera en los siguientes casos: cuando la grafía sea similar en euskera y en castellano, cuando sea un texto explicativo de acompañamiento de un pictograma, cuando las palabras sean conocidas (Udaltzaingoa, sarrera, irteera...) y cuando así lo exijan la naturaleza de la actividad y/o las características de las personas destinatarias.

Kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileek edo harremanetan dauden hirugarrenek kontratua dela-eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da, ezagutzera ematen den ekintzaren izaerak edo/eta hartzaileen berezitasunek eskatzen dutenean izan ezik, kasu hauetan euskaraz egingo baita. Ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz burutzeko herritarrek inolako oztoporik ez dutela izango bermatu beharko da, horretarako modurik eraginkorrena delarik kontratu-emailearen langile guztiak elebidunak izatea. Beraz, herritarrekin harreman zuzena izango duten langileak elebidunak izango dira halabeharrez eta helburu hori lortze aldera, udalean bertan lan egiteko bete beharko lituzketen baldintzak bermatu beharko dituzte hizkuntza eskakizunei dagokienean.

Las comunicaciones tanto verbales como escritas de la empresa o del personal responsable de la ejecución del contrato o que por el objeto del contrato tengan que relacionarse deberán utilizar la lengua que, en su caso, hayan elegido la personas usuarias, salvo que la naturaleza de la actividad y/o las características de las personas destinatarias exijan el uso del euskera. Deberá garantizarse que la ciudadanía no tenga obstáculos para comunicarse en euskera, tanto a nivel oral como escrito; por lo que la manera más eficaz para su cumplimiento será que todo el personal adscrito al objeto del contrato sea bilingüe. En consecuencia, el personal que tenga relación directa con la población deberá ser bilingüe, por lo que para alcanzar este objetivo se les requerirá el cumplimiento de los requisitos que deberían acreditar para desarrollar su labor en el propio Ayuntamiento en lo relativo a los perfiles lingüísticos.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko honako bi bideak erabiliko dira normalean: behar duen hizkuntza gaitasuna ziurtatzen duen agiria edota udaleko Euskara zerbitzuak jarritako euskara froga gainditzea. Azken aukera hau ahalik eta gutxienetan erabiliko da, gaur egun hizkuntza agiriak izateko aukera ugari baitago.

La capacitación lingüística se acreditará, en general, por alguno de estos dos medios: documento de acreditación de la competencia lingüística exigida o mediante la superación de la prueba de euskera dispuesta por el Servicio de Euskera del Ayuntamiento. Este último método se utilizará lo menos posible ya que actualmente son múltiples las posibilidades para obtener documentos de acreditación lingüística.

Berariaz inolako aukerarik egin ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dizkien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne,

Si no se opta expresamente por alguna alternativa en concreto, todas las comunicaciones de la empresa adjudicataria del contrato dirigidas a las personas físicas y jurídicas se efectuarán en las dos lenguas oficiales, incluidas las facturas y el resto de los documentos de compraventa, salvo que por la

ezagutzera ematen den ekintzaren izaerak edo/eta hartzaileen berezitasunek eskatzen dutenean izan ezik, kasu hauetan euskaraz egingo baita. Edozein dela kasua ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake euskara aukeratzeko eskubidea.

naturaleza de la actividad a comunicar y/o de las características de las personas destinatarias exijan el uso del euskera. No obstante, el ciudadano o la ciudadana podrá ejercitar en todo momento su derecho a optar por el euskara.

Administrazio kontratu-egilearekin kontratua gauzatzeko egiten diren harremanetan, normalean euskara erabiliko da. Kontratua gauzatzeari begira, hauxe da "normalean euskara erabiltzea": a) ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileek euskaraz egingo dute, hasiera batean, kontratua gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzen ari den langile bati eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin burutu beharreko harremanak euskaraz izan daitezen, eta, b) komunikazio idatziak euskara hutsean egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne.

En las relaciones con la Administración contratante a efectos de ejecución del contrato se utilizará, por lo general, el euskera. Respecto a la ejecución del contrato, se entiende como "se utilizará por lo general el euskera" lo siguiente: a) En las comunicaciones verbales, el personal que tenga conocimiento de euskera, en principio, empleará el euskera cuando, por las labores exigidas para la ejecución del contrato, se ponga en contacto con la administración contratante. Cuando la administración contratante se dirija en euskera a la persona que esté ejecutando el contrato y esta no domine correctamente dicha lengua, la empresa adjudicataria del contrato dispondrá inmediatamente personal con buen conocimiento de euskera o los medios oportunos para que los contactos que deba mantener con la administración como consecuencia del contrato se realicen en euskera; y, b) las comunicaciones por escrito se harán en euskera, incluidas las facturas y el resto de la documentación de compraventa.

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena,gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren,Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

12. klausula. Prezioak berrikustea.

Cláusula 12. Revisión de precios.

Prezioak berrikusterakoan, plegu honen **I. eranskineko 6. idatz-zatian** zehaztutakoari men egingo zaio, SPKLren 103. artikulua eta APKLEOaren 140tik 106ra bitarteko artikuluak betez.

En la revisión de precios se estará a lo especificado en el **apartado 6 del Anexo I** del presente pliego, todo ello de conformidad con el artículo 103 de la LCSP y 104 a 106 del RGLCAP.

Behin-behineko prezioak dituzten kontratuetan ez dira prezioak berrikusiko, SPKLren 102.7 artikuluan ezarritakoa betez.

En los contratos celebrados con precios provisionales no cabrá la revisión de precios de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102.7 in fine LCSP.

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea.

CAPÍTULO IV. Del licitador.

13. klausula. Kontratatzeko gaitasuna.

Kontratu honen adjudikazioan Espainiako edo atzerriko pertsona naturalek edo juridikoek parte har dezakete, beren izenean edo aldi baterako enpresa-elkartean, baldin eta jarduteko ahalmen osoa, kontratatzeko debekurik eza eta egiaztatutako kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa badituzte, plegu honen **I. eranskineko 11. idatz-zatian** xedatutakoa betez.

Zehazki, ezin izango dute Administrazio Publikoarekin kontratatu, ezta lizitazioan parte hartu ere, honako pertsona fisiko zein juridiko hauek: gizarte arloan izaera irmoko zigorra jaso dutenak oso arau-hauste larri batengatik, Gizarte-Arloko Arau-hausteei eta Zehapenei buruzko Legearen Testu Bateginaren 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, hain zuzen ere, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren 42.1. artikuluan tipifikatutakoaren arabera: zigorra ezarri zaie, 50 langile edo gehiago enplegatzen dituen enpresa izanik, langileen arteko 100eko 2 gutxienez ez direlako desgaitasunen bat duten langileak, eta ez dituztelako erregelamenduz ezarritako neurri alternatiboak aplikatu (1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duena).

Ezingo dute parte hartu kontratazio prozeduratik kanpo utziz: legediaren kontratatzeko debekua ezarrita duten pertsona fisiko eta juridikoak, horien artean, berdintasun-plan bat izateko betebeharra ez konplitzeagatik eta emakumeen eta gizonen berdintasunaren prebentzioaren arloko arau-hauste oso astuna dela-eta egindako delituengatik edo zehapen irmoengandik jarritakoak.

Era berean, ezingo dute Administrazio Publikoarekin kontratatu, ezta lizitazioan parte hartu ere, honako pertsona fisiko zein juridiko hauek: lan-harreman

Cláusula 13. Aptitud para contratar.

Podrán optar a la adjudicación del presente contrato las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, a título individual o en unión temporal de empresarios, que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en alguna prohibición de contratar y que acrediten su solvencia económica, financiera y técnica, o se encuentren debidamente clasificadas, de conformidad con lo establecido en el **apartado 11 del Anexo I** al presente pliego.

En particular, no podrán contratar con la Administración ni participar en la licitación las personas físicas o jurídicas que hubieran sido sancionadas con carácter firme por infracción muy grave en materia social, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 16 del Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, concretamente por el incumplimiento del artículo 42.1. del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, por tratarse de una empresa con 50 o más trabajadores y no componer su plantilla al menos con un 2 % de personas con discapacidad y no aplicar las medidas alternativas reglamentarias.

No podrán participar y se excluirán del presente proceso de contratación: las personas físicas y jurídicas que se encuentren incursas en las prohibiciones de contratar establecidas en la legislación entre ell@s, l@s que tengan sentencia firme impuesta por delitos graves en relación a la prevención de igualdad entre mujeres y hombres o incumplan la obligación de tener un plan de igualdad cuando así corresponda.

Asimismo, tampoco podrán contratar con la Administración ni participar en la licitación las personas físicas o jurídicas que hubieran sido

indibidual eta kolektiboen alorrean, izaera irmoko zigorra jaso dutenak oso arau-hauste larri batengatik, Lan-Ordenako Arau-hausteei eta Zehapenei buruzko Legearen Testu Bateginaren 7. artikuluaren arabera, hain zuzen ere, arrazoi izanik bere 8. artikuluko 13. atalean agertzen dena: sexu-jazarpena, enpresa zuzendaritzaren eskumenen baitako arloetan gertatzen denean.

sancionadas con carácter firme por infracción muy grave en materia de relaciones laborales individuales y colectivas, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7 del Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, concretamente por el incumplimiento del apartado 13 del artículo 8 por acoso sexual cuando se produzca dentro del ámbito a que alcanzan las facultades de dirección empresarial.

Halaber, ezin izango dute Administrazioarekin kontratatu, ezta lizitazioetan parte hartu ere, honako pertsona fisiko zein juridiko hauek: ingurumen arloan, izaera irmoko zigorra jaso dutenak oso arau-hauste larri batengatik.

Por otro lado, tampoco podrán contratar con la Administración ni participar en la licitación las personas físicas o jurídicas que hubieran sido sancionadas con carácter firme por infracción muy grave en materia medioambiental.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, haien osaera aldatzeko eta lizitazioan zehar eman aldaketak egiteko, 69. artikuluaren 8 atalean eta hurrengoetan ezarritakoari men egin beharko zaio.

En relación a las Uniones Temporales de Empresarios, la alteración de su composición así como los supuestos de modificación durante la licitación se estará a lo dispuesto en el artículo 69 apartado 8 y siguientes.

Sozietate kontratistak enpresen fusioan parte hartzen duenean, kontratuak indarrean jarraituko du erakunde xurgatzailearekin edo fusiotik sortutako erakundearekin, eta handik eratorritako eskubide eta betebehar guztiak subrogatuko zaizkio. Halaber, enpresak edo haien jarduera-adarrak zatitu, eman edo eskuordetzen badira, kontratua esleituta duen erakundeak kontratua indarrean mantenduko du, eta kontratutik eratorritako eskubideak eta betebeharrak subrogatuko zaizkio, baldin eta adjudikazioa adostean beharrezkoak diren kaudimena, kontratatzeko debekurik eza eta gaitasunak betetzen baditu, edo aipaturiko eragiketen sozietate onuradunek, eta, irautekotan, ondarearen, enpresen edo bereizitako adarren jatorriko sozietateak kontratuaren egikaritzetik eratorritako eskubideak eta betebeharrak beren gain hartzen badituzte solidarioki. Kontratua esleitzen zaion erakundeak subrogaziorako beharrezkoak diren kaudimen-baldintzak betetzen ez baditu, kontratua amaituko da, eta, ondorio guztietarako, adjudikaziodunaren errua dela iritziko zaio.

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse al adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.

Aurreko ondorioetarako, enpresak egoera horren berri eman beharko dio kontratazio-organoari.

A los efectos anteriores la empresa deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.

Pertsona juridikoak kontratuaren adjudikaziodun izan ahal izateko, prestazioak haien helburu, xede edo jarduera-eremuan jasota egon behar dira, haien estatutuen edo sortze-arauen arabera.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Kontratistek, hala badagokio, kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa emateko gaikuntza enpresariala edo profesionala eduki beharko dute, plegu honen **I. eranskineko 13. idatz-zatian** ezarritakoarekin bat etorriz.

Los contratistas deberán contar asimismo con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato, de conformidad con lo establecido en el **apartado 13 del Anexo I** al pliego.

Europar Batasuneko enpresen edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituna sinatu duten estatuen eta Europar Batasunetik kanpo dauden enpresen kasuan, SPKLren 67. eta 68. artikuluak aplikatuko dira.

En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 LCSP.

14. klausula. Sailkapena eta kaudimena.

Cláusula 14. Clasificación y solvencia.

SPKLren 74. artikulua betez, sektore publikoko kontratuak egiteko, enpresariek egiaztatu behar dute gutxieneko baldintzak betetzen dituztela kontratazio-organoak zehaztutako kaudimen ekonomiko, finantzario, profesional edo teknikoari dagokionez. Baldintza hau sailkapenarenak ordezkatuko du, legearen arabera eska badaiteke.

De conformidad con el artículo 74 LCSP, para celebrar contratos con el sector público los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación. Este requisito será sustituido por el de la clasificación, cuando ésta sea exigible conforme a lo dispuesto en esta Ley.

I. eranskineko 11. idatz-zatian ezartzen dira kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa, edo sailkapena.

La clasificación exigida, o en su caso la solvencia económica y financiera y técnica, se establece **en el apartado 11 del Anexo I al pliego**.

Halaber, pleguaren **I. eranskineko 11. idatz-zatian** espresuki adieraziko da kaudimena egiaztatzeko baldintzak bete behar diren ala ez, abuztuaren 28ko 773/2015 Errege Dekretuak aldatutako HAKLAOren 11. artikuluan xedatutakoarekin adostasunean.

Asimismo, , en el **apartado 11 del Anexo I** al pliego se indicará expresamente la exigencia o no de los requisitos de acreditación de la solvencia, de conformidad con lo previsto en el artículo 11 del RGLCAP, modificado por el Real Decreto 773/2015, de 28 de agosto.

15. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideekin frogatzea.

Cláusula 15. Integración de la solvencia con medios externos.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabil ditzake kontratu zehatz bat gauzatzeko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, haiekin duen lotura juridikoa edozein motakoa dela ere, baldin eta frogatzen badu kontratuaren egikaritze osoan zehar kaudimen eta baliabide

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tengan con ellas, siempre que demuestre que durante toda la

horiek benetan eskura izango dituela eta erakunde hark kontratatzeko debekurik ez duela.

duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

Baldintza berdinetan, lehiaketan parte hartzeko SPKLren 69. artikuluan aipatzen diren aldi baterako enpresa-elkarteak eratzen dituzten enpresariek enpresa-elkarte horiez kanpoko gaitasunez baliatzeko aukera dute.

En las mismas condiciones, los empresarios que concurran agrupados en las uniones temporales a que se refiere el artículo 69 LCSP, podrán recurrir a las capacidades ajenas a la unión temporal.

Horrenbestez, lizitatzaileek **I. eranskineko 11. idatz-zatian** aipatzen diren kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionaleko baldintza espezifikoak egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimen eta baliabideak har ditzake oinarritzat.

Por tanto, los licitadores podrán acreditar los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional recogidos en el **apartado 11 del Anexo I** basándose en la solvencia y medios de otras entidades.

Ezin daiteke kanpo-baliabideen bidezko kaudimenarekin konpentsatu sailkapenik ez edukitzea edo sailkapen baxuegia edukitzea.

La falta o insuficiencia de la clasificación no podrá suplirse mediante la integración de la solvencia con medios externos.

SPKLren 75.1 artikuluaren arabera, dagokion lan-esperientziari buruzko irizpideei dagokienez, enpresek beste erakunde batzuen gaitasunez baliatu ahal izango dute soilik entitate horiek egin behar badituzte gaitasun horiek eskatzen dituzten obrak.

De conformidad con el artículo 75.1 LCSP, con respecto a los criterios relativos a la experiencia profesional pertinente, las empresas únicamente podrán recurrir a las capacidades de otras entidades si éstas van a ejecutar las obras para las cuales son necesarias dichas capacidades.

Obra-kontratu baten baitan, jartze- edo instalatze-zerbitzurik edo lanik badago, SPKLren 75.4 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, botere adjudikatzaileek lizitatzaileari eska diezaiokete zati edo lan zehatz batzuk lizitatzaileak berak egin ditzala, izaera berezikoak izateagatik, edo, enpresa-elkarteak aurkeztutako eskaintza batean kasuan, haren partaideetako batek egin ditzala eska diezaiokete, baldin eta pleguan horrela aurreikusita badago. Aukera hori **I. eranskineko 26. idatz-zatian** arautzen da.

En los contratos de obras, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 75.4 LCSP, los poderes adjudicadores podrán exigir que determinadas partes o trabajos, en atención a su especial naturaleza, sean ejecutadas directamente por el propio licitador o, en el caso de una oferta presentada por una unión de empresarios, por un participante en la misma, siempre que así se haya previsto en el pliego. Dicha posibilidad se encuentra regulada en el **apartado 24 del Anexo I**.

16. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea.

Cláusula 16. Concreción de las condiciones de solvencia.

Zerbitzuetako-kontratuetan, pertsona juridikoei prestazioa emateko ardura duten langileen izenak eta lanbide-prestakuntza zehazteko eska dakieke, SPKLren 76.1 artikuluarekin bat etorriz.

En los contratos de servicios podrá exigirse a las personas jurídicas que especifiquen los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, de conformidad con el artículo 76.1 LCSP.

Halaber, SPKLren 76. artikuluaren 2. atala betez, kontratazio-organoek lizitatzaileei eska diezaieke

Además, en virtud del apartado 2 del artículo76 LCSP, los órganos de contratación podrán exigir a

haien kaudimena —edo, hala badagokio, sailkapena— egiaztatzeaz gainera, kontratuaren egikaritzeari beharrezko giza baliabideak edo baliabide materialak emateko edo esleitzeko konpromisoa har dezatela. Konpromiso horiek funtsezko kontratu-betebeharrak dira 211. artikuluan aurreikusten diren ondorioetarako, baita adjudikaziodunak betebehar horiek betetzen ez dituenean zehapenak ezartzeko ere, 192.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Plegu honen I. eranskineko 12. idatz-zatian adierazten da kontratua egikaritzeko ardura duten langileen izenak eta prestakuntza jasota uzteko eta kontratuaren egikaritzeari giza baliabideak eta/edo baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa, hala badagokio.

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura.

Lehenengo atala. Adjudikaziorako prozedura eta irizpideak.

17. klausula. Prozedura.

SPKLren 131 artikuluan jasotakoa betez, kontratua prozedura ireki bidez adjudikatuko da, eta adjudikaziorakirizpide bakarrari edo adjudikaziorako irizpide anitzei erantzunez gauzatuko da, plegu honen **I. eranskineko 10. idatz-zatian** jasotakoa eta lege-testu horretan ezarritako baldintzak eta eskakizunak betez, SPKLren 145. eta 146. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz.

18. klausula. Publizitatea.

Herri Administrazioen kontratuen adjudikaziorako lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Plegu honen **I. eranskineko 34. idatz-zatian** agertzen den Ordiziako Udalaren kontratatzailearen profilean kontratuaren lizitazioaren deialdiari buruzko informazioa emango da, eta, hala badagokio, administrazio-baldintza berezien plegua eta dokumentazio osagarria jasota utziko dira.

los licitadores que además de acreditar su solvencia o, en su caso, clasificación, se comprometan a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello. Estos compromisos tienen el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en el artículo 211, o establecer penalidades, conforme a lo señalado en el artículo 192.2 para el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

La exigencia, en su caso, de los nombres y la cualificación del personal responsable de ejecutar el contrato, así como del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales y/o materiales, se establece en el **apartado 12 del Anexo I** al presente pliego.

CAPÍTULO V. Del procedimiento de adjudicación.

Sección primera. Del procedimiento y criterios de adjudicación.

Cláusula 17. Procedimiento.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 131. LCSP, el contrato se adjudicará por procedimiento abierto y se llevará a cabo atendiendo a una pluralidad de criterios de adjudicación, según lo dispuesto en el **apartado 10 del Anexo I** al presente pliego y conforme a los términos y requisitos establecidos en dicho texto legal, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 145 y 146 LCSP.

Cláusula 18. Publicidad.

El anuncio de licitación del contrato únicamente precisará de publicación en el perfil del contratante.

En el perfil de contratante del Ayuntamiento de Ordizia que figura en el **apartado 34 del Anexo I** al presente pliego, se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.

Eskaintza aurkezteko beharrezkoa den dokumentazioa baliabide elektronikoen bidez eskuragarri egongo da, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik.

Lizitazio-prozeduran parte hartu nahi dutenek pleguei eta gainontzeko dokumentu osagarriei buruzko informazio gehiago eska dezakete plegu honen **I. eranskineko 33. idatz-zatian** adierazitako aurrerapenarekin.

Toda la documentación necesaria para la presentación de la oferta estará disponible por medios electrónicos desde el día de la publicación del anuncio en dicho perfil del contratante.

Los interesados en el procedimiento de licitación podrán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con la antelación fijada en el **apartado 33 del Anexo I** de este pliego.

19. klausula. Adjudikaziorako irizpideak.

Cláusula 19. Criterios de adjudicación.

Plegu honen **I. eranskineko 10. eta 19. idatz-zatietan adierazten dira** adjudikaziorako zer irizpide hartuko diren oinarritzat, bakoitzari bere haztapena egotzita, bereziki balio-iritzi batekin balioztatu beharreko adjudikazio-irizpideak daudenean eta horien haztapenak guztiarekiko %25a gainditu ezin duenean.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación, son los señalados en los **apartados 10 y 19 del Anexo I** al presente pliego, con la ponderación atribuida a cada uno de ellos, en particular, cuando exista un criterio de adjudicación evaluable mediante un juicio de valor, cuya ponderación no podrá superar el veinticinco por ciento del total.

Adjudikaziorako prozedurak hainbat fase dituenean, adieraziko da horietako zeinetan aplikatzen diren bestelako irizpideak; bestalde, prozesuarekin aurrera egin ahal izateko, irizpide kualitatiboetan puntuazioaren % 50 lortu beharko da gutxienez, eta horrela adieraziko da **I. eranskineko 19. idatz-zatian**.

Kasu horietan, proposamenak ezartzen diren balorazio-fase adina gutun-azal jasoko ditu.

En el caso de que el procedimiento de adjudicación se articule en varias fases, se indicará igualmente en cuáles de ellas se irán aplicando los distintos criterios, estableciendo un umbral mínimo del 50 por ciento de la puntuación en el conjunto de los criterios cualitativos para continuar con el proceso, debiéndose indicar en el **apartado 19 del Anexo I**.

Es estos casos, la proposición deberá incluir tantos sobres individualizados como fases de valoración se hayan establecido.

Adjudikazioaren xede diren irizpideen artean, **I. eranskinaren 20. idatz-zatian** adierazten dira, SPKLren 149.2 artikuluan ezarritakoarekin bat, anormaltzat hartzen diren eskaintzak antzemateko parametro objektiboak.

De entre los criterios objetivos de adjudicación, en el **apartado 20 del Anexo I** se señalan los parámetros objetivos que deberán permitir identificar los casos en que una oferta se considere anormal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 149.2 LCSP.

Bigarren atala. Bermeak

Sección segunda. De la garantía

20. klausula. Behin betiko bermea

107. artikuluan ezarritakoari jarraikiz, eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko bermea eman beharko dio kontratazio-organoari[1]. Behin betiko bermea lizitatzaileak eskainitako prezioaren % 5 izango da, Balio Erantsiaren gaineko Zerga — edo, hala badagokio, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren zerga— kanpo, plegu honen **I. eranskineko 15. idatz-zatian** aurreikusitakoaren arabera. Behin betiko bermea hamar egun balioduneko epean egiaztatu beharko da, SPKLren 150.2 artikuluan aipatzen den errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Edonola ere, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan aipatzen diren kontzeptuak estaliko ditu. Kontzeptu horien barruan dago kontratistak kontratuaren xede diren prestazioak gaizki egikaritzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra haustea (SPKLren 196. artikuluak aurreikusten duena).

Behin betiko bermea SPKLren I. liburuaren IV. tituluaren I. kapituluan araututakoaren arabera eratuko da, SPKLren 108.1 artikuluan ezarritako edozein eratan, agiri honen **III. eta IV. eranskinetan** ezartzen diren ereduetara egokituz. Udaleko Diruzaintzan ordaindu beharko da.

SPKLren 108.2 artikuluak aurreikusten duen bezala eta agiri honen **I. eranskineko 15. idatz-zatian** jasotakoa betez, bermea preziotik atxiki behar denean, lizitatzaileak aurretiaz berariazko adierazi beharko du hori, eta lehenengo ordainketan atxikiko zaio.

Kontratua aldatzean prezioa ere aldatzen bada, enpresariari aldaketa horren berri eman eta 15 egun naturaleko epean, bermea egokituko du, kontratu berriaren prezioarekiko proportzio egokia manten dezan; hala egin ezean, kontratua amaitzeko arrazoitzat hartuko da. Zehapenak edo kalte-ordainak eraginkor egiten direnetik 15 egun naturaleko epean ere, adjudikaziodunak bermea dagokion zenbatekoarekin lehenengo edo handitu beharko du; hala egin ezean, kontratua amaitzeko

Cláusula 20. Garantía definitiva.

El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 107, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva. Su cuantía será igual al 5 por 100 del importe del precio final ofertado por el licitador, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, o, en su caso, del presupuesto base de licitación, según lo previsto en el **apartado 15 del Anexo I** al presente pliego. La constitución de esta garantía deberá ser acreditada en el plazo de siete días hábiles a contar desde el envío de la comunicación.

En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 LCSP. Dentro de dichos conceptos se incluye el incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, prevista en el artículo 196 LCSP.

La garantía definitiva se constituirá de conformidad con lo preceptuado en el Capítulo I del Título IV del Libro I de la LCSP y en cualquiera de las formas que se establecen en el artículo 108.1 LCSP, ajustándose, de acuerdo con la forma escogida, a los modelos que se establecen en los **Anexos III y IV** al presente pliego, debiendo consignarse en la Tesorería Municipal.

Cuando de conformidad con lo previsto en el **apartado 15 del Anexo I** al presente pliego, proceda la constitución de la garantía en forma de retención en el precio prevista en el artículo 108.2 LCSP, previa manifestación expresa del licitador que opta por la retención en el precio, ésta se llevará a cabo en el primer abono.

Cuando como consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de 15 días naturales, contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación, a efectos de que guarde la debida proporción con el precio del contrato resultante de la modificación, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución contractual. En el mismo plazo contado desde la fecha en que se hagan efectivas las

arrazoitzat hartuko da. Ondorio horietarako, I. liburuaren III. tituluaren II. kapituluan jasotakoa betez, ez dira aintzat hartuko prezioa berrikustearen ondorioz ematen diren prezio-aldaketak.

penalidades o indemnizaciones el adjudicatario deberá reponer o ampliar la garantía en la cuantía que corresponda, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución. A estos efectos, no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión de precios conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III del Libro I.

Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, agiri honen **I. eranskineko 16. idatz-zatian** jasotakoaren arabera.

La garantía complementaria se establecerá de conformidad con lo previsto en el artículo 107.2 LCSP, y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el **apartado 16 del Anexo I** al presente pliego.

21. klausula. Behin betiko bermea itzultzea eta kitatzea.

Behin kontratuaren kitapena onartuta, behin betiko bermearen bidez gauzatu beharreko erantzukizunik ez badago eta plegu honen **I. eranskineko 31. idatz-zatian** zehazten den bermealdia amaitu bada, bermea itzultzea erabakiko da.

Kontratua amaitu denetik urtebete igarota eta bermealdia amaituta, edo kontratua 1.000.000 eurotik beherakoa denean, sei hilabete igarota, edo enpresa lizitatzaileek enpresa txikia edo ertaina izateko baldintzak betetzen badituzte —Europako Batzordearen 2014ko ekainaren 25eko 702/2014 (EB) Erregelamenduan ezarritakoaren arabera, zenbait laguntza-kategoria merkatu komunarekin bateragarriak direla jotzen duena Europar Batasuneko Funtzionamendu Itunaren 107. eta 108. artikuluei jarraikiz— eta baldintza horiek betetzen ez dituen beste enpresa batek zuzenean edo zeharka kontrolatzen ez baditu, bermea itzuli edo kitatu egingo da, SPKLren 110. artikuluan aipatutako erantzukizunak argitu ondoren eta HAKLAOren 65.3 artikuluan jasotako alde batera utzita, salbu eta prestazioa jasotzeko ekitaldi formala eta kitapena kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik burutu ez badira.

Cláusula 21. Devolución y cancelación de la garantía definitiva.

Aprobada la liquidación del contrato, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la garantía definitiva y transcurrido el plazo de garantía determinado en el **apartado 31 del Anexo I** al presente pliego, se dictará acuerdo de devolución de aquélla.

Transcurrido un año desde la fecha de terminación del contrato y vencido el plazo de garantía, o seis meses en el caso de que el importe del contrato sea inferior a 1.000.000 euros, o cuando las empresas licitadoras reúnan los requisitos de pequeña o mediana empresa, definida según lo establecido en el Reglamento CE nº 800/2008, de la Comisión de 6 de agosto de 2008, por el que se declaran determinadas categorías de ayuda compatibles con el mercado común en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y no estén controladas directa o indirectamente por otra empresa que no cumpla tales requisitos, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá a la devolución o cancelación de la garantía, una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 110 LCSP y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 65.3 del RGLCAP.

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA.

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO.

I. KAPITULUA. Proposamenak.

CAPÍTULO I. De las proposiciones.

22. klausula. Proposamenak aurkeztea.

Proposamenak kontratazio-organoari zuzenduko zaizkio, eta lizitazio-iragarkian adierazten den tokian eta epean aurkez daitezke soilik.

Espedientea premiaz izapidetzeak ez du eskaintzak aurkezteko epea inolaz ere murriztuko.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkez dezake. Ezingo du aldi baterako enpresa-elkarte batean proposamenik egin, aurretiaz bere izenean egin badu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan parte hartu ere. Arau horiek hautsiz gero, hark sinatutako proposamen guztiak ez dira onartuko.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak kontratua arautzen duten pleguetan aurreikusitako klausulak edo baldintzak osorik eta mugarik gabe onartzen dituela iritziko zaio, inolako eragozpenik eta salbuespenik gabe.

Aldagaiei dagokionez, plegu honen **I. eranskineko 21. idatz-zatian** jasotakoa bete beharko da.

Cláusula 22. Presentación de proposiciones.

Las proposiciones se dirigirán al órgano de contratación y se presentarán, necesaria y únicamente, en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación.

En ningún caso la tramitación de urgencia del expediente implicará reducción de plazos de presentación de ofertas.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otros empresarios si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones por él suscritas.

La presentación de proposiciones supone la aceptación incondicional por el empresario del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones previstas en los pliegos que rigen el contrato, sin salvedad o reserva alguna.

En lo que concierne a las variantes, se estará a lo dispuesto en el **apartado 21 del Anexo I** al presente pliego.

23. klausula. Lizitatzailearen dokumentu eta datu konfidentzialak.

Lizitatzaileek adierazi behar dute zein diren eskaintzan jasotako dokumentu (edo dokumentu zati) edo datu konfidentzialak, eta ez da onartuko eskaintzaren dokumentu edo datu guztiak konfidentzialak direla oro har adieraztea. Konfidentzialtasun hori argi eta garbi islatu behar da dokumentuan bertan (gaininpresioa, albo batean edo erraz identifika daitekeen eran), eta arrazoiak justifikatu egin beharko dira. Iritziko zaio lizitatzaileek espresuki konfidentzialtzat hartzen ez dituzten dokumentuak ez direla konfidentzialak.

Cláusula 23. Documentos y datos de los licitadores de carácter confidencial.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos de los incluidos en las ofertas tienen la consideración de confidenciales, sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta. La condición de confidencial deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma claramente identificable) en el propio documento que tenga tal condición, señalando además los motivos que justifican tal consideración. No se considerarán confidenciales documentos que no hayan sido expresamente calificados como tales por los licitadores.

24. klausula. Proposamenen forma eta edukia.

da. Bestela, bi gutun-azal aurkeztuko dira.

Proposamenek jaso behar dituzte plegu honetako I. **eranskineko 18. idatz-zatian** adierazitako gutun-azalak.

Proposamenak soilik **bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira, plegu honen **I. Eranskineko 18. idatz-zatian** ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkia nadierazitako epearen barruan. Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak **artxibo edo gutun-azal elektronikoen** barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko, **Euskadiko Kontratatzailearen Profilean** kokatuta dagoen **lizitazio elektronikorako sistema** erabiliko da. Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.contratacion.euskadi.eus). Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945 01 62 98.

Kontratazio-organoak edo mahaiak lizitatzaileei egiaztagiri guztiak edo horietako batzuk aurkezteko eska diezaieke, uste badu adierazpenaren iraupenaren edo fidagarritasunaren gainean arrazoizko zalantzak daudela edo prozeduraren garapen onerako beharrezkoa denean. Nolanahi ere, kontratua adjudikatu aurretik egin beharko dute hori.

Cláusula 24. Forma y contenido de las proposiciones.

Las proposiciones constarán de los sobres indicados en el **apartado 18 del Anexo I** al presente pliego.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos**, en la forma establecida en el **apartado 18 del Anexo I** del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante. Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de **archivos o sobres electrónicos**, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica** ubicada en la **Plataforma de Contratación Pública del País Vasco**. La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus). Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945 01 62 98.

El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

25. klausula. Dokumentuak zuzentzea.

Lizitatzaileek, kontratazio-organoak edo -mahaiak hala eskatuz gero, parte hartzeko baldintzak betetzen dituztenaren erantzukizunpeko

Cláusula 25. Subsanación de documentos.

La presentación de declaraciones responsables de cumplimiento de requisitos de participación será objeto de subsanación por los licitadores a

adierazpenak zuzendu egin behar dituzte, baldin eta aurkeztu ez badituzte edo aurkeztutakoa ondo beteta ez badago. Halaber, adjudikaziodunak zuzendu ahal izango ditu kontratua adjudikatu aurretik eskatu zaizkion egiaztagiriak parte hartzeko baldintzak betetzen dituela ziurtatzeko, baldin eta horiek falta badira edo osatu gabe badaude. Bi kasuetan, lizitatzaileak hiru egun edukiko ditu, zuzentzeko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Epe horretan zuzenduko ez balitz, kontratazio-organoak, edo, hala badagokio, kontratazio-mahaiak, lizitatzaileak eskaera atzera bota duela iritziko dio.

requerimiento de los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. Igualmente, el propuesto como adjudicatario podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos de participación que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. En ambos casos se concederá al licitador un plazo de tres días, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación.

Si no se subsanase en plazo lo requerido, el órgano, o en su caso la mesa de contratación, entenderá que el licitador desiste de su oferta.

26. klausula. Proposamenen edukia.

Lizitatzaileen proposamenak jasotzen dituzten gutun-azalak honela banatuko dira:

A) AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEN DUEN DOKUMENTAZIOA

Lizitatzaileek honako hauek sartu behar dituzte gutun-azal horretan:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena

Erantzukizunpeko adierazpena bat etorrita SPKLren 140. Artikuluan xedatutakoarekin. Eredua da Europar Batasuneko kontratazio-agiri bakarra (DEUC) eta sinatuta eta dagokion identifikazioarekin egon behar du.

Baldin eta enpresa inskribatuta badago Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo erregistro autonomiko baliokidean, enpresa horrek ziurtatu beharko du zer datu dauden inskribatuta eta eguneratuta erregistro horietan eta zein ez dauden inskribatuta edo, inskribatuta egonik ere, zer datu ez dauden eguneratuta.

2.- Kaudimena kanpo-baliabideekin frogatzea

Baldin eta beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideetara jotzen bada, SPKLren 75.

Cláusula 26. Contenido de las proposiciones.

Los sobres que contengan las proposiciones de los licitadores, se dividen de la siguiente forma:

A) SOBRE DE DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS

Dentro de este sobre los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable.

La declaración responsable debe de ser de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), que deberá estar firmado y con la correspondiente identificación.
Para el caso de que la empresa se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o registro autonómico equivalente, la empresa licitadora deberá asegurarse de qué los datos se encuentran inscritos y actualizados en dichos Registros y cuáles no están inscritos o estándolo no están actualizados.

2.- Integración de la solvencia con medios externos.

Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 LCSP,

Artikuluaren arabera, haietako bakoitzak aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena, behar bezala beteta eta sinatuta. Horretarako eredua da Europar Batasuneko kontratazio-agiri bakarra (DEUC). Kasu honetan, bete beharko dira II. Zatiaren, III. Zatiaren eta IV. Zatiaren A eta B sekzioak. Beti ere egoki bada operadore ekonomikoa oinarritzen den gaitasun espezifikoaren edo espezifikoei dagokionez, entitate bakoitzak adierazi behar du IV. eta V. zatietan eskatutako informazioa ere.

cada una de ellas deberán presentar la declaración responsable debidamente cumplimentada y firmada, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC). En este caso, se deberá cumplimentar las secciones A y B de la parte II, la parte III y la parte VI. Siempre que resulte pertinente en lo que respecta a la capacidad o capacidades específicas en que se base el operador económico, se consignará la información exigida en las partes IV, y V por cada una de las entidades de que se trate.

Horietaz gain, dokumentazio hau ere aurkeztu behar da:

Además deberán presentar la siguiente documentación:

Erantzukizunpeko adierazpena, VI. Eranskineko ereduaren arabera, betebehar hauei buruzkoa: lan- eta gizarte-gaietan eta gizonen eta emakumeen berdintasun eragingarrien alorrean indarrean dagoen legeriak ezarritako obligazioak bete behar dira.

Declaración responsable conforme al modelo del Anexo VI relativa al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

Era berean, lizitatzaileek frogatu behar dute betetzen dituztela lan- eta gizarte-gaietan indarrean dagoen araudiak ezarritako baldintzak, eta betetzen dutela, eran berean, hala dagokionean, 3/2007 Lege Organikoak, martxoaren 22koak, gizonen eta emakumeen berdintasun eragingarrirakoak, bere 45. artikuluko 2. eta 3. idatz-zatietan ezarritakoa, berdintasun planak egiteari eta aplikatzeari dagokionez. Kontratazio-orgakoak erabili ahal izango du obligazio horiek betetzen diren edo ez egiaztatzeko eskumena, bat etorrita 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak ezarritakoarekin.

Asimismo, los licitadores harán constar que cumplen con los requisitos establecidos en la normativa vigente en materia laboral y social así como que, en aquellos casos en los que corresponda, cumple con lo establecido en los apartados 2 y 3 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativos a la elaboración y aplicación de un Plan de Igualdad. De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de las facultades de comprobación que tenga atricuidas en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

3.-Aldi baterako enpresa-elkartea.

Baldin eta hainbat enpresarik lehiaketan parte hartzeko aldi baterako enpresa-elkartea eratzen badute, horietako bakoitzak **erantzukizunpeko adierazpena** aurkeztuko du, klausula honen lehen idatz-zatiak agertzen dena.

3.- Uniones Temporales de Empresas.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la **declaración responsable** del apartado uno de esta cláusula.

Halaber, enpresariek aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko **konpromisoa** aurkeztu beharko dute, SPKLren 69. Artikuluaren 3. idatz-zatian eskatutakoari jarraikiz, eta enpresa-elkarte horrek gutxienez kontratuaren epemugara arte iraun

Adicionalmente a la declaración se aportará el **compromiso** de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será

beharko du.

coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromisoaren idatzian jasota geratuko dira: enpresa-elkartea eratuko duten kideen izenak eta egoera, kide bakoitzaren partaidetza eta aldi baterako enpresa-elkartea formalizatzeko konpromisoa, kontratuaren adjudikaziodunak izanez gero. Enpresa-elkartea eratzen duten enpresetako ordezkari guztiek sinatu beharko dute dokumentu hori.

En el escrtito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la contituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documente deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

Aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa, teknikoa edo profesionala zehazteari eta bere ondorioei dagokienez, metatu egingo dira elkartea osatzen duten kide bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak.

Respecto a la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal y a sus efectos, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

Sailkapeneko norgehiagoka baloratu eta balioesteko, elkartuta parte hartzen duen enpresei dagokienez, kasu egingo zaie, erregelamenduz zehazten den eran, bakoitzak metatuta dituen ezaugarriei, zeinak nork bere sailkapenean adierazita dituen. Halere, beti, beharrezkoa izango da metatze hori egiteko, enpresa guztiek, aurrez, sailkapena lortuta izatea zerbitzu enpresa gisa, artikulu honetako 4. puntuan ezarritakoa gorabehera Europar Batasuneko estatu kideen edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Ituneko kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarrei buruz.

A los efectos de valorar y apreciar la concurrencia de la clasificación, respecto de los empresarios que concurran agrupados se atenderá, en la forma que reglamentariamente se determine, a las características acumuladas de cada uno de ellos, expresadas en sus respectivas clasificaciones. En todo caso, será necesario para proceder a esta acumulación que todoas las empresas hayan obtenido previamente la clasificaión como empresa de servicios, sin perjuicio de lo establecido para los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea y de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo en el apartado 4 del presente artículo.

Sailkapen metaketaren erregimena erregelamenduz ezarriko da. Baldin eta, sailkapena aurkeztuta, elkarteko partaide badira enpresari nazionalak, atzerritarrak – baina ez direnak, ez Europar Batasuneko estatu bateko kide, ez Europako Eremu Ekonomikoari buruzko ituna sinatu duen estatu bateko kide-, eta atzerritarrak –baina kide direnak Europar Batasuneko estatu batekoak edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko ituna sinatu duen estatu batekoak-, lehen bi taldeetakoak direnak beren sailkapena egiaztatu beharko dute eta, azken horiek, berriz, beren kaudimen akonomikoa, finantzarioa, teknikoa edo profesionala.

El régimen de acumulación de las clasificaciones será el establecido de forma reglamentaria. Para los casos en los que aportándose clasificación, concurran en la unión empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea ni de un Estado signatario del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de un Estado signatario del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación, y estos últimos su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Baldin eta kontratua aldi baterako enpresa-elkarte bati esleitzen bazaio, eratu izana egiaztatu beharko du eskritura publikoan, eta elkarteak duen IFZ adierazi, kontratua esleitu eta gero. Nolanahi ere, elkarteak iraungo du kontratua azkendu arte.

En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, una vez efectuada la adjudicación del contrato a su favor. En todo caso, la duración de la unión será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

4.- Kaudimen-baldintzen zehaztapena.
Baldin eta eskatzen bada plegu honetako **I. eranskineko 12. idatz-zatian** kontratua gauzatzeko beharrezko giza-baliabide eta baliabide materialen atxikipenerako konpromisoa, SPKLren 76.2 artikuluarekin bat, aipaturiko konpromisoa gehitu beharko da.

4.-Concreción de las condiciones de solvencia.
En el caso que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.2 LCSP, se hubiera establecido en el **apartado 12 del Anexo I** del presente pliego, la exigencia del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales o materiales, se deberá aportar dicho compromiso.

Baldin eta eskatzen bada zehaztu behar direla zerbitzua emateaz arduratzen diren langileen izena eta prestakuntza profesionala, plegu honetako **I. eranskineko 12. idatz-zatian** xedatu bezala, SPKLren 76.1 artikuluarekin bat, aipaturiko dokumentazioa gehitu beharko da.

En el supuesto de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.1 LCSP, se hubiera establecido en el **apartado 12 del Anexo I** del presente pliego, que se especifiquen los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, se deberá aportar dicha documentación.

5.- Behin-behineko bermea
Behin-behineko bermea eratu behar bada, zehaztutako kantitateaz hura eratu izanaren egiaztagiria gehitu beharko da,

5.- Garantía provisional
En el supuesto de que se requiera la constitución de garantía provisional se deberá aportar resguardo acrditativo de haber constituido la misma por el importe señalado.

6.- Lotutako enpresak.
Talde bereko enpresen kasuan, horrelakotzat hartuta Merkataritza Kodearen 42. Artikuluaren ustezkoetako batean daudenak eta adjudikazioan modu independentean lehiatzeko proposamen ezberdinak aurkezten dituztenak, egoera hori jasota uzten duen adierazpea aurkeztu beharko dute. Proposamen ezberdinak aurkezten dituzten eta Merkataritza Kodearen 42. Artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean lehiatzen diren sozietateek ere berariazko adierazpena aurkeztu beharko dute elkartea ertzen duten bazkideei dagokienez.

6.- Empresas vinculadas.
Únicamente, las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42 del Código de Comercio y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación, deberán presentar declaración en la que hagan constar esta condición. También deberán presentar declaración explícita aquellas sociedades que, presentando distintas proposiciones, concurran en alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42 del Código de comercio, respecto de los socios que la integran.

7.- Helbide elektronikoa.
Izendatu behar da helbide elektroniko bat, jakinarazpenak egiteko, eta helbide hori “gaitu”

7.-Dirección de correo electrónico.
Designación de una dirección de correo electrónico en qu efectuar las notificaciones, que deberá ser

behar da hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera, salbu eta KAEBn agertzen dena denean.

"habilitada", de conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional decimoquinta, salvo que la misma sea la que figure en el DEUC.

B) " ZIFRATAN EDO EHUNEKOTAN BALORA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK" JASOTZEN DITUEN GUTUN-AZALA

Gutun-azal honetan sartu behar dira balio-iritzi batekin haztatu beharreko irizpideen arabera baloratu beharreko dokumentazioa.

Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak. Horiek C gutun-azalean baino ez dira jaso beharko, eta erreferentzia horiek sartzea baztertzeko arrazoia izango da, lizitatzaileari entzun ondoren.

B) SOBRE DE "CRITERIOS NO VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES"

En este sobre se inculirá la documentación que deba ser valorada conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor.

En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica, valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C. Éstos deberán constar única y exclusivamente en el sobre C. La inclusión de dichas referencias será causa de exclusión, previa audiencia al licitador

C) ZIFRETAN EDO EHUNEKOEN BIDEZ BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZA DAUKAN GUTUN-AZALA

Proposamen ekonomikoa "Ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza" izeneko gutun-azalaren barruan sartuko da. Proposamen horrek **II Eranskin**ean finkatutako ereduaren arabera egon behar du idatzita, eta ez dira onartuko administrazioaren ustez eskaintza bat balioesteko funtsezkoa dena ezagutzea eragozten duten ez-betetzeak, akatsak edo marratzeak dituzten irizpideak. Kontratazio-mahaiak proposamenak atzera botako ditu (ebazpen arrazoitu baten bidez) baldin eta aztertua eta onartua izan den dokumentazioarekin bat ez badator, lizitazioaren oinarri-aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badauka, edo lizitatzaileak aitortzen badu eskaintzak badituela bideraezin bihurtzen duten akatsak edo funsgabetasuna. Ez da uko egiteko arrazoi nahikoa izango ereduan hitz batzuk aldatzea edo kentzea, esanahia aldatzen ez bada.

C) SOBRE DE OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES.

Dentro del sobre denominado "Oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes", se incluirá la proposición económica que se presentará redactada conforme al modelo fijado en el **Anexo II** al presente pliego, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

Balio Erantsiaren gaineko Zergari dagokion

En la proposición se indicará como partida

zenbatekoa partida independente gisa adieraziko da proposamenean.

Halaber, kontratista aukeratzeko irizpide anitzi erreparatzen zaionean, gutun-azal honetan sartuko da, hala badagokio, zifren edo ehunekoen bidez automatikoki (pleguetan ezarritako formulak aplikatuta) ebalua daitezkeen irizpideei dagokien dokumentazioa.

Adjudikaziorako irizpideen inguruan aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoari dagokionez, agiri honen **I. Eranskineko 22. idatz-zatian** ezarritakoa bete beharko da.

independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Asimismo, cuando para la selección del contratista se atienda a una pluralidad de criterios, se incluirá en este sobre la documentación relativa a aquellos criterios evaluables de manera automática mediante cifras o porcentajes por aplicación de las fórmulas establecidas en los pliegos.

En relación con la documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación se estará a lo dispuesto en el **apartado 22 del Anexo I** al pliego.

27. klausula. Proposamenak aurkeztearen ondorioak.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak agiri honen baldintzak salbuespenik gabe onartzen ditu eta administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela ziurtatzeko erantzukizunpeko adierazpena aurkezten du.

Cláusula 27. Efectos de la presentación de proposiciones.

La presentación de proposiciones supone por parte del empresario la aceptación incondicional de las condiciones de este pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

28. klausula. Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzea, baloratzea eta proposamenak irekitzea.

Kontratazio Mahaiak erantzukizunpeko adierazpena eta gainontzeko dokumentuak kalifikatuko ditu, eta konpon daitezkeen akatsez jabetuz gero, enpreariak 3 eguneko epea izango du haiek zuzentzeko, eta hala egokitzen denean, 5 eguneko epea, azalpenak eta dokumentu osagarriak aurkezteko.

Interesdunekin komunikatzeko, jakinarazpen elektronikoa erabilliko da.

Behin dokumentazioa kalifikatuta eta zehaztutako ekintzak, beharrez gero, gauzatuta, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan azalduko ditu, lizitazioan bitarteko elektronikoez baliatuko den kasuetan izan ezik, lizitazioan onartutakoak, ez-onartutakoak eta horiek ez onartzeko arrazoiak.

Baldin eta zifratan edo ehunekoetan balora ezin daitezkeen irizpideak zehazten badira, Kontratazio

Cláusula 28. Calificación de la documentación presentada, valoración y apertura de proposiciones.

La Mesa de contratación calificará la declaración responsable y la restante documentación y si observase defectos subsanables, otorgará al empresario un plazo de 3 días para que los corrija y, en su caso, un plazo de 5 días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

Una vez calificada la documentación y realizadas, si proceden, las actuaciones indicadas, la Mesa de Contratación procederá en acto público, salvo cuando se prevea que en la licitacíon se empleen medios electrónicos, a hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

En el caso de que se establezcan criterios no valorables en cifras o porcentajes, la Mesa de

Mahaiak, ekitaldi berean, kauntifika ezin daitezkeen irizpideei buruzko gutuna irekiko du, eta automatikoki bertan dagoen dokumentazioa entregatuko zaio ebaluatuko duen organoari.

Contratación, en este mismo acto, procederá a la apertura del sobre correspondiente a los criterios no cuantificables, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración la documentaicón contenida en el mismo.

SPKren 146.1a) artikuluaren arabera, batzorde batek egin behar du balio-iritzi batekin kuantifikatu beharreko irizpideen balorazioa, baldin eta automatikoki ebalua daikezkeen irizpideei dagokiena baino haztapen handiagoa badute; batzorde hori kualifikazio egokia duten adituek osatu behar dute, gutxienez 3 kidek, eta izan daitezke kontratazio-organoaren menpeko zerbitzuetakoak, baino inola ere ez kontratua proposatzen duten organoari adskribatuak, zeinak, ebaluatuko dituen eskaintzak. Batzorderik ezean, balorazioa enkarga dakioke erakunde tekniko espezialdu bati. Kontratu honetan, hala badagokio, irizpide subjektiboak zein organok behar dituen plegu honetako I erankineko 23. Idatz-zatian adieraziko da.

De conformidad con el artículo 146.1.a) LCSP la valoración de los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor corresponderá, en los casos en que proceda por tener atribuida una ponderación mayor que la correspondiente a los criterios evaluables de forma automática, a un comité formado por expertos con cualificación apropiada, que cuente con un mínimo de 3 miembros, que podrán pertenecer a los servicios dependientes del órgano de contración, pero en ningún caso podrán estar adscritos al órgano proponente del contrato, al que corresponderá realizar la evaluación de las ofertas; o encomendar ésta a un organismo técnico especializado. En el presente contrato, el órgano de valoración de los criterios subjetivos se indicará, en su caso, en el apartado 23 del Anexo I del presente pliego.

Segidan, hala dagokionean, eskatutako txostenak egin eta gero, kontratazio-mahaiak kontratazio-organoari bidaliko dizkio proposizioak, akta eta egoki iritzitako proposamena, zeinak jaso beharko duen **I. eranskineko 19. Idatz-zatian** adierazitako irizpideen haztapena.

Seguidamente, una vez emitidos en su caso, los informes solicitados, la Mesa elevará las proposiciones junto con el acta y la propuesta que estime pertinente, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios indicados en el **apartado 19 de Anexo** I, al órgano de contratación

Esleipendun proposatutako lizitatzaileak aurkezten duenean lizitazio-prozeduran parte hartzeko aurretiazko baldintzak betetzen dituela frogatzen duen dokumentazioa, mahaiak dokumentazio hori kalifikatu egingo du eta, zuzendu daitezkeen akatsak atzemanez gero, 3 eguneko epea emango dio enpresariari haiek zuzentzeko, eta, hala badagokio, 5 eguneko epea, argibideak emateko edo agiri osagarriak aurkezteko.

Cuando el licitador propuesto como adjudicatario haya aportado la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos para participar en el procedimiento de licitación de la Mesa calificará la documentación aportada y si observase defectos subsanables, otorgará al empresario un plazo de 3 días para que los corrija, en su caso, un plazo de 5 días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

Interesdunekin komunikatzeko, jakinarazpen elektronikoa erabiliko da.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

Dokumentazioa kalifikatutakoan, mahaiak zehaztuko du ea lizitatzaileak behar bezala bete dituen edo ez Administrazioarkein kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak, eta ez baditu bete,

Una vez claificada la documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con a Adminstración o, en caso contrario,

erabakiko du lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea, eta kontratazio-organoari hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen-proposamena egingo dio, eskaintzen sailkapenaren ordena errespetatuta.

determinará la exclusión del licitador del procedimiento y elevará al órganos de contratación propuesta de adjudicación a favor del licitador siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

Kontratuaren esleipena jakinarazati, eta helegiteak jartzeko epean inork halarkorik aurkeztu ez badu, porposizioekin batera doan dokumentazioa interesdunen eskura geratuko da. Horiek ez badute dokumentazio hori erretiratzen esleipena jakinarazi ondorengo 3 hilabeteetan, Administrazioa ez dago hura zaintzen jarraitzera behartuta, salbu eta behin-behineko bermea justifikatzen duten agiriak badira, zeinak gorde egingo baitira interesdunei emateko.

Notificada la adjudicación del contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedaraá a dispoción de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en lso 3 meses siguientes a la fecha en que se les notirique la adjudicación, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando, a excepción de los documentos justificativos de la garantía provisional, que se conservarán para su entrega a los interesados.

29. klausula. Erantzukizunpeko adierazpenaren egiazkotasuna egiaztatzea.

Kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren zerbitzuek lizitatzaileei edozein unetan eska diezaiekete dokumentuen bidez justifikatzeko erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egiaztatu dituzten baldintzak. Lizitatzaileak gehienez ere bost egun balioduneko epean aurkeztu beharko du errekeritutako dokumentazioa, errekerimendua bidaltzen denetik. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela iritziko zaio, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

Cláusula 29. Comprobación de la veracidad de las declaraciones responsables.

Los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que los licitadores hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. El licitador deberá presentar la documentación requerida en un plazo máximo de cinco días hábiles a contar desde el envío del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y será excluido del procedimiento.

30. klausula. Ohikoa baino eskaintza baxuagoa.

I. eranskineko 20. atalean jasotzen dira parametro objektiboak erabaki ahal izateko proposamena ezin dela bete, ohikoa baino txikiagoa delako.

Proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio ohiz kanpokoak edo neurrigabekoak sartuta, frogatzen bada ohikoa baino baxuagoa dela betetzen ez dituelako ingurumen-, gizarte- edo lan-arloetan bete beharreko obligazioak, zeinak ezarrita

Cláusula 30. Ofertas anormalmente bajas.

En el **apartado 20 del Anexo I** se establecen los parámetros objetivos en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.

Se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso de que se compruebe que es anormalmente baja porque no cumple las obligaciones aplicables en

baitaude Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, lan-hitzarmen kolektiboetan eta Europako Parlamentuak eta Kontseiluak, 2014ko otsailaren 26an, emandako 2014/24/EB zuzentarauko X. Eranskinean ezarritako nazioarteko zuzenbidean eta ingurumen-, gizarte- eta lan-zuzenbidean.

Halaber, proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio ohiz kanpokoak edo neurrigabekoak sartuta, baxuagoa bada lan-hitzarmen aplikagarriaren lan-kostua baino, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

materia medioambiental, social o laboral establecidas en el Derecho de la Unión, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral enumeradas en el anexo X de la Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 26 de febrero de 2014.

Asimismo se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso de que sea inferior al coste laboral derivado del Convenio Colectivo aplicable, de acuerdo con lo establecido en el presente pliego.

II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena, adjudikatzea eta hobetzea eta formalizatzea.

CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación, adjudicación y perfección y formalización.

31. klausula. Adjudikazio-proposamenaren ondorioak. Administrazioak adjudikazio-prozedura bertan behera uztea eta kontratua ez gauzatzeko edo ez adjudikatzeko erabakia hartzea.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez dio proposatu den lizitatzaileari inolako eskubiderik ematen, eta administrazioaren aurrean ez du eskubiderik izango ere, kontratua formalizatzen ez den arte.

SPKLren 152. artikuluan jasotakoa betez, kontratazio-organoak prozedura bertan behera uztea edo kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea erabaki dezake, formalizatu aurretik.

Interes publikoko arrazoiengatik soilik erabaki daiteke kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea, eta hori behar bezala justifikatu beharko da espedientean. Prozedura bertan behera utz daiteke soilik, kontratuaren prestatzeko arauetan edo adjudikazio-prozeduraren erregulatzen duten arauetan arau-hauste konponezin bat dagoenean eta espedientean justifikatu beharko da.

Cláusula 31. Efectos de la propuesta de adjudicación. Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración.

La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 152 LCSP la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización.

Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente. El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa.

32. klausula. Kontratua adjudikatzea.

Plegu honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** adierazten den kontratazio-organoari dagokio kontratu adjudikatzea.

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari adjudikatuko dio kontratua, SPKLren 145. artikulua betez. Aintzat hartuko den irizpide bakarra prezioa denean, iritziko zaio eskaintzarik onena preziorik txikienekoa dela; dena dela, arrazoizkoa baino eskaintza txikiagoak zehazteko irizpideak ezarri ahal izango dira. Adjudikaziorako irizpide anitz erabiltzen direnean, kalitate-prezio erlazio onena hartuko da oinarritzat.

Adjudikazioa ebazpen ziodunaren bidez ebatziko da gehienez ere bi hilabeteko epean, proposamena aurkezten denetik hasita, baldin eta kontratu adjudikaziorako irizpide bat baino gehiago kontuan hartzen bada, edo irizpide bat erabiliz gero bizi-zikloaren gutxiengo kostua denean, eta gehienez ere hamabost eguneko epean, propsamena aurkeztu eta hurrengo egunetik hasita, adjudikaziodunaren aukeraketarako irizpide bakarra prezioa denean. Epe hori hamabost egun baliodun luzatuko da, eskaintza anormalei buruzko SPKLren 149. Artikulukko 4. Idatz-zatian zehaztutako izapideak jarraitzea beharrezkoa denean.

Lizitatzaileei adjudikaziori buruz jakinariziko zaie, eta kontratatzailearen perfilean publikatu beharko da 15 eguneko epean.

Jakinarazpen elektronikoa erabiliko da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat.

Kontratazio-organoak lizitazioa esleitu gabea izenda dezake, dagokion kasuan, kontratazio mahaiak eskatuta, baldin eta ez dagoen pleguan zehaztutako irizpideak betetzen dituen eskaintza edo proposamenik.

Behin kontratazio-organoak mahaiaren proposamena onartuta, dagokien zerbitzuek eskaintza onenak aurkeztutako lizitatzaileei hamar eguneko epean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik

Cláusula 32. Adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato corresponde al órgano de contratación señalado en **el apartado 2 del Anexo I** al presente pliego**.**

El órgano de contratación adjudicará el contrato al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 LCSP. Cuando el único criterio a considerar sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo, sin perjuicio de la aplicación de criterios para la determinación de ofertas anormalmente bajas. La adjudicación utilizando una pluralidad de criterios se hará en base a la mejor relación calidad-precio.

La adjudicación se acordrá en resolución motivada en el plazo máximo de 2 meses, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, o utilizándose un único criterio sea éste el del menor coste del ciclo de vida y en el plazo máximo de 15 días, a contar desde el siguiente al de la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar al adjudicatario sea el del precio. Estos plazos se ampliarán en 15 días hábiles cuando sea necesario seguir los tramites a que se refiere el apartado 4 del artículo 149 LCSP para las ofertas anormalmente bajes.

La adjudicación se notificará a los licitadores , debiendo de ser publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días.

La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.

El organó de contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la mesa de contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta, para que, dentro del

hasita, ondorengo justifikatzeko agiriak aurkezteko eskatuko die: SPKLren 76.2 artikuluari jarraiki kontratua egikaritzeko esleitu edo eskaini behar dituen baliabideak badituela justifikatzeko egiaztagiriak; dagokion behin-betiko bermea eratu duen agiria, eta dagokion kasuan, plegu honetako **I. eranskineko 17. idatz-zatian** zehaztutako polizetan harpidetuta egotearen agiria.

plazo de 10 diás hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación jusfiticativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 LCSP; de haber constituido garanía definitiva que sea procedente y, en su caso, la suscripción de las pólizas que se indican en el **apartado 17 del Anexo I** al presente pliego.

Zehaztutako epean eskakizuna modu egokian bidaltzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza baztertu duela ulertuko da, eta lizitazioaren aurrekontu oinarriaren %3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zigor moduan, lehenik behin-behineko bermearen aurka, eratu izan balitz, SPKLren 71. artikuluko 2. idatz-zatiko a) letran zehaztutakoa kaltetu gabe, kontraturako debekuei buruzkoa.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 LCSP, relativo a las prohibiciones de contratar.

Aurreko pragrafoan zehaztutako kasuan, dokumentazio berdina eskatuko zaio ondorengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren segida jarraiki.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentaicón al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Era berean, kontratazio-mahaiak eskaintzarik onena aurkeztuko duen enpresariari eta adjudikaziodun izateko proposatu den ABEEkko enpresa kideei dokumentu hauek aurkezteko eskatuko die, 7 egun balioduneko epean, jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita:

Asimismo, el licitador que haya presentado la mejor oferta, así como todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, deberán presentar la siguiente documentación acreditativa de las circunstancias referidas en la declaración responsable:

1.- Jarduteko gaitasuna.

1.- Capacidad de obrar.

1.1.- Enpresa pertsona juridikoa denean, pertsona juridiko motaren arabera dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatu dagoen osaera-eskritura edo -agiria, jarduera erregulatzen duten arauak jasotzen dituzten estatutuak edo sortze-egintza eta Identifikazio Fiskaleko Zenbakia (IFZ).

1.1.- Si la empresa fuera persona jurídica, la escritura o documento de constitución, los estatutos o acto fundacional en los que conste las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda según el tipo de persona jurídica de que se trate, así como el Número de Identificación Fiscal (NIF).

1.2.- Banakako enpresaria denean, NAN dokumentua edo arauz horren parekoa dena.

1.2.- Si se trata de empresario individual, el DNI o documento que, en su caso, le sustituya reglamentariamente.

1.3.- Europar Batasuneko estatu kideetako edo

1.3.- La capacidad de obrar de los empresarios no

Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Itunaren kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarren jarduteko gaitasuna dagokion erregistroko inskripzioarekin egiaztatuko da, egoitza duten estatuko legedia betez, edo bestela, zinpeko deklarazioa edo ziurtagiria aurkeztuta, Europar Batasuneko xedapen aplikagarriekin bat etorriz.

españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, se acreditará por su inscripción en el registro procedente, de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

1.4.- Aurreko paragrafoan jasota ez dauden atzerriko enpresak badira, dagokion estatuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txostena edo enpresak egoitza duen lurralde-eremuko Bulego Kontsularrarena.

1.4.- Cuando se trate de empresas extranjeras no comprendidas en el párrafo anterior, informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

1.5.- Nazioarteko hitzarmenen ondorioz Espainiak eduki ditzakeen betebeharrez aparte, Europar Batasunetik edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituneko estatu kideetatik kanpo dauden pertsona fisikoek edo juridikoek txosten batekin egiaztatu behar dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak ontzat ematen duela enpresa espainiarrek SPKLren 3. artikuluan zerrendatutakoen parekoak diren sektore publikoko erakundeekin kontrata dezatela, pare-parekoa den modu batean. Espainiak atzerrian duen Ekonomia eta Merkataritza Bulegoak egingo du txostena, eta aurkeztu beharreko dokumentazioari erantsiko zaio. Arauketa harmonizatuaren pean dauden kontratuen kasuan, Munduko Merkataritza Antolakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Ituna izenpetu duten estatuetako enpresek ez dute elkarrekikotasun-txostena aurkeztu beharko.

1.5. Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asumibles a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

1.6.- Atzerriko enpresek dokumentazioa gaztelaniara ofizialki itzulita aurkeztuko dute.

1.6.- Las empresas extranjeras presentarán su documentación traducida de forma oficial al castellano.

2.- Ahalordea askiestea.

2.- Bastanteo de poderes.

Beste baten izenean agertzen direnak edo proposamenak sinatzen dituztenek, edo pertsona juridiko bat ordezkatzen dutenek ordezkariaren ahalordeen ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro o representen a una persona jurídica, debéran acompañar escrituras u documentación acreditativa de las facultades del representante.

3.- Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala.

3.- Solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Lizitatzaileek kaudimena dutela egiazta dezakete

Los licitadores podrán acreditar indistintamente su

kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionaleko baldintza espezifikoen bidez, plegu honen I. eranskineko 11. Idatz-zatian jasotako baldintzetan eta aipatzen diren bitartekoekin, edo, bestela, aipaturiko I. eranskineko 11. Idatzi-zatian aipatzen diren talde edo azpitaldean eta kategorian sailkatuta egotearen agiria aurkeztuz.
Europar Batasuneko estatu kideen edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko ituneko kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarrek kaudeimen ekonomiko eta finantzario eta teknkko edo profesionala dutela kreditatzeko dokumentuak aurkeztu behar dituzte, SPKLren 87. Eta 90. Artikuluetan adierazitako eran eta agiri honen **I. eranskineko 11. Idatz-zatian** kontratazio-organoak aurreikusten dituen bitartekoekin.

solvencia mediante los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional en los términos y por los medios que se relacionan en el apartado 11 del anexo I del presente pliego o bien mediante su clasificación en el grupo o subgrupo y categoría que se indica en el citado apartado 11 del anexo I.
Los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea o de lso Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, deberán presentar, la documentación acreditativa d esu solvenca económica y financiera y técnica o profesional en la forma establecida en los artículos 87 y 90 de la LCSP, y por los medios previstos por el órgano de contratación en el **apartado 11 del Anexo I** del presente pliego.

Horretarako, gaitasuna badutela irizteko, onartuko da eskudun orgnanoek ziurtagiria egitea bermatzeko enpresa inskribatuta dagoela Europar Batasuneko estatu kideek zirutagiria egiten duten estatu kidean egoitza duten eta kontratatzeko gaitasuna duten enpresariekin egiten dituzten zerrenda ofizialetan, zerrenda horietan jasotako ezaugarriei dagokienez.

A estos efectos, .los certificados de inscripción exepdeidos por los órganos competentes de la llevanza de las listas oficiales de empresarios autorizados par acontratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea referidos a empresarios establecidos en el Estado miembro que expide el certificado, constituirán una presunción de aptitud con respecto a los requisitos de selección cualitativa que en ellos figuren.

Ziurtagirietan bermaten diren alderdiei dagozkienez, baliozkoak izango dira ere eskudun ziurtatze-erakundeek egindako ziurtagiriak, baldin eta erakunde horiek enpresariaren kokoleku den estatu kideko legeriaren arabera igorritako europar ziurtatze-arauak betezten badituzte.

Igual valor presuntivo surtirán. Con respecto de los extremos en ellos certificados, las certificaciones emitidas por organismos d ecertificación competentes que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecido el empresario.

Aurreko atalean aipatzen diren dokumentuek enpresariari zerrendan sartzea edo ziurtagiria lortzea ahalbidetu dioten erefentziak eta lortutako sailkapena jaso behar dituzte.

Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario en la lista o la expdedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.

35.000 euroko balio zenbatetsia edo gutxiagoko balioa duten zerbitzuetako kontratuak.

Contratos de servicios de valor estimado igual o inferior a 35.000 euros.

I. eranskinean 11. Idatz-zatian kontrakorik adierazi ezean, gehienez 35.000 euroko balio zebatetsia

Salvo que en apartado 11 del Anexo I se establezca lo contrario, en lso contratos de

duten zerbitzuetako kontratuen kasuan, lizitatzaileek ez dituzte kaudimen ekonomikoa, finantzarioa, teknikoa eta profesionala egiaztatu beharko.

servicios cuyo valor estimado no exceda de 35.000 euros, los licitadores estarán exentos de los requisitos de acreditaicón de la solvencia económica y financiera y de acreditación d ela solvencia técnica y profesional.

4.- Enpresa-gaikuntza.

Lizitatzaileak plegu honen **I. eranskineko 13. idatz-zatian** jasotakoa betez enpresa-gaikuntza egiaztatu behar duenean, horretarako dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

4.- Habilitación empresarial.

En el caso de que el licitador deba acreditar su habilitación empresarial de conformidad con lo dispuesto en el **apartado 13 del Anexo I** al presente pliego, deberá aportar los documentos acreditativos de la misma.

5.- Atzerriko enpresen jurisdikzioa.

Atzerriko enpresek Espainiako epaitegien eta auzitegien jurisdikzioari men egiten diotela ziurtatzeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratuaren ondorioz zuzenean edo zeharko gerta daitezkeen inzidentzia guztietarako, eta, hala badagokio, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko foru jurisdikzionalari uko egingo diotela adieraziko dute.

5.- Jurisdicción de empresas extranjeras

Las empresas extranjeras deberán presentar declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles.

6.- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

6.- Obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Zerga-betebeharrak:

Obligaciones tributarias:

a) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren barruan kontratuaren xedeari dagokion epigrafean alta emanda egotearen plegu originala edo fotokopia konpultsatua, baldin eta zerga horri lotutako jarduerak burutzen baditu uneko ekitaldiari dagokion proposamena aurkezten duen egunean, edo azkeneko ordainagiria, zerga horretan baja eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpenarekin.

a) Original o copia compulsada del alta en el impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, siempre que ejerza actividades sujetas a dicho impuesto, en relación con las que venga realizando a la fecha de presentación de su proposición referida al ejercicio corriente o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Zergatik salbuetsita dauden subjektu pasiboek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, salbuespen horren arrazoia adieraziz. Toki Ogasunen Lege Arautzailearen testu bategina onartzen duen martxoaren 5eko 2/2004 Errege Dekretu Legegilearen b), e) eta f) ataletako 82.1 artikuluan ezarritako salbuespenetako batean egonez gero, salbuespen hori eman izanaren ebazpen espresa ere aurkeztu beharko dute, *Zerga administrazioko Estatu Agentziak emandakoa.*

Los sujetos pasivos que estén exentos del impuesto deberán presentar declaración responsable indicando la causa de exención. En el supuesto de encontrarse en alguna de las exenciones establecidas en el artículo 82.1 apartados b), e) y f) del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, deberán presentar asimismo resolución expresa de la concesión de la exención de la Agencia Estatal de Administración Tributaria.

Aldi baterako enpresari-elkarteak, behin

Las uniones temporales de empresarios deberán

formalizatuta, zergan alta eman dutela egiaztatu beharko dute, eta kide diren enpresek dagozkien zergak ordaindu beharko dituzte.

b) Zerga Administrazioko Estatu Agentziak igorritako ziurtagiria, adierazten duena HAKLAOren 13. artikuluan ezarritako baldintzak orokorrean betetzen direla.

Gainera, proposatu den adjudikaziodunak Ordiziako Udalari ordainketak egiteko epean ezingo du zergen alorrean zorrik eduki. Toki-administrazioak, ofizioz, Altxortegiko datuen bitartez betebehar hori betetzen dela egiaztatuko du.

Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak: Gizarte Segurantzako Altxortegiak igorritako ziurtagiria, adierazten duena HAKLAOren 14. artikuluan ezarritako baldintzak orokorrean betetzen direla.

Gizarte Segurantzaren Lege Orokorraren testu bateginaren Hemezortzigarren Xedapen Osagarriarekin bat etorriz, urriaren 30eko 8/2015 Legegintzako Errege Dekretuak onartutakoa, araubide berezian alta emateko betebeharretik salbuetsita dauden eta dagokion elkargo profesionalaren Gizarte Aurreikuspeneko Mutualitatera sartzea erabakitzen duten elkargokideek Mutualitatearen ziurtagiria aurkeztu beharko dute, haren kide direla egiaztatzeko.

Interesdunak, egiaztagiri hori aurkeztearekin batera, plegu honetan aipatzen diren gainontzeko betebeharrak egiaztatu beharko ditu langileak bere kargu baditu; osterantzean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du.

7.- Lizitatzaileen Erregistroa.

Enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badago, edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko datu base nazionalean, enpresaren espediente birtual bat bezala, dokumentuak gordetzeko biltegiratze-sistema elektroniko batean edo prekalifikazio-sistema baten barruan, eta hauek

acreditar, una vez formalizada su constitución, el alta en el impuesto, sin perjuicio de la tributación que corresponda a las empresas integrantes de la misma.

b) Certificación positiva expedida por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 del RGLCAP.

Además, el propuesto adjudicatario no deberá tener deudas de naturaleza tributaria en período ejecutivo de pago con el Ayuntamiento de Ordizia. La Administración Local, de oficio, comprobará mediante los datos obrantes en la Tesorería el cumplimiento de dicha obligación.

Obligaciones con la Seguridad Social: Certificación positiva expedida por la Tesorería de la Seguridad Social, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 14 del RGLCAP.

Los profesionales colegiados que, de conformidad con la Disposición Adicional Decimoctava del texto refundido de la Ley General de la Seguridad Social, aprobado por Real Decreto Legislativo 8/2015, de 30 de octubre, estén exentos de la obligación de alta en el régimen especial y que opten o hubieran optado por incorporarse a la Mutualidad de Previsión Social del correspondiente colegio profesional, deberán aportar una certificación de la respectiva Mutualidad, acreditativa de su pertenencia a la misma.

La presentación de dicha certificación no exonera al interesado de justificar las restantes obligaciones que se señalan en el presente pliego cuando tenga trabajadores a su cargo, debiendo, en caso contrario, justificar dicha circunstancia mediante declaración responsable.

7- Registro de Licitadores.

Cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos

aipatutako organoentzat eskuragarriak badira, ez ditu dokumentu justifikagarriak aurkeztu beharko. Lizitatzaileak behar duen gauza bakarra Erregistroan edota datu-basean izena emanda egotearen adierazpena da.

sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte del licitador de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda egoteak lizitatzaileak salbuetsiko ditu, bertan jasotakoaren arabera eta kontrako frogarik ez badago, enpresariaren nortasuna eta jarduteko gaitasuna, ordezkaritza, profesional edo empresa gisa duten gaikuntza, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa betetzen dituztela egiaztatzeko frogagiriak aurkezteaz. Ez dute erregistroan jasota utzi beharko kontratatzeko debekuren baten pean ez daudela egiaztatzeko frogagiririk ere.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público eximirá a los licitadores inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación en las convocatorias de contratación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la acreditación de la no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en aquél.

Ez da beharrezkoa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialen izena ematen denean Ordiziako Udalak egindako botere askiespena aurkeztea, dagoeneko ordezkaritza izena emanda agertzen bada.

No es necesario acompañar a la inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, el bantanteo de poderes realizado por el Ayuntamiento de Ordizia cuando dicha representación conste inscrita.

SPKLren 139.1. artikuluaren arabera, proposamenik aurkezteak berarekin dakar Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko baimena ematea Kontratazio mahaiari edo Organoari.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

8.- Kaudimena kanpoko bitartekoekin osatzea.

8- Integración de la solvencia como medios externos.

Kontratu jakin bat egiteko behar den kaudimena egiaztatzeko, lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritzen bada, SPKren 75.artikuluan xedatutakoaren arabera, honako dokumentazio hau ere aurkeztu beharko du: Erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu beharko du, pleguaren VI.eranskinaren araberakoa, non adierazten duen kontratuaren egikaritzeak irauten duen bitartean, lizitatzailearen eskura jarriko dituela bere kaudimena eta baliabideak; betiere SPKren 140.3.artikuluan xedatutakoaren arabera aurkeztu gabe badago.

En el supuesto de que los licitadores recurran a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 LCSP, deberán presentar además, la siguiente documentación: el licitador deberá prsentar un compromiso por escrito de dichas entidades, conforme al modelo establecido en el Anexo VI al pliego, siempre que no se hubiese aportado conforme a lo señalado en el 140.3 LCSP, del que se derive que durante toda la duración de la ejecución del contrato, ponen a disposición del licitador la solvencia y medios a los que se compromete.

Kaudimena egiaztatzen duten enpresek 1, 2, 6 eta hala badagokio, 3, 4, 5 eta 7 idatz-zatietan eskatutako dokumentazioa aurkeztu beharko du.

La empresa o empresas a las que recurre el licitador deberán presentar la documentación de los apartados 1, 2, 6 y, si procede, 3,4, 5 y, en su caso, 7 anteriores.

Kontratazio Mahai edo Organoak dokumentazio justifikagarri guztia edo zati bat eska diezaioke lizitatzaileari, pentsatzen duenean arrazoizko zalantzak daudela aitorpenaren eguneratzean edota fidagarritasunean, prozeduraren garapen egokirako beharrezkoa denean eta beti ere, kontratua esleitu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que se presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Kontratazio organoak dokumentazioa entregatu eta hurrengo 5 laneguneta esleituko du kontratua, SPKLren 150.3.artikuluan xedatutakoaren arabera.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, en los términos establecidos en el artículo 150.3 LCSP.

Bi lizitatzaile edo gehiagoren arteko guztirako puntuazioko berdinketak desegite, SPKLren 147.2.artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraikiz aplikatuta desegingo da berdinketa, proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Zer enpresak duen langile desgaituen edo bazterkeria-egoeran dauden langileen eguneko handiena; berdinketarik egonez gero, lanpostu finkoa futen langile desgaitu gehien edo gizarteratzeko prozesuan dauden langile gehien dituena aurkeratuko da.

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fios con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Zer enpresak duen aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Zer enpresak duen emakume-ehunekorik handiena langileen artean.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) Zer enpresak aurkeztu duen ingurumen-konpromiso ebaluagarri egoki bat, sailkapen-erakunde batek emandako ziurtagiri baten bidez egiaztatua.

d) Empresas que presenten un adecuado compromiso medioambiental evaluable mediante certificado emitido por un organismo de clasificación.

e) Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa desegiteko balio izan ez badute.

e) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Lizitatzaileek irizpide horiek betetzen dituztela egiaztatu beharko dute, lan-kontratuen eta Gizarte Segurantzako kotizazio-agirien eta zuzenbidean onartutako beste edozein egiaztagiriren bidez.

A efectos de aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabjao y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

33. klausula. Kontratua burutzea eta formalizatzea.

Kontratua formalizatzean burutuko da.

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, lizitazio-baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den agiri batean. Kontratistak ahal eskatuz gero, eskritura publikoan ere egingo da, eta kasu horretan, gastuak haren kontura izango dira. Horretarako, kontratistak aipatutako agiriaren bi kopia eman beharko dizkio administrazioari (bata legeztatua eta bestea arrunta) hilabeteko epean, kontratua formalizatzen denetik.

Kontratua hamabost egun balioduneko gehieneko epean formalizatuko da, lizitatzaileek SPKLren 151. artikuluan aurreikusitako moduan adjudikazioaren jakinarazpena jasotzen dutenetik.

SPKLren 153.4 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua adierazitako epearen barruan formalizatzen ez bada, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren % 3 (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen gisa. Bermea jada ordaindu bada, zenbateko hori behin betiko bermearen kargura ordainduko da, SPKLren 71. artikuluaren 2) ataleko b) letran ezarritakoa baztertu gabe.

Cláusula 33. Perfección y formalización del contrato.

El contrato se perfeccionará con su formalización.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación y además podrá formalizarse en escritura pública si así lo solicita el contratista, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso, el contratista deberá entregar a la Administración una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su formalización.

La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores en la forma prevista en el artículo 151 LCSP.

De conformidad con lo establecido en el artículo 153.4 LCSP cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 LCSP.

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA.

I. KAPITULUA. Kontratistaren eskubideak eta betebeharrak.

Lehenengo atala. Kontratistari egin beharreko ordainketak.

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

CAPÍTULO I. Derechos y obligaciones del contratista.

Sección primera. De los abonos al contratista

34. klausula. Kontratuaren prezioa ordaintzea.

Kontratistak kontratua, onartutako kontratu-aldaketak eta administrazioak emandako jarraibideak betez burutu dituen zerbitzuengatik ordainsaria jasotzeko eskubidea du, eta agiri honen I.eranskineko 7.idatz-zatian zehaztutako moduan eta maiztasunarekin egingo da ordainketa.

Horretarako, SPKLren hogeita hamabigarren xedapen osagarriaren bigarren atalaren arabera, kontratistak faktura bakoitzean kontabilitate publikoan eskumenak dituen administrazio-organoa,

Cláusula 34. Pago del precio del contrato.

El contratista tiene derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de los servicios que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado, a sus modificaciones aporbadas y a las instrucciones dadas por la Administración, siendo la forma de pago y su periodicidad las especificadas en el apartado 7 del Anexo I al presente pliego.

A estos efectos, de conformidad con el apartado dos de la disposición adicional trigésima segunda de la LCSP, el contratista deberá hacer constar en cada factura presentada, la identificación tanto del órgano

kontratazio-organoa eta hartzailea identifikatu behar ditu, agiri honen I.eranskineko 2.idatz-zatian ezarritakoa betez.

Emandako zerbitzuen kontratuan ezarritakoa betetzen dutela egiaztatzeko dokumentuak onartzen direnetik, administrazioak hogeita hamar egunerko epean prezioa ordaindu beharko du, eta, atzeratuz gero, kontratistari eman beharko dizkio hogeita hamar eguneko epea amaitzen denetik sortutako berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordaina, merkatariza-eragiketetan abenduaren 29ko 3/2004 Legeak, berankortasunari aurre egiteko neurriak ezartzen dituenak, aurreikusitako baldintzetan.

Interesak sortzeko epea hasteko, kontratistak faktura dagokion administrazio-erregistroan aurkeztu behar du, faktura elektronikoaren gainean indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzen arabera eta dagokion epearen barruan eta xedatutako moduan, hogeita hamar eguneko epean, salgaiak entregatzen edo zerbitzua ematen denetik zenbatzen hasita.

210.artikuluaren 4.idatz-zatian ezarritakoa baztertu gabe, emandako zerbitzuen kontratuak ezarritakoa betetzen dela egiaztatzeko dokumentuak onartu beharko ditu administrazioak, hogeita hamar eguneko epean, zerbitzua eman denetik zenbatzen hasita.

Edonola ere, kontratistak ez badu faktura dagokion administrazio-erregistroan aurkezten hogeita hamar eguneko epean eta faktura elektronikoaren indarreko araudian ezarritako baldintzen arabera, interesak faktura zuzen aurkeztu eta hogeita hamar eguneko epean hasiko dira sortzen, baldin eta administrazioak faktura onartu arren dagokion ordainketa egin ez badu.

Zerbitzuetako kontratuek segidako traktua badute, kontratu-arduradunak, benetan egikaritu diren lanak eta kontratatutako prezioak kontuan izanik, dagozkion balorazioak idatzitu ditu, HAKLAOren 199.artikuluarekin eta hurrengoekin bat etorriz. Balorazioak jatorrian egingo dira beti, dagokion epealdian egindako lanak zehaztuko dira, eta

administrativo con competencias en materia de contabilidad pública, como del órgano de contratación y del destinatario, según lo dispuesto en el apartado 2 del Anexo I al presente pliego.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de los servicios prestados, y si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en la operaciones comerciales.

Para que haya lugar al inicio del cómputo de plazo para el devengo de intereses, el contratista deberá haber cumplido la obligación de presentar la factura ante el registro administrativo correspondiente en los términos establecidos en la normativa vigente sobre factura electrónica, en tiempo y forma, en el plazo de treinta días desde la fecha de entrega efectiva de las mercancías o la prestación del servicio.

Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 4 del artículo 210, la Administración deberá aprobar los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de servicios prestados, dentro de los treinta días siguientes a la prestación del servicio.

En todo caso, si el contratista incumpliera el plazo de treinta días para presentar la factura ante el registro administrativo correspondiente en los términos establecidos en la normativa vigente sobre factura electrónica, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos treinta días desde la fecha de la correcta presentación de la factura, sin que la Administración haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.

En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo, el responsable del contrato, a la vista de los trabajos realmente ejecutados y de los precios contratados, redactará las correspondientes valoraciones ajustadas a lo dispuesto en los artículos 199 y siguientes del RGLCAP. Las valoraciones se efectuarán siempre al origen, concretándose los

kontratistaren entzunaldiari dagokionez, HAKLAOren 1146.ezarritakoa beteko da.

trabajos realizados en el periodo de tiempo de que se trate, observándose, en cuanto a la audiencia del contratista, lo dispuesto en el artículo 149 del RGLCAP.

Egindako lanak ordaintzeko ziurtagiriak dagokion balorazioaren arabera egingo dira, eta kontratu-arduradunak izapidetuko ditu, dagokion epealdian igaro eta hamar eguneko epean. Epealdiren batean prestazioa txikia izateak edo lanik egin ez izanak ez du balorazioa idaztetik salbuesten, salbu eta kontratua etetea adostu bada.

Las certificaciones para el abono de los trabajos efectuados se expedirán tomando como base la valoración correspondiente y se tramitarán por el responsable del contrato dentro de los diez días siguientes al período de tiempo a que corresponden, no pudiendo omitirse la redacción de la valoración por el hecho de que, en algún período, la prestación realizada haya sido de escaso volumen e incluso nula, a menos que se hubiese acordado la suspensión del contrato.

Agiri honen I.eranskinaren 7.idatz-zatian berariaz aurreikusitako kasuetan, lanen entrega partziala egin aurretik burutu diren lanen balorazio partzialak egin daitezke, HAKLAOren 200.artikuluaren arabera. Kasu horretan, plegu honen I.eranskinaren 7.idatz-zatian ezarritakoa bete beharko da.

Cuando se prevea expresamente en el apartado 7 del Anexo I al presente pliego, podrán realizarse valoraciones parciales por trabajos efectuados antes de que se produzca la entrega parcial de los mismos, de conformidad con el artículo 200 del RGLCAP, en cuyo caso se estará a lo dispuesto en el apartado 7 del Anexo I al presente pliego.

Kontratistak, idatzizko eskaera egin ondoren, kontratua hastean haren zenbateko osoaren %20 jaso ahal izango du konturako ordainketa gisa, kontratua eginkaritzeko pretaketa-jarduerak finantzatzeko, hala nola instalazioak ezartzea eta ekipoa eta baliabide osagarria erostea.

El contratista, previa petición escrita, tendrá derecho a percibir a la iniciación del contrato hasta un 20 por 100 del importe total del mismo, como abono a cuenta para la financiación de las operaciones preparatorias para la ejecución del mismo, como instalaciones y adquisición de equipo y medios auxiliares.

Ordainketa horiek agiri honen I.eranskineko 7.idatz-zatian zehaztutako bermea emanez ziurtatuko dira.

Los referidos pagos serán asegurados mediante la prestación de la garantía que se especifica en el apartado 7 del Anexo I al presente pliego.

I.eranskineko 7.idatz-zatian jasotzen dira prestaketa-jartduerak baloratzeko irizpideak eta modua eta konturako ordainketen amortizazio-plana.

Los criterios y la forma de valoración de las operaciones preparatorias, así como el plan de amortización de los abonos a cuenta se encuentran recogidos en el apartado 7 del Anexo I al presente pliego.

Bigarren atala. Kontratistari egin beharreko eskakizunak.

Sección segunda. De las exigencias al contratista.

35. klausula. Kontratistari eska dakizkiokeen betebeharrak, gastuak eta zergak.

Cláusula 35. Obligaciones, gastos e impuestos exigibles al contratista.

Kontratua egikarituko da kontratuaren klausulak eta zuzendaritza teknikoak kontratistari haren interpretaziorako emandako jarraibideak betez.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la dirección facultativa.

Kontratuaren eskritura publikoa eginez gero, kontratistak ordainduko ditu kontratua formalizatzeko gastuak eta zergak, eta hornitu beharreko ondasunak behar bezala egikaritzeko eta entregatzeko dagozkion lizentziak eta baimenak ere bai. Halaber, enpresak kontratua betetzeko egin behar dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu: gastu orokorrak, gastu finantzarioak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak, materialak, instalazioak, haren kargura dituen langileen ordainsariak, egiaztapenak eta entseguak, tasak eta era guztietako zergak, BEZa, jarduera burutzeagatiko zergak eta kontratua egikaritzean egon daitezkeen bestelako gastuak.

Son de cuenta del contratista los gastos e impuestos, los de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública, así como de cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan, en especial la tasa por prestación de servicios urbanísticos, por el concepto de licencia de obras y otros, además de cuantos visados sean preceptivos para la entrega debidamente legalizada de las instalaciones. Asimismo, vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del contrato, como son los generales, financieros, de seguros, transportes y desplazamientos, materiales, instalaciones, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos, en especial el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras si este fuera exigible, el IVA y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato durante la vigencia del mismo.

Kontratistaren betebeharra da obrako informazio-kartelak jartzea, bere kargura eta Administrazioak emandako ereduen eta jarraibideen arabera jarri ere.

El contratista tendrá la obligación de colocar, a su cargo, carteles informativos de la obra, siguiendo los modelos e instrucciones de la Administración.

Baldin eta obra osoa edo zati bat FEDERen funtsen kargura finantzatzen bada, kontratistak obran informazio-kartelak jarri beharko ditu FEDERen parte-hartzea adierazteko, eta horien kopuruak izan behar du gutxienez enpresa kontratistaren publizitatea egiteko erabili den kartel kopuru bera.

Tratándose de obras que se financien en todo o en parte con cargo a fondos del FEDER, el contratista deberá colocar en la obra carteles informativos de la participación del FEDER, al menos en igual número que los que hagan publicidad de la empresa contratista.

Kontratista behartuta dago bere kontura jartzera, bai obrako zonan bertan, bai mugetan eta inguruetan, obrako irispidea adierazteko beharrezkoa diren seinaleak, lanek hartzen duten zonako zirkulazioari buruzkoak eta obrak direla-eta sortu daitezkeen arrisku-puntuei buruzkoak.

El contratista está obligado a instalar, a su costa, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, las de circulación en la zona que ocupan los trabajos, así como las de los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquellos, tanto en dicha zona como en sus lindes o inmediaciones.

Kontratista behartuta dago, ez soilik obrak egikaritzera, baizik eta haiek kontserbatzera eta zaintzera ere bai, obren harrera egin arte eta obren bermealdian. Era berean, esleipendunak erantzun beharko du lursailen eta haietan dauden ondasunen zaintzaz. Obra-zuzendaritzak horrela eskatuz gero, kontratistaren betebeharra izango da obrak zaintzeko langileak adskribitzea, modu jarraian, obren harrera arte.

El contratista está obligado no sólo a la ejecución de las obras, sino también a su conservación y policía hasta la recepción y durante el plazo de garantía de las mismas. Igualmente, el adjudicatario responderá de la vigilancia de los terrenos así como de los bienes que haya en los mismos. Si así fuera requerido por la dirección de la obra, el contratista tendrá la obligación de adscribir, con carácter permanente, personal de guarda en las obras hasta la recepción de las mismas.

Ondorio guztietarako, iritziko zaio lizitatzaileek egiten dituzten eskaintzek eta adjudikaziorako proposamenek barne hartzen dituztela kontzeptu desberdinak zergapetzen dituzten zergak.

Edonola ere, eskaintza ekonomikoan, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) adieraziko da.

Tanto en las ofertas que formulen los licitadores como en las propuestas de adjudicación, se entenderán comprendidos, a todos los efectos, los tributos de cualquier índole que graven los diversos conceptos.

No obstante, en todo caso, en la oferta económica, se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

Hirugarren atala. Gizarte- eta lan-arloko xedapenak eta gardentasunari buruzko xedapenak

Sección tercera. De las disposiciones laborales y sociales y de transparencia

36. klausula. Gizarte-eta lan-arloko eta gardentasunari buruzko betebeharrak.

Kontratistak lanaren eta gizarte-segurantzaren arloetan indarrean dagoen araudia bete beharko du. Halaber, onartu behar ditu: azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, Desgaitasuna duten Pertsonen Eskubideen eta Gizarteratzearen Lege Orokorraren testu bategina onartzen duena; martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunari buruzkoa; azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa; urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege-Dekretua, Prebentzio Zerbitzuen Araudia onartzen duena, eta kontratuaren egikaritzean aldarrikatzen diren bestelako arauak.

Enpresa kontratistak kontratua egikaritu bitartean aplikaziozko talde-hitzarmenean zehaztutako arauak eta baldintzak bete behar ditu, eta, edonola ere, adjudikaziodunak langileen soldata-baldintzak bete behar ditu, aplikaziozko sektorearen talde-hitzarmena betez.

Plegu honen **VI. eranskinean** organismoen zerrenda bat jasotzen da, eta, bertan, lizitatzaileek gai hauen gaineko informazioa jaso dezakete: zerga-sistema; ingurumenaren babesa; lanaren, genero-berdintasunaren, lan-baldintzen eta lan-arriskuen prebentzioaren eta desgaitasunak dituzten pertsonen gizarteratzearen eta lan-munduratzearen arloetan indarrean dauden xedapenak, eta kontratua egikaritu bitartean emandako

Cláusula 36. Obligaciones laborales, sociales y de transparencia.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral y de seguridad social. Asimismo, está obligado al cumplimiento del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y del Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, así como de las normas que se promulguen durante la ejecución del contrato.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, si bien en todo caso, el adjudicatario estará obligado a cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación.

La relación del organismo u organismos donde los licitadores podrán obtener información sobre la fiscalidad, a la protección del medio ambiente, y a las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con

zerbitzuetarako desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko zehatz bat kontratatzeko betebeharra.

discapacidad que serán aplicables a los servicios prestados durante la ejecución del contrato, serán los señalados, en el **Anexo VI** al presente pliego.

Halaber, abenduaren 9ko 9/2013 Legeak, Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzkoak, ezarritakoa betez, kontratuaren adjudikaziodunak arau honetan aurreikusitako betebeharrak eta udal-eremuan ezarritako gainontzeko arauak betetzeko beharrezko informazio guztia emango dio administrazioari, hark eskatuz gero.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, el adjudicatario del contrato está obligado a suministrar a la Administración, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento de las obligaciones previstas en la citada norma, así como en aquellas normas que se dicten en el ámbito municipal.

Kontratau egikarituko duten langileen eta Ordiziako Udalaren artean ez da inolako lan-harremanik egongo, eta langileak esperesuki enpresa adjudikaziodunaren antolamenduaren eta zuzendaritzar-ahalmenaren pean egongo dira, legez ezarritako arlo eta gai guztietan. Horrenbestez, enpresa izango da aplikaziozko lege-xedapen guztiak betetzearen arduradun bakarra, bereziki kontratazioari, gizarte segurantzari, lan-arriskuen prebentzioari eta zerga-arloari dagokionez, eta langile horiek ez dute inolako lotura ez juridikorik ez laboralik edukiko Ordiziako Udalarekin, legearen eta/edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol eta ikuskapeneko ahalmenak alde batera utzita.

No exitirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento de Ordizia, por cuanto áquel queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo el ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en nigún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de Ordizia, y ello con independencia de la facultades de Control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo.

37. klausula. Lan-kontratuetan subrogatzeko baldintzei buruzko informazioa .

37. klausula. Información sobre las condiciones de subrogación en contratos de trabajo.

Legezk arau, talde-hitzarmen edo eraginkortasun orokorreko talde-negoziazioko akordio batek adjudikaziodunari lan-harreman zehatzetan enplegu-emaile gisa subrogatzeko betebeharra ezartzen badio, lizitatzaileei informazioa emango zaie subrogazioak ukitutako langileen kontratuen baldintzei buruz, neurri horrek ekarriko dituen lan-kostuak zehatz-mehatz baliots ditzan. Informazio hori SPKLren 130. Artikuluan ezarritakoa betez emango da.

Cuando la norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general, imponga al adjudicatario la obligación de subrogarse como empleador en determinadas relaciones laborales, se facilitará a los licitadores la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación, que resulte necesaria para permitir una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida, información que se facilita en cumplimiento de los previsto en el artículo 130 LCSP.

Kontratu honen enpresa adjudikazioduna atxikitako

La empresa que resulte adjudicataria del presente

langileen enplegu-emaila izanez gero, lehen aipatutako informazioa eman beharko du, kontratu-arduradunak hala eskatuz gero. Edonola ere, informazioaren barruan, subrogatuko diren langileen zerrendak emago ditu, alderdi hauek adieraziz: aplikagarria den talde-hitzarmena eta kategoriaren xehetasunak; kontratu mota,;lanaldia;antzinatasun-data; kontratuaren epemuga;langile bakoitzaren urteko soldata gordina, eta subrogazioak ukitutako langile guztiei aplika dakizkiekeen indarreko hitzarmen guzitak.

contrato y que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados, estará obligada a proporcionar la información anteriormente referida, a requrimienot del responsable del contrato. Como parte de la información en todo caso se deberá aportar los listados del personal objeto de subrogación, indicándose: el convenio colectivo de aplicación y los detalles de categoría, tipo de contrato, jornada, fecha de antigüedad, vnecimiendo del contrato, salario bruto anual de cada trabajador, así como todos los pactos en vigor aplicables a los trabajadores a los que afecte la subrogación.

Edonola ere, subrogazio-araubideari dagokionez, SPKLren 130. Artikuluan ezarritkoari men egin beharko zaio.

En todo caso, en relación al régimen de subrogación deberá estarse a lo dispuesto en el artículo 130 LCSP.

SPKLren 130. Artikuluan xedatuttako betez, I. eranskineko 1. Idatz-zatian subrogazioa legezko arau, talde-hitzarmen edo eraginkortasun orokorreko talde-negoziazioko akordioare nbidez subrogatzeko betebeharra ezartzeko aukera jasotzen da. Bestalde, hala badagokio, kontratuarne xede den prestazioa ematen duen enpresak emandako informazioa, subrogazioak ukitutako langileen kontratuen baldintzei buruzko VI.eranskinean jasota geratu behar da, lan kostuak zehatz-mehatz balioetsi ahal izateko.

En cumplimiento d elo previsto en el artículo 130 LCSP, la posibilidad de obligación de subrogación por norma legal, convenio colectivo o acuerdo de negociación colectiva de eficacia general, se recoge en el apratado 1 del anexo I, mientras que, en su caso, la información facilitada pro la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato deberá constar en el Anexo VI; relativo a la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación al objeto de permitir una exacta evaluación de lso costes laborales.

Halaber, eta, hala badagokio, urriaren 23ko 2/2015 Errege Dekretu Legegileak onartutako Langileen Estatutu Legearen testeu bateginarne 44.artikuluan ezarritakoa baztertu gabe, kontratistak bere gain hartuko ditu subrogazioak eragindako langileei ordaindu gabeko soldatak eta gizarte-segurantzako kotitazioak, nahiz eta kontratua amaitua egon, eta kontratista berriari subrogatzen zaizkionak ere bere gain hartuko ditu. Kontratista berriak ez du inolaz ere betebehar hori edukiko. Kasu horretan, administrazioak egiaztatuko du aipatutako soldatak ordaindu gabe daudela, eta, ondorioz, aipaturiko legearen 130.6 artikuluan jasotakoaren arabera jardungo da.

Asimismo, y sin perjuicio de la aplicación, en su caso, de lo establecido en el artículo 44 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2015, de 23 de octubre, el contratista está obligado a responder de los salarios impagados a los trabajadores afectados por subrogación, a´si como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último. En este caso, la Adminsitración, acreditará la falta de pago de los citados salarios, procederá conforme a lo previsto en el artículo 130.6 de la citada Ley.

Kontratistak SPKLren 130.artikuluan jasotako

El incumplimiento por el contratista de la obligación

betebeharra betezen ez badu, zehapenak ezarriko dira, 192.artikuluan ezarritako mugen barruan, agiri honen **I.eranskineko 29. Idatz-zatia**ri jarraikiz.

prevista en el artículo 130 LCSP dará lugar a la imposición de penalidades dentro de los límites establecidos en el artículo 192, de conformidad con el **apartado 29 del Anexo I** del pliego.

Laugarren atala: Datu pertsonalen babesa eta konfidentzialtasuna

Sección cuarta: De la confidencialidad y protección de datos de carácter personal

38. klausula. Konfidentzialtasuna.

Cláusula 38. Confidencialidad.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Ordizia por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos. No se recepcionará el trabajo realizado si no se acompaña de la documentación que el Ayuntamiento de Ordizia haya facilitado a la parte contratista. Asimismo, custodiará la documentación generada, en su caso.

Halaber, Ordiziako Udalak emandako informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde esleipendunak.

De igual manera, la entidad adjudicataria tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Ordizia.

SPKLren 133.2 artikuluaren arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Orobat, erakunde esleipendunaren betebeharra da isilpean gordetzea kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

39. klausula. Datu pertsonalen tratamendua eta tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

a) Datu pertsonalen tratamendua

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

Esleipenak berekin badakar erakunde esleipendunak Ordiziako Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezkero. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

Halaber, hirugarren batek datu pertsonalak kontratistaren, Tratamendu Eragilearen, kontura tratatzen baditu, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Tratamendu hori erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztuta egotea.

Cláusula 39. Tratamiento de datos personales y obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

a) Tratamiento de datos personales

De conformidad con la Disposición Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Ordizia, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de este deberán constar por escrito.

Cuando finalice la prestación contractual los datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta hubiese designado.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

De igual manera, en el caso de que una tercera persona trate datos personales por cuenta de la parte contratista (Encargado/a del Tratamiento), deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y la contratista.

b) Datu pertsonalen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin bat etortzea.

b) Que el tratamiento de datos personales se ajuste a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.

c)Tratamenduaz Eragilea den kontratistak eta hirugarrenak DBEOren 28. artikuluan aurreikusitako baldintzekin bat datorren kontratua formalizatzea. Kasu horietan, hirugarrena ere Tratamendu Eragiletzat hartuko da. Gainera, kontratistak, azpikontratistak eta exekuzioari atxikitako langileek honako hau bete beharko dute:Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera soilik tratatuko ditu datuak

c) Que la parte contratista Encargada del Tratamiento y la tercera persona formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 28 RGPD. En estos casos, la tercera persona tendrá también la consideración de Encargada del Tratamiento. Además, la parte contratista, subcontratista y el personal adscrito a la ejecución deberán cumplir lo siguiente:

.

1. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko.

1.Únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.

2. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko.

2.Utilizará los datos personales, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato.

3. Ez die inolako datu pertsonalik eman edo erraztuko hirugarrenei. Horretarako, kontratistak datu horiek edo haiekin sortutako fitxategiak ez transferitzeko, lagatzeko edo jakinarazteko konpromisoa hartzen du, ez ahoz, ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta ikusteko ere

3.No facilitará ningún dato personal a terceras personas. A tal efecto, la parte contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con ellos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a terceras personas.

4. Zerbitzua edo jarduera hasi baino lehen, datu pertsonaletara sarbidea duten langile guztien zerrenda bat eman beharko dio kontratuaren arduradunari, eginkizunak eta lana non egingo duten adierazita. Kontratua gauzatzen den bitartean beste pertsona batzuk jardueran parte hartu behar ezkero, beste zerrenda bat erraztuko du, hori gertatzen denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai kontratistak, bai zerrenda horietan agertzen diren langile guztiek, formalki eta idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute

4.Entregar a la persona responsable del contrato antes del inicio de los trabajos una relación de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal con funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo. Si durante la ejecución del contrato fuera necesario incorporar a otras personas entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la parte contratista como todo el personal que figure en estas relaciones deberá comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

5. Kontratuaren arduradunak, kontrolak egin ahal izango ditu kontratuaren exekuzioan, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izango ditu ere

5.La persona responsable del contrato puede realizar controles durante la ejecución para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y puede adoptar, en su caso, las medidas correctoras oportunas.

b) Tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

Prestazioaren izaeratik ondorioztatzen bada esleipendunak Ordiziako Udalaren kontura datuak tratatzeko aukera izango duela, tratamendu eragilearen kontratua gauzatu beharko da nahitaez. Kontratu horretan, adostasuna emango zaie esleipendunak, tratamenduaren arduradun den aldetik, dituen betebeharrei, eta betebehar horien funtsezko izaera deklaratuko da kontratu honen ondorioetarako. Era berean, esleipendunak tratamendu eragilearen kontratuan bertan zehazten den moduan tratatu beharko ditu Ordiziako Udalaren datu pertsonalak.

Ordiziako Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Ordiziako Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarraren bidez egiaztatu ahal izango dira.

b) Obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

Cuando de la naturaleza de la prestación se desprenda la posibilidad de que la parte adjudicataria realice tratamiento de datos por cuenta del Ayuntamiento de Ordizia, resultará preceptiva la cumplimentación del correspondiente contrato de persona encargada del tratamiento en el que se prestará conformidad a las distintas obligaciones de la parte adjudicataria en su condición de Encargado/a del Tratamiento, de las cuales se declaran a los efectos de este contrato su carácter esencial. Asimismo, la parte adjudicataria deberá tratar los datos personales de los que el Ayuntamiento de Ordiziako es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el propio contrato de encargado/a del tratamiento.

El Ayuntamiento de Ordiziako, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Ordizia podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación o estándar.

Bosgarren atala. Aseguruak eta kalteen gaineko erantzukizunak

40. klausula. Aseguruak.

Kontratistak plegu honen **I. eranskineko 17. idatz-zatian** adierazten diren aseguru-polizak sinatu behar ditu, haren ardurapean eta idatz-zati horretan ezarritako kontzeptu, zenbateko, estaldura, iraupen eta baldintzekin.

Sección quinta. De los seguros y responsabilidades por daños

Cláusula 40. Seguros.

El contratista, estará obligado a suscribir, a su cargo, las pólizas de seguros que se indican en el **apartado 17 del Anexo I** al presente pliego, por los conceptos, cuantías, coberturas, duración y condiciones que se establecen en el mismo.

41. artikulua. Kontratistaren erantzukizunak kalte-galerengatik.

SPKLren 196. artikuluan xedatzen da kalte-galerak ordaintzeko araubidea. Horren arabera, kontratistak bere gain hartuko ditu kontratua egikaritzeko beharrezkoak diren jardueren ondorioz hirugarrenek zuzenean edo zeharka jasan ditzaketen kalte-galerak. Kalte-galerak Administrazioak emandako agindu baten ondorio zuzena eta berehalakoa direnean, Administrazioa izango da kalte-galera horien erantzule, legeak ezarritako mugen barruan. Era berean, Administrazioa izango da hirugarrenei eragindako kalteen erantzule, baldin eta Administrazioak berak egindako proiektuko akatsen ondorioz gertatu badira, baina aukera dago proiektua idatzi duenari erreklamatzeko, SPKLren 315. artikuluan ezarritakoarekin bat.

Kontratistak kontratuaren xede diren prestazioak oker egikaritzeagatik hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra betetzen ez badu, administrazioak plegu honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** zehazten diren zehapenak ezarriko dizkio.

Cláusula 41. Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 196 LCSP, el contratista será responsable de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato. Si los daños y perjuicios ocasionados fueran consecuencia inmediata y directa de una orden dada por la Administración, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes. También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma, sin perjuicio de la posibilidad de repetir contra el redactor del proyecto de acuerdo con lo establecido en el artículo 315 de la LCSP.

En caso de incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, la Administración procederá a la imposición de las penalidades que se determinen en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa.

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación.

42. klausula. Kontratua lagatzea.

Adjudikaziodunak kontratu honetatik eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke, salbu eta kontratua adjudikatzeko arrazoi nagusia lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak izan badira, SPKLren 214.2 artikuluan ezarritako ustezkoak eta baldintzak betetzen badira eta lagapen horren ondorioz merkatuan lehia murrizten ez bada. SPKLren 214. artikuluaren 2 ataleko b) letran ezarritakoa alde batera utzita, ezingo zaio hirugarren bati lagapenik egin, lagapen horrek kontratistaren ezaugarriak nabarmen aldatzen baditu eta horiek kontratuaren funtsezko elementu badira.

Kontratua lagatzeko aukerari dagokionez, plegu honen **I. eranskineko 26. idatz-zatian** jasotakoari

Cláusula 42. Cesión del contrato.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

En relación con la posibilidad de cesión del contrato habrá que estar a lo establecido en el **apartado 26**

men egin beharko zaio.

del Anexo I al pliego.

43. klausula. Azpikontratazioa.

Kontratistak, plegu honen **I. eranskinaren 25. idatz-zatian** aurreikusitakoa betez, hirugarrenekin ados dezake kontratua partzialki burutzea, salbu eta, SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatiko d) eta e) letretan ezarritakoaren arabera, kontratuaren prestazioa edo prestazioaren zati bat kontratistak zuzenean egikaritu behar ez badu, eta baldin eta SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako baldintzak betetzen badira.

Baldintza horiek betetzen ez badira, azpikontratistaren gaitasuna egiaztatzen ez bada edo larrialdi-egoeraren edo azpikontratatzea premiazkoa egiten duten baldintza erabakigarriak azaltzen ez badira, ondorio hauek sortuko dira, SPKLn aurreikusitakoez aparte eta kontratuaren egikaritzean izan duten eraginaren arabera:

a) Kontratistari azpikontratuaren zenbatekoaren % 50rainoko zehapena ezartzea, plegu honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** xedatutakoaren arabera.

b) Kontratua amaitzea, betiere SPKLren 211. artikuluaren 1. idatz-zatiko f) letraren bigarren paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen badira.

Halaber, azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeari dagokionez, SPKLren 216. eta 217. artikuluetan ezarritako baldintzak eta betebeharrak bete beharko ditu.

Edonola ere, azpikontratistek kontratista nagusiaren aurrean bakarrik erantzun beharko dute. Ondorioz, kontratista izango da kontratua egikaritzearen erantzule bakarra administrazioaren aurrean, eta administrazio-klausula berezien plegua eta kontratuaren baldintzak zorrozki betetzeaz gainera, SPKLren 201. artikuluan ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan jasotzen diren betebeharrak bete beharko ditu.

Azpikontratistak ezingo dira administrazio kontratatzailearen aurrean zuzenean aritu, kontratistak administrazioarekin kontratu nagusiaren

Cláusula 43. Subcontratación.

El contratista, según lo previsto en el **apartado 25 del Anexo I** al presente pliego, podrá concertar con terceros la realización parcial del mismo, salvo que conforme a lo establecido en las letras d) y e) del apartado 2º del artículo 215 LCSP, la prestación o parte de la misma haya de ser ejecutada directamente por el contratista y siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el apartado 2 del artículo 215 LCSP.

La infracción de estas condiciones, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, tendrá, entre otras previstas en la LCSP, y en función de la repercusión en la ejecución del contrato, alguna de las siguientes consecuencias:

a) La imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato, según lo establecido en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego

b) La resolución del contrato, siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos en el segundo párrafo de la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

Asimismo, y en cuanto a los pagos a subcontratistas y suministradores, quedará obligado al cumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidos en los artículos 216 y 217 LCSP.

En todo caso, los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares, y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 LCSP.

Los subcontratistas no tendrán acción directa frente a la Administración contratante por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como

eta azpikontratuen egikaritzearen ondorioz dituen betebeharrei dagokienez.

consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

Kontratistak, kontratua adjudikatu ostean eta beranduenez, kontratua egikaritzen hastean, kontratazio-organoari idatziz jakinarazi beharko dio asmoa duela azpikontratuak egiteko, zer zati azpikontratatu nahi duen eta baita azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkariak ere. Halaber, azpikontratistaren gaitasuna justifikatu beharko du, eta hark dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta esperientzia adieraziko ditu horretarako.

El contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, al órgano de contratación su intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificándolo suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.

Kontratistak, orobat, azpikontratuaren berri emateko idazkiarekin batera, egiaztatu beharko du azpikontratistak kontratuak egiteko debekurik ez duela, SPKLren 71. artikuluari jarraikiz. Azpikontratatzailearen erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egin dezake hori.

Asimismo, junto con el escrito mediante el que se dé conocimiento a la Administración del subcontrato a celebrar, el contratista deberá acreditar que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 LCSP. Dicha acreditación podrá hacerse efectiva mediante declaración responsable del subcontratista.

Kontratista nagusiak kontratazio-organoari idatziz jakinarazi behar dio informazio horretan kontratu nagusia egikaritu bitartean izandako edozein aldaketa, eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia eman.

El contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

Kontratistak azpikontratazioaren langile-ordezkariak jakinaren gainean jarriko ditu, laneko legeria betez.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

I. eranskineko 25. idatz-zatian horrela eskatzen bada, lizitatzaileek beren eskaintzan datu hauek jasota utzi behar dituzte: azpikontratatuko duen kontratuaren zatia, zenbatekoa, eta enpresaren izena edo profila, eta lan hori burutuko duten azpikontratisten kaudimen profesionala edo teknikoa. Kasu horretan, azpikontratuak eskaintzan jasotakoari egokitzen ez bazaizkio, ezingo dira gauzatu aurreko paragrafoan aipatzen den jakinarazpena egin eta justifikazioak ematen direnetik hogei egun igarotzen diren arte, aurretiaz administrazioaren baimen espresik edo larrialdi-egoera justifikaturik izan ezean, eta administrazioak epe horretan aurka dagoela jakinarazten ez badu.

Si así se requiere en el **apartado 25 del Anexo I**, los licitadores deberán indicar en su oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización. En este caso, si los subcontratos no se ajustan a lo indicado en la oferta, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que efectúen la notificación y aportación de las justificaciones referidas en el párrafo anterior, salvo autorización expresa con anterioridad por la Administración o situación de emergencia justificada, excepto si la Administración notifica en ese plazo su oposición.

SPKLren 217.1 artikulua betez, kontratistak,

De conformidad con el artículo 217.1 LCSP, el

kontratazio-organoak hala eskatzen badu, kontratuan parte hartuko duten azpikontratisten edo hornitzaileen zerrenda bidali beharko du, haien parte-hartzea burutzen den unean. Zerrenda horrekin batera, ordainketa-epearekin lotura zuzena dutenen azpikontratazio- edo hornikuntza-baldintzak ere bidaliko dizkio. Horrez gain, administrazioak hala eskatuta, prestazioa amaitzean ordainketa horiek egiaztatu beharko ditu, SPKLren 216. artikuluan eta merkataritza-eragiketetan berankortasunari aurka egiteko neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 legean ordainketak egiteko legez ezartzen diren epeen barruan, aplikagarri zaizkion gaietan. Betebehar horiek kontratua egikaritzeko funtsezko baldintzatzat hartuko dira, eta, horiek ez betetzeak, araubide juridikoan aurreikusitako ondorioez gain, plegu honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** aurreikusten diren zehapenak sortuko ditu.

contratista deberá remitir al órgano de contratación, cuando éste lo solicite, relación detallada de aquellos subcontratistas o suministradores que participen en el contrato cuando se perfeccione su participación, junto con aquellas condiciones de subcontratación o suministro de cada uno de ellos que guarden una relación directa con el plazo de pago. Asimismo, deberán aportar a solicitud de la Administración justificante del cumplimiento de los pagos a aquellos una vez terminada la prestación, dentro de los plazos de pago legalmente establecidos en el artículo 216 LCSP y en la Ley 3/2004 de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, en lo que le sea de aplicación. Estas obligaciones tendrán la consideración de condiciones esenciales de ejecución del contrato y su incumplimiento, además de las consecuencias previstas por el ordenamiento jurídico, permitirá la imposición de las penalidades que, en su caso, se prevea en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

.

216. eta 217. artikuluek xedatutakoa baztertu gabe, berrogeita hamaikagarren xedapen osagarrian ezarritakoa betez eta 215. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen diren guztietan, kontratazio-organoak administrazio-klausulen agirietan aurreikus dezake azpikontratistei ordainketa zuzenak egitea. Kontratu honi dagokionean, **agiriaren I. eranskineko 25. idatz-zatian** jasotakoari men egingo zaio.

De conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional quincuagésima primera, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 216 y 217 y siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215, el órgano de contratación podrá prever en los pliegos de cláusulas administrativas, se realicen pagos directos a los subcontratistas. En el presente contrato se estará a lo dispuesto en el **apartado 25 del Anexo I del pliego.**

Azpikontratistari egindako ordainketak kontratista nagusiak eginikoak direla iritziko zaio, eta administrazio kontratatzaileari dagokionez, obra-ziurtagiriek duten konturako abonuaren izaera bera izango dute.

Los pagos efectuados a favor del subcontratista se entenderán realizados por cuenta del contratista principal, manteniendo en relación con la Administración contratante la misma naturaleza de abonos a buena cuenta que la de las certificaciones de obra.

Ez zaio administrazioari inolaz ere egotziko ordainketan atzeratu izena kontratista nagusia azpikontratistak aurkeztutako fakturarekin ados ez egoteagatik.

En ningún caso será imputable a la Administración el retraso en el pago derivado de la falta de conformidad del contratista principal a la factura presentada por el subcontratista.

III. KAPITULUA Arriskua eta mentura

CAPÍTULO III. Del riesgo y ventura

Lehenengo atala. Arriskua eta mentura, eta proiektuaren interpretazioaz.

Sección primera. Del riesgo y ventura e interpretación del proyecto.

44. klausula. Arriskua eta mentura.

Kontratua egikarituko da arriskua eta mendura kontratistaren gain direla, SPKLren 197. artikuluan ezarritakoarekin adostasunean.

Cláusula 44. Riesgo y ventura.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, según lo dispuesto en el artículo 197 LCSP .

45. klausula. Lan programa.

Lan-programa aurkezteko betebeharra agiri honen **I. eranskineko 9.idatzi-zatian** zehaztuko da.

Kontratistak gauzatu beharreko lan –programa aurkeztuko dio kontratazio-organoari, **I. eranskineko 9. Idatz-zatian** adierazitako epean, kontratua formalizaten denetik zenbatzen hasita. Egitarau horretan, zerbitzuaren edukiari erantzuteko beharrezkotzat jotzen dituen zereginak jasoko ditu, eta, hala badagokio, zeregin bakoitzerako epe partzialak ezarri. Horretarako, astea eta hilabetea hartuko dira denbora-unitatetzat, baldintza teknikoen agirian kontrakorik adierai ezean. Lan-programak kontratuan zehaztutako emate-data edo epe guztiak errespetatuko ditu, eta agiri hartan eskatutako datu guztiak jasoko ditu.

Kontratazio-organoak erabakia hartuko du, eta aurkeztutako lan-programa aldatu, handitu edo gehiago zehaztuko du, kontratua betetzeko beharrezkoa dela jotzen badu.

Adjudikaziodunak zerbitzuak aurrera eramateko erakunde edo organismo publikoekin harremanak ezarri behar baditu, kontratazio-organoak baimena eman beharko du aurrena.

Kontratuaren baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratisktak programa eguneratu beharko du.

La obligación de presentación del programa de trabajo, se determinará en el **apartado 9 del Anexo I**.

El contratista, en el plazo que se indica en el **apartado 9 del Anexo** I, contado a partir de la formalización del contrato, habrá de someter a la aprobación del órgano de contratación correspondiente, en el programa para su realización, en el que consten las tareas que considere necesario realizar para atender el contenido del servicio proponiendo, en su caso , los plazos parciales correspondientes a cada tarea. A estos efectos, se utilizarán como unidades de tiempo la semana y el mes, salvo indicación en contrario del pliego de prescripciones técnicas. El programa del pliego de trabajo respetará todas las fechas o plazos de entrega fijados en el contrato, y contendrá todos los datos exigidos en aquel pliego.

El órgano de contratación resolverá sobre el mismo, pudiendo imponer al programa de trabajo presentado la introducción de modificaciones, ampliaciones y el grado de definición que estime necesario para el cumplimiento del contrato.

Si para el desarrollo de lso servicios se precisare establecer por el adjudicatario contactos con entidades y organismos públicos, necesitará la previa autorización del órgano de contratación.

Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización y puesta al día del este programa.

Bigarrenn atala. Egikaritze-okerra eta atzerapena.

Sección segunda. De la ejecución defectuosa y demora

46. klausula. Lan akastunak edo gaizki burutuak.

Prestazioa jaso arte, kotnratatu diren zerbitzuak zuzen burutzen ari direla eta izan ditzaketen akatsak adjudikaziodunaren erantzunkizuna izango dira, eta administrazioaren ordezkariek zerbitzuak garatzean lanak aztertu edo berrikusteak edo egiaztapen, balioztapen edo ziurtagiri partzialetan onartu iznaak ez dio inolako eskubiderik emango, ezta erantzunkizunetik aske utziko ere.

Kontratistak berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratu honetan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez baditu, administrazioak, kasu bakoitzeko egoerei erantzunez, kontratua amaitzea edo agiri honen I. eranskineko 30. Idatz-zatian kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Cláusula 46. Trabajos defectuosos o mal ejecutados.

Hasta tanto tenga lugar la recepción, el adjudicatario responderá de la correcta realización de lso servicios contratados y de los defectos que en ellos hubiera, sin que sea eximente ni dé derecho alguno la circunstancia de que lso representantes de la Administración los hayan examinado o reconocido durante su elaboración o aceptado en comprobaciones, valoraciones o certificaciones parciales.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecuicón de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de las penalidades que, para tales supuestos se determinen en el apartado 30 del Anexo I del presente pliego.

Hirugarren atala: Kontratua aldatzea eta etetea

Sección tercera. De la modificación y suspensión del contrato

47. klausula. Kontratua aldatzea.

Kontratu administratiboak interes publikoko arrazoiak daudenean baino ezin dira aldatu, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. idatz-zatiko 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan. Horretarako, SPKLren 191. artikuluan araututako prozedura beteko da, SPKLren 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Kontratazio-organoek gauzatutako kontratu administratiboak indarrean dauden bitartean baino ezin dira aldatu, SPKLren 203. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako kasuren bat ematen denean.

Kontratua administrazio-klausula berezien agirian aurreikusitako baldintzetan aldatuko da, agiri honen **I. eranskineko 27. idatz-zatian** horrela ezarrita badago eta SPKLren 204. artikuluan adierazitako moduan eta edukiarekin.

Cláusula 47. Modificación del contrato .

Los contratos administrativos sólo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP.

Los contratos administrativos celebrados por los órganos de contratación sólo podrán modificarse durante su vigencia cuando se dé alguno de los supuestos establecidos en el apartado 2 del artículo 203 LCSP.

Procederá la modificación del contrato en los términos previstos en el pliego de cláusulas administrativas particulares, cuando así se haya establecido en el **apartado 27 del Anexo I** al presente pliego, en la forma y con el contenido señalado en el artículo 204 de la LCSP.

Agiri honen **I. eranskineko 27. idatz-zatian** ezarriko da aldaketa horiek kontratuaren prezioaren ehunekoari zenbatean eragin diezaioketen gehienez ere.

El porcentaje máximo del precio inicial del contrato al que puedan afectar las citadas modificaciones será el establecido en el **apartado 27 del Anexo I** al presente pliego.

Kontratistek nahitaez bete behar dituzte kontratazio-organoak adostutako aldaketak, SPKLren 206. artikuluan ezarritako baldintzetan. Aldaketa horiek SPKLren 153. artikuluan ezarritakoaren arabera formalizatu behar dira, eta lege horren 207. eta 63. artikuluetan xedatutakoaren arabera argitaratu.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas en los términos establecidos en el artículo 206 de la LCSP, debiendo formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP y publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la citada ley.

Bere izaerari dagokionez, jarraituko zaio SPKLren Bigarren Liburuko I. Tituluko I. Kapituluko 3. Ataleko 4. Azpiatalean xedatutakoari, SPKLren 191., 203. eta 242. artikuluetan xedatutakoari, eta erregelamenduz xedatutakoari ere bai.

En lo concerniente a su régimen se estará a lo dispuesto en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y los artículos 191, 203 y 242 de la LCPS , así como a lo dispuesto reglamentariamente.

SPKLren 309. Artikuluan xedatutakoa betez, prezioa egikaritze-unitateen bidez zehazten den kasuetan, ez da aldaketatzat joko prestazioa zuzen burutu bitartean benetan egikaritutako unitateen kopurua aldatu izana kontratuan aurreikusitakoaren aldean, baldin eta administrazio-klausula berezien agirian horrela jasota badago. Aldaketa horiek kitapenean jasota gera daitezke, betiere kontratuaren prezioaren %10etik gorako gastua ez badute.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 309 LCSP, en los casos en que la determinación del precio se realice mediante unidades de ejecución, no tendrán la cosideración de modificaciones, siempre que así se haya establecido en el pliego de cláusulas administrativas particulares, la variación que durante la correcta ejecución de la prestación se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en el contrato, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato.

.

48. klausula. Kontratua etetea.

Cláusula 48. Suspensión del contrato.

Interes publikoko arrazoiengatik, administrazioak kontratuaren egikaritzea etetea erabaki dezake. Era berean, SPKLren 198.5 artikuluan aipaturiko egoera emanez gero, kontratua eten egingo du. Kontratua eteteari dagokionez, SPKLren 208. artikulua eta HAKLAOren 103. artikuluan xedatutakoak bete beharko dira.

La Administración, por razones de interés público, podrá acordar la suspensión de la ejecución del contrato. Igualmente, procederá la suspensión del contrato si se diese la circunstancia señalada en el artículo 198.5 de la LCSP. A efectos de la suspensión del contrato se estará a lo dispuesto en el artículo 208 de la LCSP así como en el artículo 103 del RGLCAP.

SPKLren 208. artikuluarekin adostasunean, administrazioak kontratua etetea edo SPKLren 198.5 artikulua aplikatuz dagokiona erabakitzen badu, administrazioak kontratistari ordainduko dizkio hark jasan dituen kalte-galerak, agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** jasotako arauei

De conformidad con el artículo 208 LCSP, si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquella tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198.5 LCSP, la Administración abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste con

jarraikiz.

sujeción a las reglas establecidas en el **apartado 28 del Anexo I** al pliego.

Laugarren atala: Zehapenak

Sección cuarta: Penalidades

49. klausula. Zehapenak.

Cláusula 49. Penalidades.

Kontratista behartuta dago kontratua betetzera berau egiteko finkatuta dagoen epe barruan, baita, bere kasuan, zehaztu diren ondorengo egikaritzeen zatikako epeetan.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Hornikuntzek atzerapenik jasango balute, beti ere kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiak direla tarteko, eta honek, egikaritze epea zabalduko balitz, bere konpromisoak betetzeko borondatea edukiko balu, kontratazio organoak emango dio, gutxienez galdutako denboraren beste hainbeste, kontratistak gutxiago eskatzen ez badu SPKLren 195.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintzak eta tramiteak HAKLAOren 100. artikuluan ezarritakoa betez. Kontratuaren arduradunak txosten bat egingo du atzerapena kontratistaren egotzi ahal zaion edo ez azaltzen duena.

Si los servicios sufrieren un retraso en su ejecución, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor, de acuerdo con lo establecido en el artículo 195.2 LCSP, regulándose los requisitos y trámites conforme al artículo 100 del RGLCAP. El responsable del contrato emitirá un informe donde se determine si el retraso fue producido por motivos imputables al contratista.

SPKLren 29.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, enpresariari egotzi dakiokeen atzerapena ematen bada, organo kontratatzaileak epea zabaldu dezake, baina SPKLren 19. eta ondorengo artikuluetan agertzen diren zehapenak alde batera utzi gabe.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.3 LCSP, cuando se produzca demora en la ejecución de la prestación por parte del empresario, el órgano de contratación podrá conceder una ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan, resultando aplicable lo previsto en los artículo 192 y siguientes LCSP.

Kontratistak berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik kontratu honetan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez baditu, **I. eranskineko 8. idatz-zatian** adierazten den bezala, administrazioak, kasu bakoitzeko egoerei erantzunez, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o parcial, para lo que se estará al **apartado 8 del Anexo I** al presente pliego, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades que figuran en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

Kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo ez-betetzeen ondorioz kontratua egikaritzeko haren kostu errealetik % 5 baino gehiago desbideratzen bada, BEZik gabe, organo kontratatzaileak kontratua bukatutzat eman edo epea luzatu dezake,

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de

zehapen berriak ezarriz. Azken egoera honetan, organo kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen duen epe luzapena egin dezake.

nuevas penalidades. En este último supuesto, el órgano de contratación concederá la ampliación del plazo que estime necesaria para la terminación del contrato.

Era berean, Administrazioak eskumen bera izango du zatikako epeak ez-betetzean, hornidura egiteko finkatutako epe osoa beteko ez dela aurreikusten badu.

Asimismo, la Administración tendrá las mismas prerrogativas cuando la demora en el cumplimiento de los plazos parciales haga presumir razonablemente la imposibilidad del cumplimiento del plazo total.

Administrazioak, kontratistak ezarritako zatikako epeak ez betetzean, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

La Administración, en caso de incumplimiento de los plazos parciales definidos en el contrato por parte del contratista, podrá optar por la resolución del contrato o por las penalidades que se determinan en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

Zehapenetan agertzen ez diren kasuetan eta Administrazioari eragindako kalteak barne-hartzen ez dituenetan, epeak ez-betetzeagatik, kontratistari kalte-ordainak eskatuko zaizkio.

En los supuestos de incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso o de demora en la ejecución en que no esté prevista penalidad o en que estándolo la misma no cubriera los daños causados a la Administración, ésta se exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios.

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea.

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato.

Lehenengo atala. Kontratua amaitzea

Sección primera. De la resolución del contrato

50. klausula. Kontratua amaitzea.

Cláusula 50. Resolución del contrato.

Kontratua amaitzeko arrazoiak dira SPKLren 211. eta 245. artikuluetan xedatutakoak eta plegu honen **I. Eranskineko 30. idatz-zatian** aurreikusitakoak.

Son causas de resolución del contrato las recogidas en los artículos 211, 245 de la LCSP así como las previstas en **el apartado 30 del Anexo I** al pliego.

SPKLren 211.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua amaitzeko hainbat arrazoi daudenean, eta amaitze horrek hainbat ondorio ekonomiko ezberdin dakartzanean, lehenengo agertutakoa konpondu beharko da lehenago.

De conformidad con el artículo 211.2 LCSP, en los casos en que concurran diversas causas de resolución del contrato con diferentes efectos en cuanto a las consecuencias económicas de la extinción, deberá atenderse a la que haya aparecido con prioridad en el tiempo.

Kontratuaren amaitzea kontratazio-organoak erabakiko du SPKLren 212.1 artikuluaren arabera, eta legez ezarritako tramitazio-prozeduraren bidez.

La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación de conformidad con lo dispuesto en el artículo 212.1 LCSP mediante procedimiento tramitado en la forma reglamentariamente establecida.

Kontratua lizitatzailearen erruz amaitzen bada,

Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento

bermea inkautatuko zaio eta, gainera, sortutako kalte eta galerengatik Administrazioa indemnizatu beharko du, baldin eta haiek inkautatutako bermeaz gaindikoak badira. Sortutako kalte eta galeren balorazioa kontratazio-organoak berak egingo du, arrazoizko irizpideekin, aurrez kontratistari entzunaldia emanda. Beste faktore batzuen artean, aurreikusitako inbertsioan sortu dezakeen atzerapena eta Administrazioari sortutako gastu gehigarriak baloratuko dira.

Amaitzearen arrazoiak aplikatu ahal izateko, SPKLren 212. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio eta bere eraginetarako, SPKLren 213. eta 246. artikuluetan xedatutakoari; hala badagokio, baita arauzko garapenari ere.

culpable del contratista le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada. La determinación de los daños y perjuicios que deba indemnizar el contratista se llevará a cabo por el órgano de contratación en decisión motivada previa audiencia del mismo, atendiendo, entre otros factores, al retraso que implique para la inversión proyectada y a los mayores gastos que ocasione a la Administración.

Para la aplicación de las causas de resolución se estará a lo dispuesto en el artículo 212 de la LCSP y para sus efectos a lo dispuesto en los artículos 213 y 246 de la LCSP, así como en su caso, a lo dispuesto en el desarrollo reglamentario.

Bigarren atala. Bermealdia eta kitapena.

Sección segunda Del plazo de garantía y de la liquidación

51. klausula. Bermealdia eta kontratuaren kitapena.

Cláusula 51. Plazo de garantía y liquidación.

Bermealdia administrazioak obraren harrera egiten duen egunean bertan sartuko da indarrean, eta agiri honen **I. Eranskineko 31. idatz-zatian** jasoko da. Bermealdiaren epean, mantentze eta zaintza lanak kontratistaren pean egongo dira.

Epe horretan, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan adierazten diren eta aplikaziozkoak zaizkion kontzeptuak estaliko ditu.

El plazo de garantía comenzará a contar desde la fecha de la recepción y será el indicado en el **apartado 31 del Anexo I** al presente pliego. Los gastos de conservación y vigilancia durante el plazo de garantía serán a cargo del contratista.

Durante dicho plazo la garantía definitiva responderá de los conceptos señalados en el artículo 110 LCSP que resulten de aplicación.

Hirugarren atala. Administrazioaren eskumenak eta ahalmenak.

Sección tercera. Prerrogativas y facultades de la Administración y Recursos

52. klausula. Administrazioaren eskumenak eta ahalmenak.

Cláusula 52. Prerrogativas y facultades de la Administración.

Mugen barruan eta SPKLk arautzen dituen baldintza eta ondorioen barruan, kontratazio-organoak eskumena du administrazio-kontratuak berrikusteko, bere egikaritzeak sor ditzakeen zalantzak argitzeko, interes publikoagatik aldatzeko, kontratua egikaritzean kontratistari egotz dakizkiokeen kalteengatik berau inputatzeko, kontratuaren

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del

egikaritzea amaitzeko eta horren ondorioak ezartzeko.

Era berean, kontratazio-organoak ahalmena du kontratistak, kontratua egikaritzen den bitartean, garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk kontratu mota bakoitzarentzako ezarritako mugak eta baldintzak betez. Ikuskatzeko ahalmen honek ez du inolaz ere kontratazio-organoa ahalbidetzen kontratistaren instalazio, bulego eta bestelako kokapenak ikuskatzeko; soilik, kokapen horiek eta beraien baldintza teknikoak erabakigarriak badira kontratuak eskaintzen dituen zerbitzuetarako, betiere aurretiaz justifikatuta badaude berariaz eta zehazki.

Aurretik zehaztutako eskumenei buruz akordioak hartzeko prozedurak izapidetuko dira SPKLren 191. artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Kontratazio-organoak hartzen dituen akordioek bide administratiboari amaiera emango diote eta berehalakotasunez exekutatuko dira.

contrato, suspender la ejecución del mismo acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP para cada tipo de contrato. En ningún caso dichas facultades de inspección podrán implicar un derecho general del órgano de contratación a inspeccionar las instalaciones, oficinas y demás emplazamientos en los que el contratista desarrolle sus actividades, salvo que tales emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato, extremos que deberán quedar justificados de forma expresa y detallada en el expediente administrativo.

Los procedimientos para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas establecidas anteriormente, se instruirán de conformidad con lo dispuesto en el artículo 191 LCSP.

Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

Laugarren atala. Helegiteak.

53. klausula. Helegiteak.

SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako kasuetan, aukerakoa izango da adminsitrazio-errekurtso berezia jartzea kontratazioaren alorrean, administrazioarekiko auziaren aurrteik, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50. artikuluan ezarritako baldintzetan, errekurtso hori ebazteko organo eskuduna EAEko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa da.

Errekurtso bereziaren bidez aurkatu daitezkeen jarduketen aurka ezin da jarri administrazio-errekurtso arruntik.

Administrazio Baldintza Partikularren Pleguan eta

Sección cuarta. Recursos

Cláusula 53. Recursos

En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LSCP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer el recurso será el Organo Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.

Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios.

En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo

Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, Administrazio Baldintza Partikularren Pleguan xedatutakoa nagusituko da. Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eta kontratua betetzeko orduan sor daitezkeen zalantzak argitzeko, herri interesa dela-eta kontratua aldatzeko, kontratua bertan behera uzteko erabaki hartzeko eta erabaki horren eraginak zehazteko eskkumenak; betiere, SPKLak eta Administrazio Plublikoko kontratuen Legearen Erregelamendu orokorrak ezarritako baldintzen eta eraginen barruan.

dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares, prevalecerá lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.Corresponde a la Administración la interpretación del contrato y la resolución de las dudas que puedan surgir en su ejecución, la modificación del mismo por razones de interes público, la resolución del contrato y la determinación de sus efectos, en los términos y con los efectos que estableza la LCSP y el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

2022ko maiatzaren 26ko Tokiko Gobernu Batzarrean onartutako pleguak

Pliegos aprobados en la Junta de Gobierno Local del 26 de mayo de 2022

Ordiziako Udala

2022SCON0011

ANEXO I

CARACTERÍSTICAS DEL CONTRATO MIXTO

CONTRACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO, INSTALACIÓN, GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DE PUNTOS DE INFORMACIÓN PARA LA CUIDADANIA A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

1.- Definición del objeto del contrato: (Cláusulas 5)

Código/s CPV	35261000-1 – Paneles de información 51611100-9 Servicios de instalación de equipo informático
División en lotes	NO

El objeto del presente constituye la prestación del servicio de suministro, instalación, gestión, mantenimiento y publicación de contenido de 2 puntos de información ciudadana (PIC), conforme a los pliegos administrativos y técnicos aprobado por el Ayuntamiento de Ordizia y cuya documentación forma parte inseparable de la documentación de esta licitación.

Causa de la no división del contrato en lotes:

Dado que el objeto del contrato, requiere una actuación integral es inviable la división por lotes. Para tal determinación se ha de tomar las siguientes consideraciones: los puntos de información los suministrara la empresa que programe el sistema que luego se deberá de mantener, gestionar y alimentar con datos. Es importane que todo lo gestione la misma empresa (por eficiencia, eficacia y porque en caso contrario el coste que debería sufragar el Ayuntamiento es mayor: traspaso de información …) Los paneles suministrados deben de constar de un harware capaz de gestionar el contenido que se quiera publicar., además de que deberán de coexistir los antiguos paneles monocromo con los nuevos paneles full color por lo tanto el sofware debera de ser compatible con EDUKI LITE (versión 2.11 o superior).que es el sofware vigente. Prestar de modo independiente las prestaciones recogidas en el objeto del contrato dificultarían técnicamente la ejecución del servicio. De la misma forma, que se determina la necesidad de un coordinación en la ejecución del contrato que en caso de división en lotes no sería posible o peligraría una ejecución eficaz, transparente e integra.

Obligación de subrogación por norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general (artículo 130 LCSP): No procede.

Contrato reservado de conformidad con la D.A. 4ª LCSP: No.

Cesión y tratamiento de datos

- Contrato cuya ejecución no requiere de la cesión de datos por parte de entidades del sector público al contratista.
- Contrato cuya ejecución no requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento.
- Asimismo se hace constar, a tenor de lo dispuesto en el artículo 122.2 letras b) y d) LCSP, las siguientes obligaciones:
    - La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 LCSP.
    - La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de

la información facilitada en la declaración a la que se refiere la letra c) del apartado 2 del artículo 122 LCSP.

Estas obligaciones recogidas en las letras a), b) y d) del apartado 2 del artículo 122 LCSP, son calificadas como esenciales a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

2.- Órganos administrativos. (Cláusulas 2)

Órgano de contratación: Alcaldía

Unidad tramitadora: Área de Urbanismo.

Dirección postal: Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia, Guipúzcoa.

Composición de la Mesa de contratación:

Presidenta	Tecnic@ de contratación y patrimonio, Naia Ruiz de Eguino .
Vocal 1	Secertaria Municipal, Ainhoa Esnaola, o quien le sustituya
Vocal 2	Interventora municipal , Aloña Landa, o quien le sustituya.
Vocal 3	La Técnico de Administración General, Ana Urkizu, o quien le sustituya.
Secretaria	La administrativa de secretaria, Loinaz Mujika, o quien le sustituya. (sin voto)

3.- Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato. (Cláusula 4)

Área de Urbanismo: Responsable de Servicios. Ricardo Landa Oñate

Responsable del contrato: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 LCSP

4.- Valor Estimado. (Cláusulas 6)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, el valor estimado se ha considerado teniendo en cuenta los costes derivados de la aplicación de las normativas laborales vigentes, así como los costes que se derivan de la ejecución material de los servicios y el beneficio industrial y más concretamente los honorarios y remuneraciones del personal a adscribir a la realización del servicio.

VALOR ESTIMADO	IVA (21%)	PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
59.760,00	**9.420,60**	**54.280.60**

5.- Presupuesto base de licitación y crédito en que se ampara. (Cláusulas 7, 8 y 51)

Importe de licitación (IVA excluido)	Tipo IVA aplicable	Presupuesto base de licitación (IVA incluido)
59.760€	21%	54.280,60€
Partida presupuestaria: 623.02.924.00.0102.2022-4875	Forma de determinación del precio: a tanto alzado	
Cofinanciación: No	Ayuntamiento de Ordizia 100 %	Otros Entes: 0 %
Pago en metálico y en otros bienes: No	Posibilidad de incrementar el número de unidades hasta el 10 % del precio del contrato: No	

Sistema de determinación del presupuesto:

6.- Revisión de precios (Cláusula 12).

No procede, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 103 LCSP.

7.- Régimen de pagos (Cláusula 34).

7.1 **Año 2022**: Se pagara la cantidad correspondiente al suministro de las pantallas cuando se fimre el acat de recepción de las mismas (mediante la pertinente factura), y a final de año, se abonará la parte correspondiente a los trabajos de gestión y mantenimiento. (45.266,1 euros IVA incluido a priori: se calcúlara la parte proporcional en base a la oferta presentada en la licitacíón).

7.2 **Año 2023**: a final de año se abonará los servicios prestados, previo informe favorable (gestión y mantenimiento). (9.014,50 euros IVA incluido a priori: se calcúlara la parte proporcional en base a la oferta presentada en la licitacíón).

7.3 **Año 2024**: a final de año se abonará los servicios prestados, previo informe favorable (gestión y mantenimiento). (9.014,50 euros IVA incluido a priori: se calcúlara la parte proporcional en base a la oferta presentada en la licitacíón).

7.4 **Año 2025** a final de año se abonará los servicios prestados, previo informe favorable (gestión y mantenimiento). (9.014,50 euros IVA incluido a priori: se calcúlara la parte proporcional en base a la oferta presentada en la licitacíón).

8.- Plazo de ejecución y lugar de ejecución. (Cláusula 9)

8.1.El suministro e instalación de los elementos (paneles y software) se deberá de ejecutar en un plazo máximo de 60 dias naturales desde el día siguienta a la firma del contrato.

8.2. Los trabajos de mantenimiento y gestión de los paneles se prestarán durante 2 años con posibilidad de poder prorrogar el contrato por otros dos años máximo (cada prorroga será de un año).

8.3 Los paneles de deberan de instalar en los siguientes emplazamientos:

- 1.- Al lado del Ayuntamiento de Ordizia (C/ Kale Nagusia) en la fachada hacia la Plaza Mayor.
- 2.- Entre las calles Joan Amezketa y Joaquin Jose Arteaga del municipio de Ordizia.

El lugar de ejecución del contrato es municipio de Ordizia, conforme a lo establecido en la memoria técnica, que es parte inseparable de la presente licitación.

9.- Programa de trabajo. (Cláusula 45)

El programa de trabajo y organización de los servicios a prestar se deberan incluir en el sobre correspondiente. (**SOBRE C**)

10.- Procedimiento y criterios de adjudicación. (Cláusulas 17 y 19)

Tramitación anticipada: No.

Procedimiento: Abierto .

Sujeto a regulación armonizada: No.

Sujeto a recurso especial de contratación: No.

Criterios de adjudicación: Se atiende a una pluralidad de criterios.

11.- Solvencia económica, financiera y técnica. (Cláusulas 14, 15, 16 y 32).

12.- Concreción de las condiciones de solvencia. (Clausula 28)

12.1 Acreditación de la solvencia económica y financiera

A tenor de lo indicado en el articulo 87 de la LCSP, se deberá de incorporar en el **SOBRE A (la declaración jurada anexo VI),** el volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejecicio dentro de los tres útimos disponibles debiendo ser este de al **menos 25.000 euros (sin IVA)**

La acreditación de la solvencia se efectúara mediante presentación de justificante de que las cuentas del volumen anual de los tres años se han presentado debidamente en el Registro Mercantil.

12.2 Acreditación de la solvencia técnica

A tenor de lo indicado en el articulo 88 de la LCSP, se deberá de incorporar en el **SOBRE A (la declaración jurada anexo VI),** de que se acreditará la relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución indicando el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las mismas.
En base a lo dispuesto en el artículo 88.3 de la LCSP se establece como mínimo que se acredite la ejecución de 3 obras por importe al menos de **25.000 euros (sin IVA). Se deberá incorporar en el SOBRE A la declaración jurada** de que se acredita lo mencionado en este parrafo.

Compromiso de adscribir medios personales y/o materiales a la ejecución del contrato: **si procede .(Sobre A)**

Los licitadores deberán incluir los nombres y cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación objeto del contrato y en todo caso, la del jefe de obra.

13.- Habilitación empresarial
No procede

14.- Empresas no comunitarias. (Cláusula 32)
Apertura de una sucursal en España de las empresas no comunitarias que resulten adjudicatarias: Procede.

15.- Garantía definitiva. (Cláusula 20)
Procede: Sí, 5 por 100 del precio final ofertado, excluido el IVA.

Constitución mediante retención en el precio: no procede.

16.- Garantía complementaria. (Artículo 107.2 de la LCSP)
No procede.

17.- Pólizas de seguros. (Cláusulas 40)
Seguro de responsabilidad civil que garantice las responsabilidades que se puedan derivar por los daños y

perjuicios que se causen a terceras personas y a las instalaciones, como consecuencia de la ejecución del contrato y por importe mínimo de **un seis cientos mil euros (600.000 €)**. Dicha cobertura deberá mantener su vigencia durante todo el período de duración del contrato, incluídas las posibles prórrogas, incluido el periodo de garantía. El Ayuntamiento de Ordizia tendrá la consideración de asegurado sin perder la condición de tercero. Si en dichos seguros se establecen franquicias o riesgos excluidos, las indemnizaciones correspondientes a los mismos serán sufragadas por la empresa adjudicataria.

Momento de entrega de las pólizas: Previa a la formalización del contrato, por lo que no será necesario incluir las pólizas junto con las proposiciones.

18.- Forma de las proposiciones: (Cláusula 24)

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos en TRES SOBRES o ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.** La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica** ubicada en la **Plataforma de Contratación Pública del País Vasco** (www.contratacion.euskadi.eus).

SOBRE A

1.- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

Contendrá la "declaración responsable" que deberá cumplimentarse **utilizando el modelo del Anexo VI.**

1.1.- Dirección de correo electrónico habilitada (de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional 15 de la LCSP, donde se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación).

1.2 Declaración jurada de acreditación de la solvencia financiera y técnica **modelo del Anexo VI**

1.3 Declaración del equipo de trabajo modelo del Anexo VI

2.- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL DOCUMENTO EUROPEO UNICO DE CONTRATACION

2.1 **Declaración responsable del licitador** (rellenando lo establecido en el formulario del Documento Europeo Único de contratación DEUC). Mediante esta declaración el licitador declarará cumple con todos los requisitos para contratar con la Administración asi como todos los requisitos requeridos en este pliego para llevar a cabo la contratación pertinente.. (POSTERIOR SI LA EMPRESA SE CALIFICA COMO ADJUDICATARIA SE SOLICITARAN LOS DOCUMENTOS PARA PERFECCIONAR EL CONTRATO)

SOBRE B

OFERTA DE CRITERIOS NO VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

1.- MEMORIA TÉCNICA

A) Los criterios de valoración mediante juicio de valor deberán presentarse en el archivo electrónico B (máximo 25 puntos) se deberá obtener un mínimo de 12,5 puntos. El proyecto técnico tendrá un máximo de **5 hojas** (A4 por las dos caras).

En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica, valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C. Éstos deberán constar única y exclusivamente en el sobre C. La inclusión de dichas referencias será causa de exclusión, previa audiencia al licitador.

SOBRE C

OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

1.- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL ANEXO II

Recogerá la "documentación relativa a los criterios valorables en cifras o porcentajes", para lo cual **deberá utilizarse el modelo de declaración responsable que consta como Anexo II.**

En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica, valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C. Éstos deberán constar única y exclusivamente en el sobre C. La inclusión de dichas referencias será causa de exclusión, previa audiencia al licitador.

Las proposiciones de las empresas licitadoras se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos,** durante el plazo de **QUINCE (15) DÍAS NATURALES**, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil del contratante. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente,

19.- Criterios de adjudicación. (Cláusulas 19 y 32)

Pluralidad de criterios de adjudicación.

19.1.- Criterios no valorables en cifras o porcentajes: 25 puntos.

La empresa licitadora que no obtenga al menos 12,5 puntos en este apartado (memoria técnica), será excluida de la licitación garantizando en todo caso todos sus derechos.

En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica valores o referencias económicas, que deberán constar única y exclusivamente en el sobre C.

Criterio	Descripción de la valoración	Pond.
Examen de la propuesta técnica	Calidad ténica de los equipos PIC propuestos: ……..hasta 10 puntos (se deberá presentar de forma desglosada las características técnicas y todas las especificaciónes) Propuesta de forma de solución y el servicio que se propone dar: …… Hasta 15 puntos Forma de provisión del servicio, infraestructura, soluciones a las necesidades, elaboración del contenido a mostrar en las PIC, gestión y servico de publicación (altas, bajas, ediciones), mantenimiento preventivo y corrector de las PIC especificando minuciosamente todo lo relativo a ello.	25 puntos

	• Desarrollo del contenido, gestion y publicacion. maximo 8 puntos • Sistema de gestión del mantenimiento corrector maximo 3,5 puntos • Sistema de gestión del mantenimiento preventivo maximo 3,5 puntos	

19.2.- Criterios valorables en cifras o porcentajes: 75 puntos.

Criterio	Fórmula	Justificación de la fórmula	Pond.
Precio	$P=\frac{(LP-BE)*Pmax}{LP-EO}$	P: la puntuación obtenida por la oferta que se valora PL es el precio de licitación MO es la mejor oferta presentada (la mas baja) OV: es la oferta a valorar PMAX es la puntuación máxima posible	45 puntos
Plazo de garantia	Se valorará que la empresa ofrezca un plazo de garantía superior al plazo mínimo exigido: • 12 meses más de garantía……..7,5 puntos • 24 meses más de garantía ……..15 puntos		15 puntos
Plazo de entrega de suministro	Se le concederá la mayor puntuación a la empresa que presente la oferta en la que el suministro se efectue a la mayor brevedad. La puntuación se otorgará proporcionalmente a la bajada del tiempo de suministro. Se valorará que el sumintro y la instalación de los elementos se efectue a la mayor brevedad, mínimo en 15 días y máximo en 60 días naturales. La empresa que suministre en el menor tiempo coseguira 10 puntos y la empresa que suministre en 60 días obtendrá 0 puntos, las demás ofertas se valorarán proporcionalmente.		10 puntos
CLAUSULA DE IGUALDADDDD	Se valorará que la empresa licitadora justifique que los altos cargos de la empresa están representados por cada sexo en una proporción del 40%		5 puntos

20.- Ofertas anormalmente bajas. (Cláusula 30)

Procede: Sí.

Criterios de adjudicación y designación de los parámetros objetivos que permiten identificar que una oferta se considera anormal**:**

Criterio	Parámetros que permitan identificar que una oferta se considera anormal
Precio	Se considerarán, en principio, como desproporcionadas o anormales las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos: a) Cuando, concurriendo una sola licitadora, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 20 unidades porcentuales. b) Cuando concurran dos licitadoras, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta. c) Cuando concurran tres o más licitadoras, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10

de licitación	unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales. En todo caso tendrán la consideración de desproporcionadas o anormales las ofertas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP. Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o anormales, la Mesa de contratación tendrá en cuenta la Memoria Justificativa de la oferta presentada por la empresa y podrá considerar la relación entre la solvencia de la empresa y la oferta presentada.

Plazo para la justificación de la anormalidad de la oferta: 5 días hábiles desde la recepción de la notificación.

21.- Admisibilidad de variantes.
Procede: No.

22.- Documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación. (Cláusula 26)

La documentación técnica a presentar es la que se relaciona en el pliego de prescripciones técnicas particulares.

23.- Condiciones especiales de ejecución. (Cláusula 11)

Protección de datos: La obligación del contratista de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

De tipo medioambiental: No procede.

De tipo social:

-Al amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco o normas que las sustituyan, se tendrá en cuenta lo siguiente: Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género. Los datos estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención.

-El personal de la empresa y su retribución media estará dividida en grupos profesionales, categorías profesionales o puestos de trabajo iguales o de igual valor. Las retribuciones se establecerán por categorías, no se podrá utilizar el sexo como criterio a la hora de determinar las retribuciones (el ayuntamiento podrá exigir comprobaciones que acrediten que en la ejecución del contrato se están realizando adecuadamente las retribuciones del personal

-Las empresas que emplean a más de 50 trabajadores deeran de cumplir con lo establecido en el apartado 2 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdadAl amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y de la Ley 4/2005,se deberá de tener el plan de igualdad que la ley obliga.

De tipo laboral:

- Obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

Relacionadas con la innovación: no proceden.

Todas las condiciones enumeradas tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.

24.- Ejecución del contrato.

Posibilidad de ejecutar determinadas partes o trabajos, en atención a su especial naturaleza, directamente por el propio licitador o, por un participante en la UTE: No procede.

25.- Subcontratación. (Cláusula 43)

Permitida la subcontratación. En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia será suficiente para acreditar la aptitud del mismo.

Pago directo a los subcontratistas: No.

Los licitadores deberán indicar en la oferta la parte del contrato a subcontratar, el porcentaje que supone respecto a la totalidad del contrato y el nombre o el perfil empresarial de los subcontratistas, para ello deberán hacer uso del apartado del anexo correspondiente.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 122.2 letra e) LCSP, los licitadores tienen la obligación de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Esta obligación se califica de esencial a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

26.- Cesión del contrato. (Cláusula 42)

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato no podrán ser cedidos por el contratista a un tercero, ya que la cesión no es posible de acuerdo con lo establecido en el segundo párrafo del artículo 214.1 LCSP, ya que las cualidades técnicas o personales del cedente han sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

27.- Modificaciones previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares (Cláusula 47)

No procede.

28.- Suspensión. (Cláusula 48)

Abono al contratista de los daños y perjuicios por suspensión del contrato: de conformidad con lo dispuesto en el artículo 208 LCSP.

29.- Penalidades. (Cláusulas 37, 39, 43, 49)

a) Por demora: de conformidad con lo establecido en el artículo 193 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, se impondrá una penalidad diaria en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

b) Por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso :

b.1) Por cumplimiento defectuoso: de conformidad con lo establecido en el artículo 192 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, se le impondrá una penalidad del 2 por cien del precio del contrato, IVA excluido en el caso de que el defecto sea subsanable; en el caso de que el defecto no sea subsanable, se le impondrá una penalidad del 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

b.2) Por incumplimiento de los compromisos de adscripción de medios personales o materiales: No procede, dado que tiene atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de éstoa será causa de resolución.

b.3) Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.

c) Por incumplimiento de los criterios de adjudicación: No procede, dado que tienen atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de éstos será causa de resolución.

d) Por incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

e) Por incumplimiento de las obligaciones relativas a la subrogación: Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo que sea aplicable y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

f) Por incumplimiento de las condiciones de subcontratación (artículo 215.3 LCSP): Procede la imposición de una penalidad de un 40 por cien del importe del subcontrato.

g) Por incumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 130 de la LCSP, relativas a las condiciones de subrogación en contratos de trabajo: Procede la imposición de una penalidad de un 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

h) Por incumplimiento de la condición especial de ejecución del artículo 202.1 LCSP, relativa a la cesión de datos por las entidades del sector público al contratista: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

30.- Causas de resolución del contrato. (Cláusula 50)

Además de las dispuestas en el artículo 211 LCSP, serán causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones que tienen atribuido el carácter obligación contractual esencial.

31.- Plazo de garantía. (Cláusulas 20 y 51)

Un año y si se cumple lo dispuesto en el artículo 111.5 de la LCSP, seis meses.

32.- Deber de confidencialidad. (

No procede

33.- Plazo de solicitud de información adicional sobre los pliegos. (Cláusula 18)

Los interesados en el procedimiento de licitación deberán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con una antelación de cinco días antes de la finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

34.- Perfil de contratante. (Cláusulas 18)

La dirección de acceso al perfil de contratante en el Ayuntamiento de Ordizia es https://www.ordizia.eus/udala/kontratatzailearen-profila

Ordiziako Udala

2022SCON0011

I. ERANSKINA

KONTRATUAREN EZAUGARRIAK

Herritarren 2 informazio puntu (PIC) hornitzea, instalatzea eta mantentzea, bai eta edukiak prestatzeko, kudeatzeko eta argitaratzeko zerbitzua

1.- Kontratuaren xedea zehaztea: (5. klausula)

CPV kodea/k	35261000 Informazio panelak 51611100-9 Ekipo informatikoen instalakuntza zerbitzua
Lotetan banatzea	Ez

Kontratu honen xedea da herritarrentzako 2 informazio puntu hornitzea, instalatzea eta mantentzea, bai eta edukiak prestatzeko, kudeatzeko eta argitaratzeko zerbitzua ematea., Ordiziako Udalak onarturik dituen eta esleipen honetako kontratu diren plegu administratibo eta teknikoen baitan.

Kontratua loteetan ez banatzearen arrazoia:

Kontratua hau ezin da loteetan banatu; jarduera integrala izan behar da honakoak kontutan izan dira hori adosteko: hornitu beharreko panelak eta panelen programazio sistema enpresa berak egin behar du. Ondorioz, hauen mantentzea, kudeaketa eta datuen barneratzea enpresa berak egitea ezinbestekoa da. Efizientzia eta eraginkortasuna kontutan izanda hau horrela izan behar da kostuak murrizte aldera (informazio trukea eman ez dadin). Hornitutako panelen hardwarea gai izan behar da argitaratu nahi diren edukiak kudeatzeko, gainera panel monokromo zaharrak eta full color panel berriak aldi berean existitu beharko direnez edukiak kudeatzeko softwareak bateragarria izan behar du EDUKI LITErekin (2.11 bertsioa edo handiagoa), gaur egun erabiltzen den softwarea delako. Hortaz, kontratuaren xedean jasotako hainbat prestazio modu independentean egiteak zaildu egingo luke hura ikuspegi teknikotik behar bezala gauzatzea. Era berean, koordinazioa beharrezkoa da kontratuko hainbat prestazioren exekuzioan, eta, horiek lotetan banatuz gero, horiek gauzatzea ezinezkoa izango litzateke, edo, gutxienez, jarduketa eraginkor, garden eta osoaren printzipioekin talka egingo luke.

Legezko arau batek, hitzarmen kolektibo batek edo eraginkortasun orokorreko negoziazio kolektibo batek ezarritako subrogatzeko betebeharra (SPKLaren 130. artikulua): Ez dagokio.

Kontratu erreserbatua SPKLren 4. Xedapen Osagarriaren arabera: Ez.

Datuak lagatzea eta tratatzea

- Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzea eskatzen ez duen kontratua.
- Kontratistak datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duen kontratua, tratamenduaren arduradunaren kontura.
- Halaber, SPKLren 122.2 artikuluko b) eta d) letretan xedatutakoaren arabera, honako betebehar hauek jasotzen dira:
    - Kontratista izango denak datuak babesteari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete beharko ditu, SPKLren 202. artikuluaren 1. zenbakiaren azken lerrokadan ezarritakoari kalterik egin gabe.
    - SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren c) letran aipatzen den adierazpenean ematen den informazioan kontratuaren bizitzan gertatzen den edozein aldaketa jakinarazteko betebeharra.

SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren a), b) eta d) letretan jasotako betebehar horiek funtsezkotzat jotzen dira SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

2.- Administrazio-organoak. (2. klausula)

Kontratazio-organoa: ALKATETZA

Unitate izapide-egilea: Hirigintza Saila.

Posta helbidea: Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia, Guipúzcoa.

Kontratazio mahaiaren konposizioa:

Lehendakaria	Kontratazio eta Ondare Teknikaria: Naia Ruiz de Eguino
1. Bokala	Udal Idazkaria, Ainhoa Esnaola edo haren ordezkoa
2. Bokala	Udal kontu-hartzailea, Aloña Landa, edo haren ordezkoa.
3. Bokala	Administrazio Orokorreko Teknikaria, Ana Urkizu, edo haren ordezkoa.
Idazkaria	Idazkaritzako administraria: Loinaz Mujika, edo haren ordezkoa (botorik gabe).

3.- Kontratuaren jarraipen eta egikaritzeaz arduratzen den unitatea. (4. klausula)

Kontratuaren arduraduna: SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren arduraduna Ordiziako Udaleko Zerbitzu arduraduna Ricardo Landa Oñate

4.- Balio zenbatetsia. (6. klausula)

SPKLaren 101. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, balio zenbatetsia kalkulatzeko indarrean dagoen lan-legeriak aurreikusitako kostuak izan dira kontutan. Gainera zerbitzuen exekuzio materialarengatik eratorritako kostuak eta industria-etekin
a izan dira kontutan; zehazki, zerbitzua gauzatzeko atxikitako pertsonalaren soldatak eta ordainsariak.

BALIO ESTIMATUA	BEZ (%21)	ESLEIPENEKO OINARRIZKO AURREKONTUA
59.760,00	12.549,60	72.309,60

5.- Oinarrizko lizitazio aurrekontua eta dagokion kreditoa. (Cláusulas 7, 8 y 51)

Aurrekontua (BEZa gabe)	BEZ mota	Oinarrizko lizitazio aurrekontua (BEZa barne)
59.760,00	21%	**54.280,60€**
Aurrekontu-partida: **623.02.924.00.0102.2022-4875**		Aurrekontua zehazteko sistema: oroharreko prezioan
Kofinantzaketa: Ez	Ordiziako Udala: 100 %	Beste erakundeak: 0 %
Eskudirutan eta beste ondasunetan ordaintzea: Ez		Unitate kopurua kontratuaren prezioaren% 10era arte handitzeko aukera: Ez

Aurrekontua zehazteko sistema:

6.- Prezioak berrikustea (12. klausula).

Ez dagokio, SPKLren 103. artikuluan xedatutakoaren arabera.

7.- Ordainketen araubidea (34. klausula).

2022. urtean: Horniduraren harrera akta sinatuta eta faktura onartu ondoren hornidurari dagokion atala ordainduko da , eta urtearen amaieran, emandako zerbitzuei dagozkienak, lan partea aurkeztu eta aldeko txostena idatzi ondoren (edukien kudeaketa eta mantentze-lanak). (45.266,1 € BEZa barne)

2023.urtean: urtearen amaieran, emandako zerbitzuei dagozkienak, lan partea aurkeztu eta aldeko txostena idatzi ondoren (edukien kudeaketa eta mantentze-lanak). (9.014,50 € BEZa barne)

2024.urtean: urtearen amaieran, emandako zerbitzuei dagozkienak, lan partea aurkeztu eta aldeko txostena idatzi ondoren (edukien kudeaketa eta mantentze-lanak). (9.014,50 € BEZa barne)

2025.urtean: urtearen amaieran, emandako zerbitzuei dagozkienak, lan partea aurkeztu eta aldeko txostena idatzi ondoren (edukien kudeaketa eta mantentze-lanak). (9.014,50 € BEZa barne)

8.- Egikaritze-epe eta -lekua. (9. klausula)

Elementuak (panelak eta softwarea) hornitzeko eta instalatzeko gehieneko epea 60 egun naturalekoa izango da, kontratua formalizatzen den egunetik zenbatzen hasita. Panelen mantentze-lanak eta edukiaren kudeaketa zerbitzuak bi urtekoa izango da (2) gehi urtebeteko bi luzapen, kontratua formalizatzen den egunetik zenbatzen hasita.

Panenak instalatzeko lekuak:

- Plaza Nagusira eamten duen fatxada, udaletxearen ondoan
- Joan Amezketa kalearen eta Joaquin Jose Artega klaearen artean kokatutako euskarria

9.- Lan-programa. (45. klausula)

Eman beharreko zerbitzuen lan eta antolaketa-programa, dagokion gutun-azalean sartu beharko da, (C GUTUN-AZALEAN)

10. Adjudikazio-prozedura eta -irizpideak. (17. eta 19. klausulak)

Izapidetze aurreratua: Ez.

Prozedura: Irekia .

Arau armonizatupeko kontratua: Ez.

Kontratazio errekurtso bereziaren menpe: Ez.

Adjudikazio-irizpideak: Hainbat irizpide hartzen dira kontuan.

11.- Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa. (14., 15., 16. eta 32. klausulak)

12.- Kaudimenaren baldintzak zehaztea. (28. klausula)

12.1- Kaudimen ekonomiko eta finantziarioa ziurtatzea

SPKLren 87. artikuluan xedatutakoaren arabera **A gutun-azalean barneratu beharko da aitortza gisa,**
Urteko negozio-bolumenak edo kontratuari dagokion eremuko urteko negozio-bolumenak azken hiru ekitaldietatik ekitaldi onenari dagokiona eta gutxienez **25.000 eurotako (BEZa gabe)** zenbatekoa izan behar du.

12.2- Kaudimen teknikoa ziurtatzea

SPKLren 87. artikuluan xedatutakoaren arabera A gutun-azalean barneratu beharko da aitortza gisa

enpresak egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda egingo da, azken bost urteetan, gehienez ere, eta urteko dagokion zenbatekoan gutxienez **25.000 eurotik** (BEZa gabe) gorako 3 obra burutu direla ziurtatu beharko da bertan.

Kontratuaren egikaritzerako giza baliabideak edota baliabide materialak bideratzeko konpromisoa: **Bai dagokio. (A gutunazalean barneratu beharko da)**
Lizitatzaileek kontratuaren xedearen prestazioa egikaritzeko arduradunen izenak eta lanbide-prestakuntza gaineratu beharko dituzte eta, nolanahi ere, kontratua exekutatu behar duen arduradunarena: **Bai dagokio. (A gutunazalean barneratu beharko da)**

13.- Enpresa-gaikuntza. (14. eta 34. klausulak)

Ez dagokio

14- Enpresa ez komunitarioak. (34. klausula)

Adjudikazioduna den enpresa ez komunitarioek Espainian sukurtsal bat irekitzea: Badagokio.

15.- Behin betiko bermea. (20. klausula)

Esleipen zenbatekoaren % 5a, BEZa kanpo.

Prezioan atxikipena aplikatzearen bidezko eraketa: Ez dagokio.

16.- Berme osagarria. (SPKLren 107.2. artikulua) (22. klausula)

Ez dagokio.

17.- Aseguru-polizak. (40. klausula)

Erantzukizun zibileko asegurua, kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarren pertsonei eta instalazioei eragindako kalte-galerengatik sor daitezkeen erantzukizunak bermatuko dituena, **seiehun mila euroko (600.000 €)** gutxieneko zenbatekoarekin. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen bitartean, luzapenak eta bermealdia barne. Ordiziako Udala aseguratutzat hartuko da hirugarren baten izaera galdu gabe. Aseguru horietan frankiziak edo kanpoan utzitako arriskuak ezartzen badira, enpresa esleipendunak ordainduko ditu horiei dagozkien kalte-ordainak.

Polizak entregatzeko unea: kontratua formalizatu aurretik; beraz, ez da beharrezkoa izango polizak gutun-azalean sartzea.

18.- Proposamenak egiteko modua: (24. klausula)

Proposamenak **bitarteko elektronikoen bidez baino ez dira aurkeztuko**, **HIRU GUTUN-AZAL EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOETAN**. Eskaintzak **Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman** dagoen lizitazio elektronikoko sistema izeneko aplikazioaren bidez aurkeztuko dira (www.contratacion.euskadi.eus).

A GUTUN-AZALA

1.- ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Adierazpen hori betetzeko, **VI. eranskineko eredua** erabiliko da.

1.1 **Helbide elektroniko gaitua:** SPKLaren 15. Xedapen gehigarriari jarrikiz eta, bertan egingo dira kontratazio espediente honekin loturiko jakinarazpenak

1.2 **Kaudimen finantzarioa eta teknikoa** betetzen dela adierazteko zinpeko aitortza VI. Eranskina

1.3 Derrigorrez aurkeztu behar duten **langileak aurkezten dituztela** adierazteko zinpeko aitortza VI. Eranskina

2.- KONTRATAZIORAKO EUROPAKO AGIRI BAKARRA (DEUC)

2.1 Liizitatzailearen erantzukizuneko adierazpena. Aitorpen honetan lizitatzaileak adieraziko du betetzen dituela administratzioarekin kontratatzeko baldintza guztiak eta baita plegu honetan ezarritako kontratura heltzeko baldintza denak. **Aitorpen hori Kontrataziorako Europako Agiri Bakarraren (DEUC)** formulario bidez egingo da. (ONDORENGO DOKUMENTUAK ESKATUKO DIRA BALDIN ESLEIPENDUNA SUERTATZEN BADA ENPRESA. KONTRATUA SINATZEKO HONAKOAK AURKEZTU BEHARKO DITU)

Erantzunkizuneko adierazpen bidez adierazitako dena esleipendun enpresari eskatuko zaio esleipen honetako kontratua perfekzionatzeko unean.

B GUTUN-AZALA

1.- MEMORIA TEKNIKOA

Balio-judizio bidezko balorazio irizpideak **B artxibo elektronikoan** aurkeztu beharko dira (Proiektu teknikoak **gehienez 5 orri (A4 bi aldeetatik**) izango du gehinez.

Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak. Horiek C gutun-azalean baino ez dira jaso beharko, eta erreferentzia horiek sartzea baztertzeko arrazoia izango da, lizitatzaileari entzun ondoren

.

C GUTUN-AZALA

1.- II. ERANSKINEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA

"Zifretan edo ehunekoetan balora daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa" jasoko du, eta, horretarako, **II. eranskineko erantzukizunpeko adierazpenaren eredua erabili beharko da**.

Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak. Horiek C gutun-azalean baino ez dira jaso beharko, eta erreferentzia horiek sartzea baztertzeko arrazoia izango da, lizitatzaileari entzun ondoren.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira **HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO** epean, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita. Epearen bukaerako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da..

19.- Adjudikazio-irizpideak (19 eta 32. klausulak)
Hainbat esleipen irizpide.

19.1.- Zifren edo ehunekoen bidez balora ezin daitezkeen irizpideak: 25 puntu.
Atal honetan **gutxienez 12,5 puntu lortzen ez dituen enpresa lizitatzailea** lizitaziotik kanpo geratuko da, betiere bere eskubide guztiak bermatuta

Irizpidea	Balioespenaren deskribapena	Haztap.
Proiektu teknikoaren azterketa	1.1.- Proposatutako PIC ekipoen kalitate teknikoa: **10 puntu arte**: hornitu beharreko ekipoen proposamen tekniko xehatua jasoko du, ezaugarri tekniko eta zehaztapen guztiak adierazita. 1.2.- Proposatutako soluzio-eredua eta zerbitzua ematea: **15 puntu**, gehienez: zerbitzuaren hornidura-ereduak, zer azpiegiturari buruz, planteatutako premiei irtenbidea emateko modua, eta PICetan eskura jarri beharreko edukien elaborazio-, kudeaketa- eta argitalpen-zerbitzuari (alta, baja eta edizioa) eta PICen mantentze prebentibo eta zuzentzaileari buruzko alderdi eta xehetasun osoak. Atal honetako puntuazioa 0 eta 15 puntu artekoa da, honela banatuta: Edukiak lantzea, kudeatzea eta argitaratzea: 8 puntu, gehienez. Mantentze zuzentzailea kudeatzeko sistema: 3,5 puntu, gehienez. Prebentziozko mantentze-lanak kudeatzeko sistema 3,5 puntu, gehienez.	**25 puntu**

19.2.- Zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideak: 75 puntu.

Irizpidea	Formula	Formularen justifikazioa	Hazt.
Prezioa	$P = \frac{(LP-BE) * pmax}{LP-EO}$	P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da LP: lizitazio-prezioa EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena) BE: Balioetsiko den eskaintza	**45 puntu**

	PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa	
Bermealdia luzatzeko proposamena	Eskaintzen den berme gehigarriko urte bakoitzeko 7,5 puntu emango dira, nahitaezko urtebete gutxienekoari dagokionez., baremo honen arabera: 12 hilabeteko gehiago zabaltzea……..7,5 puntu 24 hilabeteko gehiago zabaltzea……...15 puntu	**15 puntu**
Hornidura iraupena murriztea	ENTREGATZEKO EPEA. 10 puntu, gehienez. Gehienezko puntuazioa hornidura ahalik eta epe laburrenean egiten duen eskaintzari esleituko zaio. Puntuaz proportzionalki jaitsiko da, eskainitako egikaritze-epeak handitzen diren heinean. Elementuen hornidura eta instalaz azkar egiten diren baloratzea da kontua, gutxienez 15 egun eta gehienez 60 egun naturaleko epean, kontratua sinat denetik hasita. Hornidura epe laburrenean egiten duen enpresak 10 puntu lortuko ditu eta beste proposame proportzionalki baloratuko dira, 60 eguneko epea hornitzen duenak 0 puntu lortuko dituelarik.	**10 puntu**
Emakume eta gizonen arteko	Baloratukoda da aurkezten den enpresa lizitatzailearen arduradun edo ordezkaritza (enpresaren goi karguak direnak) sexu bakoitzaren %40ko ordezkaritza duela ziurtatzen duen enpresak	**5 puntu**

20.- Arrazoizkoa baino eskaintza txikiagoak. (30. klausula)

Ba al dagokio: Bai.

Adjudikazio-irizpideak eta eskaintza bat anormaltzat jotzen dela identifikatzea ahalbidetzen duten parametro objektiboen aukeraketa**:**

Irizpidea	Eskaintza bat anormaltzat jotzen dela identifikatzea ahalbidetzen duten parametroak
Lizitazio prezioa	Desproportzionatutzat edo anormaltzat joko dira hurrengo egoeraren batean aurkitzen diren eskaintzak: a) Lizitatzailea bakarra izanda, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren azpitik badago 20 unitate portzentualetik gora; b) Bi lizitatzaile badira, eskaintza bat bestearena baino txikiagoa bada 20 unitate portzentualetik gora. c) Hiru lizitatzaile edo gehiago badira, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino txikiagoa dena 10 unitate portzentualetik gora. Halere, batezbesteko hori konputatzeko, kendu egingo da aipameneko batezbestekoa baino 10 unitate portzentual gorago dagoen eskaintza. Edozein kasutan, desproportzionatutzat joko da 25 unitate portzentualetik gorako beherakada. Nolanahi ere, neurriz kanpokotzat edo anormaltzat joko dira azpikontratazioari buruzko araudia urratzen duten eskaintzak edo ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatu beharreko betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz. Eskaintzak anormaltzat edo desproportzionatutzat jotzeko, kontratazio mahaiak kontuan hartuko du enpresak aurkeztutako eskaintzaren Memoria Justifikatzailea, eta aztertu ahal izango du enpresaren kaudimenaren eta aurkeztutako eskaintzaren artean dagoen erlazioa.

Eskaintza anormala dela justifikatzeko epea: 5 lanegun jakinarazpena jasotzen denetik kontatzen hasita.

21.- Aldaeren onargarritasuna. (24. klausula)
Ez dagokio.

22.- Adjudikazio-irizpideekin lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa. (26. klausula)

Aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa, Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguan aipatutakoa da.

23.- Egikaritzearen baldintza bereziak. (11. klausula)
Datuen babesa: Kontratistak datuen babesari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete behar ditu.

Ingurugiro motakoak: Ez dagokio.

Gizarte motakoak:

- Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legearen eta Euskal Autonomia Erkidegoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo horiek ordezten dituzten arauen babesean, honako hau hartuko da kontuan: dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute eta sustatu. Irudi horrek honako balio hauek ditu: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta identitate aniztasuna Datu estatistikoak sexuaren arabera bereizita egon beharko dira, baldin eta lor badaitezke.

-Enpresako langileak eta haien bataz besteko ordainsaria, lanbide-taldeen, lanbide-kategorien edo lanpostu berdinene edo balio berekoen arabera banatuta egongo da. Kategorien arabera ezarriko dira ordainsariak, ezingo da sexua irizpide bezala erabili ordainsariak zehazterako orduan (udalak kontratuaren egikaritzan langileen ordainketak egoki egiten ari direla zirutatzeko egiaztapenak eskatu ahal izango ditu

-50 langilek baino gehiagok lan egiten duten enpresek berdintasun-plan bat eratu eharko dute (3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 2. Apartatua

Lan motakoak:

- Enpresa esleipendunaren betebeharra da kontratua gauzatuko duen plantillari aplikatzea kontratuaren prestazioa kokatzen eta garatzen duen sektoreko eta lurraldeko azken hitzarmen kolektiboan ezarritako lan-baldintzak, hargatik eragotzi gabe kontratuan xedatutakoa hobetzea.

Berrikuntzarekin erlazionatutakoak: ez dagokio.

Aipatutako baldintza guztiak, funtsezko hitzarmen-betebeharraren izaera dute.

24.- Kontratua egikaritzea. (16. klausula)
Zati edo lanketa jakin batzuk, beren izaera berezia kontuan hartuz, lizitatzaileak berak zuzenean, edo Enpresen aldi baterako elkarteko partaide batek exekutatzeko aukera: Ez dagokio.

25.- Azpikontratazioa. (43. klausula)
Azpikontratazioa baimenduta dago. Azpikontratistak azpikontratazioaren xede den kontratuaren zatia egiteko sailkapen egokia badu, horren berri ematea nahikoa izango da kontratuaren gaitasuna egiaztatzeko.

Azpikontratistei zuzenean ordaintzea: Ez.

Lizitatzaileek honako hauek adierazi beharko dituzte eskaintzan: azpikontratatu beharreko kontratuaren zatia, kontratu osoaren aldean duen ehunekoa eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila. Horretarako, dagokion eranskineko atala erabili beharko dute.

SPKLren 122.2 artikuluko e) letran xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatu nahi dituzten ala ez, enpresa izena edo profila (kaudimen profesionalaren edo teknikoaren baldintzen arabera definituta), kontratua egiteko ardura izango duten azpikontratisten kasuan. Betebehar hori funtsezkotzat jotzen da SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

26.- Kontratua lagatzea. (42. klausula)

Kontratutik eratortzen diren eskubide eta betebeharrak kontratistak hirugarren bati ezin izango dizkio lagatu, izan ere, lagatzea ezinezkoa baita SPKLren 214.1. artikuluko bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera: lagatzailearen ezaugarri tekniko edo pertsonalak arrazoi erabakigarriak izan dira kontratua adjudikatzerakoan.

27.- Administrazio-baldintza berezien agirian aurreikusitako aldaketak (47. klausula)

Ez dagokio.

28.- Amaitzea (48. klausula)

Kontratistari kontratua amaitzearen ondoriozko kalte eta galerak ordaintzea: SPKLren 208. artikuluan xedatutakoaren arabera.

29.- Zehapenak. (12., 39., 43., 45., 47. eta 53. klausulak)

a) Atzerapenagatik: SPKLaren 193. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, atzeratu egingo balitz iraupen osoaren betetzearekin, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— 1.000 euroko 0,60 euroko eguneroko zehapena jarriko litzaioke.

b) Partzialki ez betetzeagatik edo akatsekin betetzeagatik:

b.1) Akatsekin betetzeagatik: SPKLaren 192. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, partzialki bete ez baditu kontratuan definitutako prestazioak, zigor hauek ezarriko zaizkio: baldin eta akatsa konpon badaiteke, kontratuaren prezioaren —BEZa sartu gabe— ehuneko 2ko zigorra. Eta akatsa ezin bada konpondu, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— ehuneko 5eko zigorra.

b.2) Giza baliabide edo baliabide materialak bideratzeko konpromisoak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

b.3) Egikaritzeko baldintza bereziak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

c) Adjudikazio-irizpideak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloko betebeharrak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

e) Subrogazioari dagokion betebeharrak ez betetzeagatik. Aplikatu beharreko lan-hitzarmenak xedatutakoa hartuko da kontuan eta hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko du.

f) Azpikontratazioaren baldintza ez betetzeagatik (SPKLaren 215.3. artikulua): azpikontratuaren zenbatekoaren %40ko zehapena ezartzea dagokio.

g) SKPLaren 130. artikuluan xedatutako betebeharrak, lan-kontratuak subrogatzeko baldintzei dagozkienak, ez betetzeagatik: kontratuaren prezioaren % 5eko zehapena (BEZik gabe) ezartzea dagokio.

h) Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzeari buruz SPKLren 202.1 artikulua betearazteko baldintza berezia ez betetzeagatik: ez da bidezkoa, funtsezko kontratu-obligazioa baitaukate esleituta, eta hori ez betetzeak kontratua suntsiaraztea dakar.

30.- Kontratua amaitzeko arrazoiak. (50. klausula)

SPKLaren 211. artikuluan xedatutakoez gain, kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duten baldintzak ez betetzea.

31.- Bermealdia. (20. eta 51. klausulak)

Urtebete eta SPKLaren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.

32.- Konfidentzialtasunaren betebeharra. (38. klausula)

Iraupena: 5 urte informazio horren berri izaten denetik aurrera.

33.- Agiriei buruzko informazio gehigarria eskatzeko epea. (19. klausula)

Lizitazio-prozeduran interesa dutenek agirien eta gainerako dokumentazio osagarriaren gaineko informazio gehigarria eskatu beharko dute proposamenak aurkezteko epea amaitu baino bost egun lehenago.

34.- Kontratatzailearen profila. (18. klausula)

Ordiziako Udalean kontratatzailearen profilean sartzeko helbidea hau da: https://www.ordizia.eus/udala/kontratatzailearen-profila

Ordiziako Udala

2022SCON0011

II. ERANSKINA

ZIFRATAN EDO EHUNEKOTAN BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAREN EREDUA

Izen-abizenak: .....
NAN: .....
Bere izenean.
Ordezkatzen duen enpresaren izena: .....;
enpresak betetzen ditu BAI / EZ ditu betetzen ETE-enpresa txiki eta ertainen baldintzak;
IFZ: .....
Helbide fiskala: .....

Ezagutzen ditu 20...ko…….aren……..(e)(a)n, Kontratatzailearen profilean argitaratutako iragarkian eskatzen diren baldintza, betekizun eta laneko babes eta baldintzei buruzko betebeharrak, kontratu hau esleitzeko:**. HERRITARRENTZAKO BI INFORMAZIO PUNTU (PIC) HORNITZEA, INSTALATZEA ETA MANTENTZEA, BAI ETA EDUKIAK PRESTATZEKO, KUDEATZEKO ETA ARGITARATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITU BEHARREKOA** Bestalde, konpromisoa hartzen du kontratu hori bere kargura egikarituko duela, adierazitako betekizun, baldintza eta betebeharrak betez, prezio honetan:

Prezioa (zenbakitan): ..... euro.
BEZa (zenbakitan): ..... euro.
Eskaintza, guztira (zenbakitan): ..... euro.

Era berean, **<u>"berme-epea" irizpidea baloratzeko</u>**, eskatutako bi urteko gutxienekoaren gainean ..... hilabeteko berme gehigarria eskaintzen duela adierazten du.

<u>Horniduraren iraupena murrizteko irizpidea baloratzeko</u>, adierazten dut pleguan zehaztutako hornitzeko epearen iraupena ……. Hilabetetan murrizten dugula.

<u>Emakume eta gizonezkoen artean berdintasuna</u> lortzeko pausoak ematea dagokion irizpidea

ANEXO II

MODELO DE OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

D./Dña..... ....., con DNI número.....en nombre propio / de la empresa .... entidad que SÍ / NO cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número..... ....enterado del anuncio publicado en el perfil de contratante del día..... de..... de ..... y de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **CONTRATO SERVICIO DE SUMINISTRO, INSTALACIÓN, GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DE PUNTOS DE INFORMACIÓN PARA LA CIUDADANIA DE ORDIZIA ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO** se compromete a tomar a su cargo la ejecución del mismo, con estricta sujeción a los expresados requisitos, condiciones y obligaciones, por un **precio** de ..... euros (en número), al que corresponde por **IVA** la cuantía de .....euros, (en número), **totalizándose la oferta en .....euros** (en número).

Asimismo, a efectos de valorar el criterio "**<u>plazo de garantia</u>**", manifiesta que la empresa ofrece una garantía adicional de ..... meses sobre el minimo exigido de dos años.

A efectos de valorar **<u>el criterio "plazo de entrega de suministro"</u>** manifiesta que la empresa ofrece una reducción del plazo de suministro sobre el fijado en el pliego de…… meses

A efectos de valorar el **<u>criterio de fomento de igualdad entre hombres y mujeres</u>**, manifiesta

baloratzeko adierazten dut: ordezkatzen dudan enpresak bere goi karguen artean sexu bakoitzaren %40ko ordezkaritza duela ziurtatzen dudala
Bai

Ez

que la empresa puede certificar que al menos el 40% de la representación de los cargos superiores está compuesto por cada sexo (masculino y femenino)
Si

No

Hori guztiori bat etorrita deialdiaren oinarri diren preskripzio teknikoen pleguan eta administrazio-klausula partikularren pleguan ezarritakoarekin, eta deklaratzen du horien edukia ezagutzen duela eta osorik onartzen duela. Eskaintza hau egiterakoan, kontuan hartu dira ondorengo gaietan indarrean dauden xedapenetatik eratorritako betebeharrak, hain zuzen ere: zerga-sistemakoak; ingurumenaren babesekoak; enpleguaren babesekoak; genero-berdintasunari buruzkoak; lan-baldintzen arlokoak; lan-arriskuen prebentziokoak; eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzeari eta laneratzeari buruzkoak. Era berean, kontuan izan da desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharra.

Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. En la elaboración de esta oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.

Data eta lizitatzailearen sinadura.

Fecha y firma del licitador.

KONTRATAZIO ORGANOARI ZUZENDUA

DIRIGIDO AL ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

III. ERANSKINA

BERMEEN EREDUA KONTRATAZIO-PROZEDURETAN. ABAL EREDUA

……
……
……..
erakundeak (kreditu-erakundearen edo elkar bermatzeko sozietatearen sozietate izena) …….. IFK zenbakia duenak eta helbidea (jakinarazpen eta eskakizunetarako) ……
…(e)(a)n ……(e)(a)n …….. kale/plaza/hiribidean duenak……..Posta Kodearekin ……..
..... eta bere izenean (Ahalordeen izen-abizenak)……
……
…….ekintza honetan derrigortzeko nahiko ahal izanik, Ordiziako Udalak ……..……
egunez egindako askiespena kontuan hartuz

ABALATZEN DU

nor: (abalatuaren izen-abizenak edo sozietate-izena).....
.....……
……
IFZ …… zenbakia duenak, hemen xedatutakoaren arabera: (berme honen eraketa osatzen duten arau eta artikuluak) .....
.....……
……
……..hurrengo betebeharrei erantzuteko: (zehaztu kontratuaren xedea eta bermatzaileak beregain hartutako betebeharra)……
……
……..
Ordiziako Udalaren aurrean ……
……

ANEXO III

MODELO DE GARANTÍAS EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN. MODELO DE AVAL

La entidad (razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca) …….....
.....
……..… con CIF ….....……. y domicilio (a efectos de notificaciones y requerimientos) en .....….....en la calle/plaza/avenida .....
.....……..…… C.P.…….....… y en su nombre (nombre y apellidos de los Apoderados) ..... ……
…….....
.....……
…… con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de Ordizia, con fecha .....

AVALA

a: (nombre y apellidos o razón social del avalado)…….....…….
….....NIF……....
……en virtud de lo dispuesto por: (norma/s y artículo/s que impone/n la constitución de esta garantía) .....
..…….....….....……
……
……..… para responder de las obligaciones siguientes: (detallar el objeto del contrato y obligación asumida por el garantizado)…….....
.....……
…….....
..... ante el Ayuntamiento de Ordizia …….....
……
…….....
..... por importe de euros:(en letra)…….....

Ordiziako Udala

2022SCON0011

……. euroko zenbatekoaz (hizkitan) ……..(zenbakitan) ……

Entitate abal-emaileak bere erantzukizunpean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorreko 56.2 artikuluan aurreikusitako baldintzak betetzen dituela.

Abal hau era solidarioan ematen zaio behartu nagusiari, eskusio-onurari uko eginez eta Ordiziako Udalari, lehenengo eskaera egin ostean, ordaintzeko konpromisoa hartuta, herri-administrazioaren kontratuen araudian (eta hartako garapen-arauetan) aurreikusitakoaren arabera.

Abal honek bere balioa izango du Ordiziako Udaleko eskumeneko organoak hura ezeztatzea baimentzen ez duen bitartean, datan adierazten den egunez inskribatu ostean Abalen Erregistro Berezian ……. zenbakiarekin.

(lekua eta data)

(erakundearen sozietate-izena)

(Ahaldunen sinadura)

.....(en cifra) ……..…….

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Ayuntamiento de Ordizia, con sujeción a los términos previstos en la normativa de contratación de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo.

Este aval tendrá validez en tanto que el órgano competente del Ayuntamiento de Ordizia, no autorice su cancelación, habiendo sido inscrito en el día de la fecha en el Registro especial de Avales con el número.....

(lugar y fecha)

(razón social de la entidad)

(firma de los Apoderados)

Ordiziako Udala

2022SCON0011

IV. ERANSKINA

BERMEEN EREDUA KONTRATAZIO-PROZEDURETAN. KAUZIO-ASEGURUEN ZIURTAGIRI EREDUA.

……..zenbakidun ziurtagiria

(1)…….....(e)(a)k (aurrerantzean, aseguratzailea) helbidea ……. kalean duenak, eta ……IFK zenbakiaren jabe dena, egintza honetan derrigortzeko nahiko ahal izanik, Tolosako Udalak …… egunez egindako askiespena kontuan hartuz .....(2) jaunak behar bezala ordezkatuta

ASEGURUA EGIN DIO

…….....
……(a)ri (3)……IFZ zenbakiaren jabe dena, aseguruaren hartzaile modura, Ordiziako Udalaren aurrean, aurrerantzean aseguratua, ……(4) euroko zenbatekoraino, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean eta (5) **HERRITARRENTZAKO BI INFORMAZIO PUNTU (PIC) HORNITZEA, INSTALATZEA ETA MANTENTZEA, BAI ETA EDUKIAK PRESTATZEKO, KUDEATZEKO ETA ARGITARATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITU BEHARREKOA** arautzen duten Administrazio-baldintza berezien agirian ezarritako moduan eta baldintzekin; betebeharrei, zehapenei eta Aseguratuaren aurrean aurrez aipaturiko arau zein baldintzen ondorioz erator daitezkeen gainerako gastuei aurre egiteko BEHIN BETIKO berme (6) kontzeptuan.

Aseguratzaileak bere erantzukizunpean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorreko 57.1 artikuluan eskatzen diren

ANEXO IV

MODELO DE GARANTÍAS EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN. MODELO DE CERTIFICADO DE SEGURO DE CAUCIÓN.

Certificado número……..

(1)…….....
……(en adelante, asegurador), con domicilio en ……..…..……, calle…….....……
…, y CIF……..…… debidamente representado por don (2) …….....…….con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de Tolosa, con fecha .....

ASEGURA

A (3) …….....……
…….....con NIF…….……, en concepto de tomador del seguro, ante el Ayuntamiento de Ordizia, en adelante asegurado, hasta el importe de euros (4)…….. en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y pliego de cláusulas administrativas particulares por la que se rige el (5) **DE SUMINISTRO, INSTALACIÓN, GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DE PUNTOS DE INFORMACIÓN PARA LA CIUDADANIA DE ORDIZIA ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO** en concepto de garantía (6) DEFINITIVA para responder de las obligaciones, penalidades y demás gastos que se puedan derivar conforme a las normas y demás condiciones administrativas precitadas frente al asegurado.

El asegurado declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos exigidos en el artículo 57.1 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las

baldintzak betetzen dituela.

Prima ez ordaintzeak (bakarra, lehenengoa edo hurrengoak) ez dio eskubiderik ematen aseguratzaileari kontratua amaitzeko. Era berean, kontratua ez da amaitutzat joko, aseguratzailearen estaldura ere ez da bertan behera geratu eta azken hori ez da bere betebeharretik aske geratuko, baldin eta aseguratzailea bermea ordaintzera behartuta balego.

Aseguratzaileak ezingo ditu aurkatu aseguratuari aseguruaren hartzailearen aurka legozkiokeen salbuespenak.

Aseguratzaileak konpromisoa hartzen du, Ordiziako Udalaren lehen eskaeran, aseguratuari kalte-ordainak emateko, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako moduan.

Kauzio-aseguru hau indarrean izango da Ordiziako Udalak ezeztatu edo itzultzea baimentzen duen arte, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legean eta legeria osagarrian ezarritakoaren arabera.

…….(e)(a)n, ……(e)ko …… ……..aren ……..(e)(a)n

Sinadura

Aseguratzailea

EREDUA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

(1) Entitate aseguratzailearen izen sozial osoa azalduko da.
(2) Ahaldunaren edo ahaldunen izen-abizenak

(3) Pertsona aseguratuaren izena:
(4) Asegurua zein zenbatekotan eratzen den, hizkitan emanda.
(5) Kauzioa emateko kontratua askitasunez (izaera, mota, etab.) indibidualki identifikatzea.

Administraciones Públicas.

La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni éste quedará extinguido, ni la cobertura del asegurador suspendida, ni éste liberado de su obligación, caso de que el asegurador deba hacer efectiva la garantía.

El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

El asegurador asume el compromiso de indemnizar al asegurado al primer requerimiento del Ayuntamiento de Ordizia, en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

El presente seguro de caución estará en vigor hasta que el Ayuntamiento de Ordizia autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y legislación complementaria.

En ……., a …… de …….. de …….

Firma:

Asegurador

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL MODELO

(1) Se expresará la razón social completa de la entidad aseguradora.
(2) Nombre y apellidos del Apoderado o Apoderados.
(3) Nombre de la persona asegurada.
(4) Importe en letra por el que se constituye el seguro.
(5) Identificar individualmente de manera

(6) Zein berme-modalitate den adieraztea (behin-behinekoa, behin betikoa, etab.)
(

suficiente (naturaleza, clase, etc.) el contrato en virtud del cual se presta la caución.
(6) Expresar la modalidad de garantía de que se trata provisional, definitiva, etc.

V.ERANSKINA INFORMATZEKO BETEBEHARRA, SPKL-REN 129. ARTIKULUAN XEDATUA	ANEXO V DEBER DE INFORMACIÓN ESTABLECIDO EN EL ARTÍCULO 129 LCSP
Enplegua babesteari, lan-baldintzei eta laneko arriskuen prebentzioari buruz indarrean diren xedapenen inguruko informazioa	Información sobre las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales.
-**Enpleguko eta Gizarte Segurantzako Ministerioa** Enpleguko Zuzendaritza Nagusia www.empleo.gob.es Pio Baroja kalea 6 280009 Madrid Tel: 913 631 801/2	**- Ministerio de Enpleo y Seguridad Social.** Dirección General de Empleo www.empleo.gob.es C/ Pio Baroja, 6 28009 Madril Tel: 913 631 801/2
- Laneko Osasun eta Segurtasunerako Euskal Erakundea (OSALAN) http://www.osalan.euskadi.eus/inicio/ Zerbitzu Nagusiak: Dinamita kalea z/g, (Basatxu Mendia) 48903 Gurutzeta-Barakaldo (Bizkaia) Tel: 944 032 190 Gipuzkoako Lurralde Zentroa Maldatxo bidea, z/g 20012 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 943 023 262	**- Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laboral (OSALAN)** https://www.osalan.euskadi.eus/hasiera/ Servicios generales: Dinamita kalea z/g, (Basatxu Mendia) 48903 Gurutzeta-Barakaldo (Bizkaia) Tel: 944 032 190 Centro Territorial de Gipuzkoa Maldatxo bidea, z/g 20012 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 943 023 262
Fiskaltasunarekin lotutako betebehar orokorrei buruzko informazio orokorra	Información general sobre obligaciones generales relacionadas con la fiscalidad
-**Zerga Administrazioko Estatuko Agentzia** www.aeat.es Zerga Informazioa Tel: 901 335 533 / 915 548 770	**-Agencia Estatal de Administración Tributaria** www.aeat.es Información fiscal Tel: 901 335 533 / 915 548 770
-**Gipuzkoako Foru Aldundia** https://www.gipuzkoa.eus/es/web/ogasuna Errotaburu pasealekua 2 20018 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 902 100 040	**-Diputación Foral de Gipuzkoa** https://www.gipuzkoa.eus/es/web/ogasuna Errotaburu pasealekua 2 20018 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 902 100 040

Ordiziako bulegoa Kale Nagusia 24 20240 Ordizia	**Oficina de Ordizia** Kale Nagusia 24 20240 Ordizia
-**Ordiziako Udala** Kontu-hartzailetza **www.ordizia.eus** Kale Nagusia 24 20240 Ordizia (Gipuzkoa) Tel: 943 885 850	**-Ayuntamiento de Ordizia** Intervención www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia (Gipuzkoa) Tel: 943 885 850
Ingurumena babestearekin lotutako betebehar orokorrei buruzko informazio orokorra	Información general sobre las obligaciones generales en relación con la protección del medio ambiente
-Eusko Jaurlaritza Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saila http://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/medio-ambiente/	**-Gobiermo Vasco** Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda https://www.euskadi.eus/eusko-jaurlaritza/ingurumena/
-**Ordiziako Udala** Ingurumen Departamentua www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia Tel: 943 885 850	**-Ayuntamiento de Ordizia** Departamento de Medio Ambiente www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia Tel: 943 885 850
Genero-berdintasunarekin lotutako indarreko xedapenei buruzko informazio orokorra	Información general sobre las disposiciones vigentes en materia de igualdad de género
-**Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioa** Emakumearen eta Aukera Berdintasunerako Erakundea. Condesa de Venadito kalea 34 28027 Madril Tel: 914 528 500	**-Ministerio de Salud, Servicios Sociales e Igualdad** Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades. C/ Condesa de Venadito, 34 28027 Madrid Tel: 914 528 500
-Eusko Jaurlaritza Osasun Saila http://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-salud/inicio/	**-Gobierno Vasco** Departamento de salud http://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-salud/inicio/
- **Ordiziako Udala**: Berdintasun Departamentua www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia	**-Ayuntamiento de Ordizia:** Departamento de Igualdad www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia

Tel: 943 885 850	Tel: 943 885 850
Desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratze arloan indarrean diren xedapenei buruzko informazio orokorra, eta desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharrari buruzkoa	Información general sobre las disposiciones vigentes en materia de inclusión socio-laboral de las personas con discapacidad y sobre la obligación de contratar a un número o porcentaje determinado de personas con discapacidad
Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioa Desgaitasunari Laguntzeko Politiken Zuzendaritza Nagusia Alcala kalea 37 E 28014 Madril Tel: 915 961 000	**Ministerio de Salud, Servicios Sociales e Igualdad** Dirección General de Políticas de Apoyo a la Discapacidad C/Alcala, 37 - E 28014 Madrid Tel: 915 961 000
-**Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoa** Zerbitzu Nagusiak Condesa de Venadito kalea 9 28027 Madril Tel: 915 859 888 (Zerbitzu Nagusiak) / 901 119 999 (Pertsonen arreta) /	**-Servicio Público de Empleo Estatal:** Servicios generales C/ Condesa de Venadito, 9 28027 Madrid Tel: 915 859 888 (Servicios generales) / 901 119 999 (Atención personal) / 901 010 121 (Atención a empresas)

VI. ERANSKINA

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN ETA ZIFRATAN EDO EHUNEKOTAN BALORA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAREN EREDUA

Izen-abizenak: .....
NAN: .....
Bere izenean.
Ordezkatzen duen enpresaren izena: .....;
enpresak betetzen ditu BAI / EZ ditu betetzen ETE-enpresa txiki eta ertainen baldintzak;
IFZ: .....
Helbide fiskala: .....

Ezagutzen ditu 20...ko……aren……..(e)(a)n, Kontratatzailearen profilean argitaratutako iragarkian eskatzen diren baldintza, betekizun eta laneko babes eta **HERRITARRENTZAKO BI INFORMAZIO PUNTU (PIC) HORNITZEA, INSTALATZEA ETA MANTENTZEA, BAI ETA EDUKIAK PRESTATZEKO, KUDEATZEKO ETA ARGITARATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITU BEHARREKOA** Bestalde, konpromisoa hartzen du kontratu hori bere kargura egikarituko duela, adierazitako betekizun, baldintza eta betebeharrak betez.

Bere erantzukizunpean ADIERAZTEN DU gainera:

- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatea ordezkatzen duela, kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo, hala eskatuz gero, dagokion sailkapena dituela, jarduera burutzeko beharrezkoak diren baimenak dituela eta kontratatzeko inolako debekurik ez duela.

- Sinatzaileak adierazten du ordezkatzen duen enpresak/erakundeak modu independientean prestatu duela bere eskaintza, eta ez duela inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin

ANEXO VI

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE Y DE OFERTA DE CRITERIOS NO VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

D./Dña..... ....., con DNI número.....en nombre propio / de la empresa .... entidad que SÍ / NO cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número..... ....enterado del anuncio publicado en el perfil de contratante del día..... de..... de ..... y de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **SUMINISTRO, INSTALACIÓN, GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DE PUNTOS DE INFORMACIÓN PARA LA CIUDADANIA DE ORDIZIA ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO** se compromete a tomar a su cargo la ejecución del mismo, con estricta sujeción a los expresados requisitos, condiciones y obligaciones.

DECLARA además bajo su responsabilidad:

- Que el firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente, que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y que no esta incurso en prohibición de contratar alguna.

- Que el firmante manifiesta que la empresa/entidad a la que representa ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún

inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.

pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

- Ordezkatzen duen enpresak:

(markatu dagokiona)

…… …….. enpresarekin azpikontratatu nahi duela..... .... eta hau da kontratuaren guztizkoaren ..... ehunekoa.

- Que la empresa a la que representa: (Marque la casilla que corresponda) pretende subcontratar con la empresa .... la realización parcial de la prestación de ...., lo que supone un porcentaje del total del contrato del ..... por ciento.

Ez du prestazioaren zatirik azpikontratatuko.

No va a subcontratar ninguna parte de la prestación.

-Kaudimen finantzario, ekonomiko, profesional eta teknikoko baldintzak betetzen dituela.

Bai, SPKL 74 artikuluaren arabera,

Ez

--Que cumple con las condiciones de solvencia financiera, económica, profesional y técnica.

Si, de conformidad con el art. 74 LCSP

No

- Kaudimena kanpoko bitartekoen bidez gaineratua:

Bai, SPKLren 75.2. artikuluan aipatzen den konpromisoarekin.

Ez.

- Que se integra la solvencia por medios externos:

Si, existiendo el compromiso a que se refiere el artículo 75.2 LCSP.

No.

- Atzerriko enpresa dela:

Bai, eta Espainiako edozein arlotako Epaitegi eta Auzitegietako araubidea jarraituko duela, kontratuaren ondorioz, zuzenean zein zeharka, sor daitezkeen arazoak konpontzeko, eta legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko eginda, hala behar izanez gero.

Ez.

- Que se trata de empresa extranjera:

Sí, y se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir de contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles.

No.

- Konpromisoa hartzen duela Plegu honetan adierazitako giza bitartekoak edo/eta bitarteko materialak kontratura atxikitzeko, hura egikaritzeko.

- Que se compromete a la adscripción a la ejecución del contrato de medios personales y/o materiales indicados del pliego.

- Pleguko adierazitakoarekin bat etorriz, hauek direla kontratuaren xedea egikaritzeko arduradunen izenak eta lanbide-prestakuntza:

-

- Que de conformidad con el pliego, los nombres y cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación objeto del contrato son los siguientes:

-
……
……

-
-
……
…

- Ordezkatzen duen enpresako langile kopurua honako hau dela (adierazi dagokion laukia):

50 langile baino gutxiago.

50 langile edo gehiago (eta adierazi dagokion laukia):

Betetzen duela, horien artean, gutxienez %2k desgaitutasunen bat dutenak izan behar dutelako betebeharra (1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, Desgaitasuna duten pertsonei eta euren inklusoi sozialari buruzko eskubideen Lege Orokorreko Testu Bategina onartzen duena).

Betetzen dituela ondorengo dekretuak ezarritako neurri alternatiboak: 364/2005 Errege Dekretua, apirilaren 8koa, desgaitasuna duten langileentzat gordetako kuota betetzeko neurri alternatiboak arautzen dituena.

- Que la empresa a la que representa (marque la casilla que corresponda):

Emplea a menos de 50 trabajadores

Emplea a 50 o más trabajadores y (marque la casilla que corresponda):

Cumple con la obligación de que entre ellos, al menos, el 2% sean trabajadores con discapacidad, establecida por el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

Cumple las medidas alternativas previstas en el Real Decreto 364/2005, de 8 de abril, por el que se regula el cumplimiento alternativo con carácter excepcional de la cuota de reserva a favor de trabajadores con discapacidad.

- Ordezkatzen duen enpresak lan- eta gizarte-arloan indarrean diren xedapenak betetzen dituela.

- Que la empresa a la que representa, cumple con las disposiciones vigentes en materia laboral y social.

- Ordezkatzen duen enpresan (adierazi dagokion laukia):

50 langilek baino gehiagok lan egiten dutela eta betetzen duela berdintasun-plan bat eratzeari eta aplikatzeari buruz xedatutakoa (3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 2. apartatua).

50 langilek edo gutxiagok lan egiten dutela eta, aplikagarri den hitzarmen kolektiboa erabilita, betetzen duela berdintasun-plan bat eratzeari eta aplikatzeari buruz xedatutakoa (3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 3. apartatua).

Ez dagoela berdintasun-plan bat eratu eta txertatzera derrigortuta, honako hau aplikatuta: 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 5.

- Que la empresa a la que representa (marque la casilla que corresponda):

Emplea a más de 50 trabajadores y cumple con lo establecido en el apartado 2 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad.

Emplea a 50 o menos trabajadores y en aplicación del convenio colectivo aplicable, cumple con lo establecido en el apartado 3 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad.

No está obligada a la elaboración e implantación del plan de igualdad, en aplicación del apartado 5 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de

apartatua.

- Ordezkatzen duen enpresak baimena ematen diola Administrazio kontratatzaileari indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa eskuratzeko, hitzarmenak eratu dituen beste administrazio publiko batzuetako datu-baseak baliatuz**.**

Ordezkatzen duen enpresak betetzen dituela aseguru polizen inguruan (plegu administratiboko 34 eta 42 klausulek agindutakoa) eskatzen dena edo hori betetzeko konpromezua hartzen duela.

- Honako hau dela jakinarazpenak egiteko “gaitutako” helbide elektronikoa, SPKLren hamabosgarren Xedapen Osagarrian xedatutakoarekin bat etorriz:.....
.....

Data eta lizitatzailearen sinadura.

KONTRATAZIO ORGANOARI ZUZENDUA

mujeres y hombres.

- Que la empresa a la que representa autoriza a la Administración contratante para que acceda a la información que acredita que se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias impuestas por las disposiciones vigentes, a través de las bases de datos de otras Administraciones Públicas con las que haya establecido convenios**.**
Que la empresa a la que representa cumple con las obligaciones establecidas en relación a las polizas de seguros o se compromete a ello (clausula 34 y 42 del pliego administrativo)

- Que la dirección de correo electrónico “habilitada” para efectuar las notificaciones, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP es la siguiente:.....
.....

Fecha y firma del licitador.

DIRIGIDO AL ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

VII. ERANSKINA: ez dagokio	**ANEXO VII: no procede**

VIII. ERANSKINA: ez dagokio	**ANEXO VIII: no procede**

IX. ERANSKINA

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

Tratamendua: udal kontratazioa

Datuen tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udaleko Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisaila; helbidea: Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia.

Datuak babesteko ordezkaria: DPZ kontaktua: Idazkaritza Nagusia.

Datuen tratamenduaren helburua: Kontratu-prozedurak homogeneizatzea, bizkortzea eta normalizatzea, jarduketa-irizpideak bateratuz eta informazioa partekatzea ahalbidetuz.

Datuak gordetzea: emandako datu pertsonalak gorde egingo dira, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren bitartean.

Zure datuak tratatzeko legitimazioa: Zure datuak tratatzeko lege-oinarria Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean dago, eta ukitutako pertsonen adostasuna.

Datuen komunikazioa: Datuak Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta Administrazioko beste organo batzuei jakinaraziko zaizkie. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena.

Zure eskubideak: Edozein pertsonak du eskubidea Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean datu pertsonalak tratatzen ari garen ala ez baieztatzeko.

Interesdunek eskubidea dute beren datu pertsonaletara jotzeko, bai eta okerreko datuak zuzentzeko eskatzeko ere, edo, hala badagokio,

ANEXO IX

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS

Tratamiento: Contratación municipal

Responsable del tratamiento de los datos: Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio del Ayuntamiento de Ordizia, con domicilio en Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia.

Delegado de Protección de Datos: Contacto DPD: Secretaría General.

Finalidad del tratamiento de los datos: Homogeneizar, agilizar y normalizar los procedimientos contractuales unificando criterios de actuación y permitiendo compartir información.

Conservación de los datos: Los datos personales proporcionados se conservarán mientras que los datos personales sean necesarios para la ejecución del contrato.

Legitimación para el tratamiento de sus datos: La base legal para el tratamiento de sus datos se encuentra en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y consentimiento de las personas afectadas.

Comunicación de datos: Los datos se comunicarán al Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio, y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos de la Administración. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Derechos que le asisten: Cualquier persona tiene derecho a obtener confirmación sobre si en el Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio estamos tratando datos personales que les conciernan, o no.

Las personas interesadas tienen derecho a acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar su supresión cuando, entre otros motivos, los datos

datuak ezabatzeko eskatzeko, baldin eta, beste arrazoi batzuen artean, datuak bildu ziren helburuetarako beharrezkoak ez badira.

Egoera jakin batzuetan, interesdunek beren datuen tratamendua mugatzeko eskatu ahal izango dute; kasu horretan, erreklamazioak egiteko edo aldezteko baino ez ditugu gordeko.
Egoera jakin batzuetan, eta beren egoera partikularrarekin zerikusia duten arrazoiengatik, interesdunek beren datuen tratamenduaren aurka egin ahal izango dute. Tratamenduaren arduradunak datuak tratatzeari utziko dio, arrazoi legitimo larriengatik, edo erreklamazio posibleak baliatzeagatik edo defendatzeagatik izan ezik.

Datuen jatorria: Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean tratatutako datu pertsonalak interesdunak berak edo haren legezko ordezkariak, administrazio publikoek eta erregistro publikoek emandakoak dira.

Tratatzen diren datuen kategoriak honako hauek dira:
- Identifikazio-datuak

- Identifikazio-kodeak edo –gakoak

- Posta-helbideak edo helbide elektronikoak
- Merkataritza-informazioa

- Datu ekonomikoak

ya no sean necesarios para los fines que fueron rec ogidos.

En determinadas circunstancias, los interesados po drán solicitar la limitación del tratamiento de sus dat os, en cuyo caso únicamente los conservaremos pa ra el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

En determinadas circunstancias y por motivos rela cionados con su situación particular, los interesad os podrán oponerse al tratamiento de sus datos. El responsable del tratamiento dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones.

Origen de sus datos: Los datos personales trata dos en el Subárea de Secretaría General, Contrat ación y Patrimonio proceden del propio interesado o su representante legal, Administraciones Públic as y Registros Públicos.

Las categorías de datos que se tratan son:

- Datos de identificación

- Códigos o claves de identificación

- Direcciones postales o electrónicas

- Información comercial

- Datos económicos